叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 滑稽的人(comical People) 000001

2. 滑稽的人(comical People) 000002

3. 滑稽的人(comical People) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

滑稽的人(Comical People)
第1/3页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑːmɪk(ə)l] ['piːp(ə)l]
COMICAL PEOPLE
滑稽 人们

喜剧演员

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃərz]
WITH SIXTEEN PICTURES
和 十六 图片

附十六张图片

['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['tæpəstri] [kən'trɪbjuːtɪd]
TAKEN FROM THE EMBROIDERED TAPESTRY CONTRIBUTED
已采取 从 这 绣花 挂毯 贡献

摘自捐赠的刺绣挂毯

[baɪ] [mə'riːə] - , [ʌv; əv] [bɛ'luːnoʊ] ,
BY MARIA FUSINATA , OF BELLUNO ,
经过 玛丽亚 - , 的 贝卢诺 ,

作者：Maria Fusinata，贝卢诺，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
TO THE GREAT EXHIBITION .
到 这 伟大的 展览 .

前往万国博览会。

[drɔːn] [ænd; ənd] [gruːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]
Drawn and Grouped from the Designs
绘制 和 分组 从 这 设计

根据设计图绘制和分组

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['grændˌvɪl] .
J . J . GRANDVILLE .
J . J . 格兰维尔 .

JJ 格兰维尔。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['deɪvɪd] ['bəug] , - [fliːt] [striːt] .
DAVID BOGUE , 86 FLEET STREET .
大卫 博格 , - 舰队 街道 .

大卫·博格，舰队街86号。

- .
MDCCCLII .
- .

MDCCCLII。

['leɪdi] - [bɔːl]
LADY CHAFFINCH'S BALL
女士 - 球

查芬奇夫人的舞会

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['leɪdi] - [bɔːl] [wʌn]
Lady Chaffinch's Ball 1
女士 - 球 1

苍头燕雀女士的舞会 1

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] -
The Lord of the Manor 13
这 主 的 这 庄园 -

庄园主 13

[maɪ] ['neɪbərz] .
My Neighbours .
我的 邻居 .

我的邻居们。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['stɔːri] .
A Country Story .
一个 国家 故事 .

一个乡村故事。

[baɪ] ['wɔrən] ['ræbɪt] -
By Warren Rabbitt 17
经过 沃伦 拉比特 -

作者：沃伦·拉比特 17

[ðə; ði] [diː] .
The De Mousas .
这 德 穆萨斯 .

德穆萨斯一家。

[ə; eɪ] [teɪl] -
A **Tale** **27**
一个 故事 -

故事27

['rʊkˌwʊd] [hɔ:l] -
Rookwood **Hall** **33**
鲁克伍德 大厅 -

鲁克伍德大厅 33

['sɪti] ['pi:p(ə)l] -
City **People** **37**
城市 人们 -

城市人物37

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər] -
The **Portrait** **-** **Painter** **41**
这 肖像 - 画家 -

肖像画家 41

[ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] -
The **Stuffed** **Animals** **in** **the** **Exhibition** **46**
这 填充 动物 在 这 展览 -

展览中的毛绒玩具 46

['ɔ:ldərmən] [-] [æm'bɪʃ(ə)n] -
Alderman **Gobble's** **Ambition** **49**
市议员 戈布尔的 志向 -

戈布尔议员的野心 49

['mɪsɪz] . - ['semɪneri] -
Mrs **.** **Strutt's** **Seminary** **53**
太太 . - 神学院 -

斯特拉特夫人神学院 53

[[ˌaɪ 'vi:]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['leɪdi] - [bɔ:l] (['dʌb(ə)l] [pleɪt]) ['frʌntɪspi:s]
Lady **Chaffinch's** **Ball** **(** **Double** **Plate** **)** **Frontispiece**
女士 - 球 (双倍的 盘子) 卷首插图

苍头燕雀女士的舞会（双页）卷首插图

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [grændbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .
The **Great** **Mr** **.** **Grandboy** **and** **the** **Hon** **.**
这 伟大的 先生 . 孙子 和 这 尊敬的 .

伟大的格兰德博伊先生和尊敬的先生。

['mɪsɪz] . - [faɪv]
Mrs **.** **Delmacare** **5**
太太 . - 5

德尔马卡雷夫人 5

['leɪdi] ['ziːbuː][ænd; ənd]['ædmərəl] [mə'kɔː] ['sɛvən]

Lady	Zebu	and	Admiral	Macaw	7
女士	瘤牛	和	上将	金刚鹦鹉	7

泽布夫人和海军金刚鹦鹉 7

[ðə; ði] ['poʊtʃər] -

The	Poacher	13
这	偷猎者	-

偷猎者13

[ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['lɛvɜˠɛt] -

The	Duel	between	Mr	.	Chanticleer	and	young	Leverett	17
这	决斗	之间	先生	.	公鸡	和	年轻的	利弗雷特	-

尚蒂克利尔先生与年轻的利弗雷特之间的决斗 17

['mɪstər] . - ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːp] ['vʌltʃər] , [ɛs'kwɑɪər] . -

Mr	.	Leverett's	Interview	with	Sharpe	Vulture	,	Esq	.	23
先生	.	-	面试	和	夏普	秃鹫	,	先生	.	-

莱弗雷特先生对夏普·沃尔图尔律师的采访23

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] -

The	Arrest	of	Mr	.	Chanticleer	25
这	逮捕	的	先生	.	公鸡	-

尚蒂克利尔先生被捕 25

[ðə; ði][diː] -

The	De	Mousas	27
这	德	穆萨斯	-

德穆萨斯 27

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] -

The	Marriage	Settlement	33
这	婚姻	沉降	-

婚姻财产协议第33条

['mɪstər] . [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] -

Mr	.	Trunk	and	his	Advisers	37
先生	.	树干	和	他的	顾问	-

特朗克先生和他的顾问们 37

['mɪstər] . ['pɔːrkjʊˌpaɪnz]['stuːdioʊ] -

Mr	.	Porcupine's	Studio	41
先生	.	豪猪的	工作室	-

豪猪先生的41号工作室

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] -

The	Strange	Visitors	at	the	Exhibition	47
这	奇怪的	访客	在	这	展览	-

展览会上的奇怪访客 47

[lɔːrd] ['fælkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['vɪzɪtər] -

Lord	Falcon	and	his	London	Visitors	49
主	鹘	和	他的	伦敦	访客	-

猎鹰勋爵和他的伦敦访客 49

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['hai^it] -

The	Walk	to	Highgate	53
这	走	到	海格特	-

步行前往海格特 53

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃoʊmən] -

The	Travelling	Showman	55
这	旅行	表演者	-

巡回演出者 55

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Among the contributions to the Great Exhibition which , from their position ,
之中 这 贡献 到 这 伟大的 展览 哪个 , 从 他们的 位置 ,

在众多为万国博览会做出贡献的展品中，从它们的地位来看，

[dɪd][nɑːt][ə'kwaɪər] [ðæt] [ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
did not acquire that popularity and praise which was due to them ,
做过 不是 获得 那 人气 和 称赞 哪个 曾是 到期的 到 他们 ,

他们并没有获得应有的声望和赞誉。

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] ['veriəs] [taʊnz] [ɪn]
were some fine specimens of embroidery from Vienna and various towns in
是 一些 美好的 标本 的 刺绣 从 维也纳 和 各种各样的 城镇 在
['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

展出了一些来自维也纳和奥地利各地城镇的精美刺绣作品。

[hʌŋ] [haɪ] [ʌp] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] ,
Hung high up , beyond the glance of the casual observer ,
洪 高的 向上 , 超过 这 瞥一眼 的 这 随意的 观察员 ,

高高悬挂，超出普通观察者的视线范围，

[ðə; ði] [ɪ'læbərətli] - [wɜːrkt] ['tæpəstri] [ʌv; əv][mə'riːə] - [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
the elaborately - worked tapestry of Maria Fusinata attracted little attention .
这 精心 - 工作 挂毯 的 玛丽亚 - 吸引 小的 注意力 .

玛丽亚·富西纳塔精心制作的挂毯并没有引起太多人的注意。

[ðoʊz] , [haʊ'evər] ,
Those , however ,
那些 , 然而 ,

然而，那些

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had the good fortune to notice it were always delighted with the
WHO 有 这 好的 财富 到 注意 它 是 总是 高兴极了 和 这
['eksələnt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['grændˌvɪl] ,
excellent adaptation of the clever designs of Grandville ,
出色的 适应 的 这 聪明的 设计 的 格兰维尔 ,

那些有幸注意到这一点的人，总是对格兰维尔巧妙设计的出色改编感到欣喜不已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmb'rɔɪdərə] [hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] ['rendərd] .
which the embroiderer had so faithfully rendered .
哪个 这 刺绣工 有 所以 忠实 渲染 .

刺绣者忠实地再现了这幅画。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz][moʊst] ['klevərli] ['gɪv(ə)n] ,
The expression of the animals was most cleverly given ,
这 表达 的 这 动物 曾是 最多 巧妙地 给定 ,

动物们的表情刻画得非常巧妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	brightness	of	the	colours	added	much	to	the	effect	of	the
和	这	亮度	的	这	颜色	额外	很多	到	这	影响	的	这

[,kɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

色彩的鲜艳程度也大大增强了作品的效果。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[hæd; həd] - ['ædɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði]

Had	Ploucquet	added	some	of	these	designs	to	his	"	Reynard	the
有	-	额外	一些	的	这些	设计	到	他的	"	雷纳德	这

[fɑ:ks] ,

Fox	,
狐狸	,

如果普卢凯将其中一些设计添加到他的《狐狸列那》中，

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] , [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɑ:pjələr][æz; əz]

"	he	would	have	increased	the	attraction	of	his	show	,	deservedly	popular	as
"	他	会	有	增加	这	景点	的	他的	展示	,	理所当然	受欢迎的	作为

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

“他本可以提升他那档节目的吸引力，尽管它本来就很受欢迎。”

['grænd,vɪl] , [ɪn] [ði:z] [dɪ,lɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪz][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə]

Grandville	,	in	these	delineations	of	the	faculties	of	animals	,	is	quite	equal	to
格兰维尔	,	在	这些	界定	的	这	学院	的	动物	,	是	相当	平等的	到

['kaʊl,bɑ:k] ;

Kaulbach	;
考尔巴赫	;

在对动物能力的这些描述中，格兰维尔与考尔巴赫完全不相上下；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]

and	,	though	the	French	artist	had	not	the	honour	of	having	his	pictures
和	,	尽管	这	法语	艺术家	有	不是	这	荣誉	的	拥有	他的	图片

['kɑ:pɪd][ɪn] [stʌft] ['ænɪmlz] ,

copied	in	stuffed	animals	,
复制	在	填充	动物	,

尽管这位法国艺术家没有像其他艺术家那样，将自己的画作复制到动物标本上，但这却是一种莫大的荣幸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [æz; əz][ə; eɪ]

they	are	thought	to	be	quite	worthy	of	being	formed	into	a	volume	as	a
他们	是	想法	到	是	相当	值得	的	存在	形成	进入	一个	体积	作为	一个

['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] " ['kɑ:mɪk(ə)l] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm] - . " [[wʌn]]

sequel	to	the	"	Comical	Creatures	from	Wurtemberg	.	"	[	1	]
续集	到	这	"	滑稽	生物	从	-	.	"	[	1	]

人们认为它们完全值得被编纂成册，作为《符腾堡的滑稽生物》的续篇。[1]

['leɪdi] - [bɔ:l] .

LADY	CHAFFINCH'S	BALL	.
女士	-	球	.

苍头燕雀女士的舞会。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [æt; ət][læst] .

well	,	I	am	at	home	again	at	last	.
出色地	,	我	是	在	家	再次	在	最后的	.

我终于到家了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] [ðæt] [left] [ðiːz] ['baʊərz] ['oʊnli] [θriː]

I	wonder	if	I	am	the	same	innocent	little	Linnet	that	left	these	bowers	only	three
我	想知道	如果	我	是	这	相同的	清白的	小的	麻雀	那	左边	这些	鲍尔斯	仅有的	三

[mʌnθs] [ə'goʊ] .

months	ago	.
几个月	前	.

我不知道自己是否还是三个月前离开这片树荫下的那只天真无邪的小麻雀。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ? — [ɔːr] ['ræðər] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] ,

What	have	I	seen	,	where	have	I	been	?	—	or	rather	,	What	have	I	not	seen	,
什么	有	我	已见	,	在哪里	有	我	到过	?	—	或者	相当	,	什么	有	我	不是	已见	,

我见过什么，我去过哪里？——或者更确切地说，我没见过什么？

[wer] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ?

where	have	I	not	been	?
在哪里	有	我	不是	到过	?

我究竟去过哪里？

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][pə'ruː] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , ['trɪnɪˌdæd] , [ænd; ənd] ['tʌskəni] ; [aɪ]

I	have	visited	China	and	Peru	,	Nova	Scotia	,	Trinidad	,	and	Tuscany	;	I
我	有	到访	中国	和	秘鲁	,	新星	斯科舍省	,	特立尼达	,	和	托斯卡纳	;	我

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ,

have	been	to	Sweden	,
有	到过	到	瑞典	,

我去过中国、秘鲁、新斯科舍省、特立尼达和多巴哥、托斯卡纳；我还去过瑞典。

['iːdʒɪpt] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

Egypt	,	Germany	,	and	Mexico	,	and	I	have	some	recollections	of
埃及	,	德国	,	和	墨西哥	,	和	我	有	一些	回忆	的

[sɑː'dinjə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Sardinia	,	and	the	United	States	.
撒丁岛	,	和	这	团结的	各州	.

我去过埃及、德国和墨西哥，对撒丁岛和美国也有一些印象。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

This	is	good	travelling	for	three	months	,	is	it	not	?
这	是	好的	旅行	为了	三	几个月	,	是	它	不是	?

这样安排三个月的旅行计划很不错，不是吗？

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Let	me	think	:	how	shall	I	tell	you	about	it	?
让	我	思考	:	如何	将	我	告诉	你	关于	它	?

让我想想：我该怎么跟你说呢？

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] —

I	will	begin	at	the	beginning	—
我	将要	开始	在	这	开始	—

我将从头开始——

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] - [haʊs] , ['wɔːblɪŋ] [wʌn]

Three	months	ago	,	as	I	was	sitting	in	our	summer	-	house	,	warbling	one
三	几个月	前	,	作为	我	曾是	坐着	在	我们的	夏天	-	房子	,	鸣唱	一

[ʌv; əv][maɪ] [njuɪst] ['sɔŋz] ,

of	my	newest	songs	,
的	我的	最新	歌曲	,

三个月前，我坐在我们的避暑小屋里，哼唱着我的一首新歌，

['aʊər; ɑːr][peɪdʒ][tɑːm] — [tɑːm] - [tɪt][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

our	page	Tom	—	Tom	-	tit	we	call	him	,
我们的	页	汤姆	—	汤姆	-	山雀	我们	称呼	他	,

我们的页面 Tom——我们叫他 Tom-tit，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pəjstbɔi] .

he	is	such	a	funny	little	fellow	—	brought	me	a	letter	that	had	just	been	left	by	the	postboy	.
他	是	这样的	一个	有趣的	小的	同伴	—	带来	我	一个	信	那	有	只是	到过	左边	经过	这	邮递员	.

他真是个有趣的小家伙——给我带来了一封邮递员刚留下的信。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

I	have	it	by	heart	.
我	有	它	经过	心	.

我把它背得滚瓜烂熟。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɔːŋbɜːrd] , " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,

"	My	dear	little	Songbird	,	"	—	this	is	a	name	they	gave	to	me	from	my	infancy	,
"	我的	亲爱的	小的	鸣禽	,	"	—	这	是	一个	姓名	他们	给予	到	我	从	我的	婴儿期	,

"我亲爱的小歌鸟"——这是他们从我婴儿时期就给我起的名字。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [[ˌtuː'tuː]]

for	they	say	I	could	sing	before	I	could	[	2	]
为了	他们	说	我	可以	唱歌	前	我	可以	[	2	]

因为他们说我小时候就会唱歌了[2]

[spiːk] , — " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɔːŋbɜːrd] , " [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['letər] [bɪ'gæn] ,

speak	,	—	"	My	dear	little	Songbird	,	"	thus	the	letter	began	,
说话	,	—	"	我的	亲爱的	小的	鸣禽	,	"	因此	这	信	开始	,

开口吧——"我亲爱的小歌鸟，"信这样开头。

" [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv] [saɪts] ;

"	All	the	world	is	coming	to	London	this	spring	to	see	the	most	wonderful	of	sights	;
"	全部	这	世界	是	未来	到	伦敦	这	春天	到	看	这	最多	精彩的	的	景点	;

"今年春天，全世界的人都涌向伦敦，欣赏最美妙的景色；

[traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [kaɪnd] ['mæmə] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

try	and	persuade	my	dear	sister	,	that	kind	Mamma	of	yours	,
尝试	和	说服	我的	亲爱的	姐姐	,	那	种类	妈妈	的	你的	,

请你试着说服我亲爱的姐姐，你善良的妈妈。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	let	you	pay	your	long	-	promised	visit	to	me	.
到	让	你	支付	你的	长的	-	承诺	访问	到	我	.

让你兑现你长久以来的承诺，来看望我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [meɪ] ,

You	must	come	in	May	,
你	必须	来	在	可能	,

你必须五月份来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ]

and	you	may	stay	with	me	as	long	as	you	can	bear	to	be	away
和	你	可能	停留	和	我	作为	长的	作为	你	能	熊	到	是	离开

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] .

from	your	delightful	home	.
从	你的	愉快	家	.

只要你无法忍受离开你那令人愉悦的家，你就可以和我待在一起。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] .

Let	me	know	when	I	may	expect	you	.
让	我	知道	什么时候	我	可能	预计	你	.

请告诉我你大概什么时候会来。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ænt] ,

"	Your	loving	Aunt	,
"	你的	爱	阿姨	,

你亲爱的姑姑

" ['dʒeni] ['goʊldfɪntʃ] .

"	Jenny	Goldfinch	.
"	珍妮	金翅雀	.

“珍妮·戈尔德芬奇。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] , " ['leɪdi] ['lɪnɪt] , [gɔːrs] [bʊʃ] ,

"	And	I	remember	that	the	envelope	was	addressed	,	"	Lady	Linnet	,	Gorse	Bush	,
"	和	我	记住	那	这	信封	曾是	已解决	,	"	女士	麻雀	,	金雀花	衬套	,

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ;

Somersetshire	;
萨默塞特郡	;

“我记得信封上的地址是：‘萨默塞特郡戈斯布什的林内特夫人’；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][left] - [hænd]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪnɪt] .

"	and	that	in	the	left	-	hand	corner	there	was	written	,	"	For	Miss	Linnet	.
"	和	那	在	这	左边	-	手	角落	那里	曾是	书面	,	"	为了	错过	麻雀	.

左上角写着：“致林内特小姐。”

" [dɪd][nɑːt][aɪ][flaɪ][tuː; tə][maɪ] " [kaɪnd] ['mæmə] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [noʊt] ,

"	Did	not	I	fly	to	my	"	kind	Mamma	"	as	soon	as	I	had	read	this	note	,
"	做过	不是	我	飞	到	我的	"	种类	妈妈	"	作为	很快	作为	我	有	读	这	笔记	,

我读完这张纸条后，是不是立刻飞奔到我“善良的妈妈”身边了？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [ænt]

and	when	she	had	consented	that	I	should	go	to	see	that	dear	old	Aunt
和	什么时候	她	有	同意	那	我	应该	去	到	看	那	亲爱的	老的	阿姨

[ʌv; əv][maɪn][ɪn] ['lʌndən] ,

of	mine	in	London	,
的	矿	在	伦敦	,

当她同意我去伦敦看望我那位亲爱的老姑妈时，

[dɪd][nɑːt][aɪ][hæf] ['smʌðər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

did	not	I	half	smother	her	with	kisses	.
做过	不是	我	一半	窒息	她	和	吻	.

我难道不是用吻几乎把她淹没了吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;

I	thought	the	first	of	May	would	never	come	,	—	but	it	did	;
我	想法	这	第一的	的	可能	会	绝不	来	,	—	但	它	做过	;

我以为五月一日永远不会到来，——但它还是来了；

[ænd; ənd][tɑːm] - [tɪt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	Tom	-	tit	was	sent	to	London	with	me	by	the	railway	to	take	care
和	汤姆	-	山雀	曾是	发送	到	伦敦	和	我	经过	这	铁路	到	拿	关心

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

于是，汤姆·蒂特被派来和我一起乘火车去伦敦照顾我。

[maɪ] [gʊd] [ænt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn]

My	good	Aunt	received	me	with	the	greatest	kindness	,	and	her	son
我的	好的	阿姨	已收到	我	和	这	最	仁慈	,	和	她	儿子

['driŋk,wɔːtə] ,

Drinkwater	,
德林克沃特	,

我善良的姑妈热情地接待了我，还有她的儿子德林克沃特。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

one	of	the	handsomest	young	fellows	I	ever	saw	in	my	life	,
一	的	这	最英俊的	年轻的	伙伴们	我	曾经	锯	在	我的	生活	,

他是我一生中见过的最英俊的年轻人之一。

[bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][wɜːr; wər][left] [tə'geðər]

began	whispering	compliments	to	me	as	soon	as	ever	we	were	left	together
开始	耳语	赞美	到	我	作为	很快	作为	曾经	我们	是	左边	一起

.

:
.

只要我们单独相处，他就会开始在我耳边低语赞美我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr][ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] ,

I	had	a	lovely	little	boudoir	entirely	for	my	own	use	,
我	有	一个	迷人的	小的	闺房	完全	为了	我的	自己的	使用	,

我有一个漂亮的小闺房，完全供我自己使用。

[ænd; ənd][maɪ][peɪdʒ][tɑːm] - [tɪt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	my	page	Tom	-	tit	had	nothing	else	to	do	but	wait	on	me	.
和	我的	页	汤姆	-	山雀	有	没有什么	别的	到	做	但	等待	在	我	.

我的页面 Tom-tit 除了等我之外，什么也不做。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['driŋk,wɔːtə] [[θriː]]

My	cousin	Drinkwater	[	3	]
我的	表哥	德林克沃特	[	3	]

我的表弟德林克沃特[3]

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [suːn] [greɪt] [frendz] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

and	I	were	soon	great	friends	;	he	took	me	to	the	Opera	,
和	我	是	很快	伟大的	朋友们	;	他	采取	我	到	这	歌剧	,

我们很快成了好朋友；他带我去听歌剧，

[wer] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [æt; ət] [gɔːrs] [bʊʃ] ;

where	I	listened	to	singing	such	as	I	had	never	heard	at	Gorse	Bush	;
在哪里	我	听着	到	歌唱	这样的	作为	我	有	绝不	听到	在	金雀花	衬套	;

在那里，我听到了我在金雀花丛中从未听过的歌声；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [feɪt] ,

he	took	me	to	the	Chiswick	Fête	,
他	采取	我	到	这	奇斯威克	宴请	,

他带我去了奇斯威克集市，

[wer] [aɪ] [sɔ:] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:]

where	I	saw	flowers	such	as	I	had	never	dreamed	of	;	and	he	took	me
在哪里	我	锯	花朵	这样的	作为	我	有	绝不	梦见	的	;	和	他	采取	我

— [haʊ] ['meni] [taɪmz] ?

—	how	many	times	?
—	如何	许多	时代	?

在那里我看到了我从未梦寐以求的花朵；他带我去了——多少次?

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] — [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

well	,	I	can't	recollect	—	to	that	dear	,	delightful	Crystal	Palace	,
出色地	,	我	不能	追忆	—	到	那	亲爱的	,	愉快	水晶	宫殿	,

嗯，我记不起来了——致那座亲爱的、令人愉悦的水晶宫球场，

[wer] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [mɔ:r] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

where	we	visited	more	foreign	countries	than	I	knew	of	in	my	Geography	,
在哪里	我们	到访	更多的	外国的	国家	比	我	知道	的	在	我的	地理	,

我们去的外国比我地理课上学到的还要多。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

and	where	we	often	found	ourselves	quite	alone	,
和	在哪里	我们	经常	成立	我们自己	相当	独自的	,

而且我们常常发现自己独自一人待在那里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ;

looking	at	those	charming	seeds	from	the	West	India	Islands	;
寻找	在	那些	迷人	种子	从	这	西方	印度	岛屿	;

欣赏这些来自西印度群岛的迷人种子；

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

and	where	we	enjoyed	some	of	the	most	delightful	days	of	all	our
和	在哪里	我们	享受	一些	的	这	最多	愉快	天	的	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

我们在那里度过了一生中最快乐的日子，

— [æt; ət] [li:st] , ['driŋk,wɔ:tə] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] [tu:] .

—	at	least	,	Drinkwater	said	so	;	and	I	think	I	must	say	so	too	.
—	在	至少	,	德林克沃特	说	所以	;	和	我	思考	我	必须	说	所以	也	.

至少，德林克沃特是这么说的；我想我也必须这么说。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

Every	one	has	been	to	the	Crystal	Palace	,
每一个	一	有	到过	到	这	水晶	宫殿	,

每个人都去过水晶宫。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ]

so	it	is	of	no	use	talking	about	the	Koh	-	i	-	noor	,	or	the	fierce	-	looking
所以	它	是	的	不	使用	说	关于	这	Koh	-	我	-	努尔	,	或者	这	凶猛的	-	寻找

['æməzɑ:n] ,

Amazon	,
亚马逊	,

所以谈论光之山钻石或外表凶猛的亚马逊女战士是没有意义的。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [veɪld] ['vestəl] , [ɔ:r][ðə; ði] [gri:k] [sleɪv] , [ɔ:r] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aulz] [ɔ:r]

or	the	beautiful	Veiled	Vestal	,	or	the	Greek	Slave	,	or	those	terrible	-	looking	owls	or
或者	这	美丽的	含蓄	维斯塔尔	,	或者	这	希腊语	奴隶	,	或者	那些	糟糕的	-	寻找	猫头鹰	或者

['fʌni] [fɔksiz] ,

funny	foxes	,
有趣的	狐狸	,

或者美丽的蒙面维斯塔贞女，或者希腊女奴，或者那些长相可怕的猫头鹰或滑稽的狐狸，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

or	the	other	Comical	Creatures	that	came	from	Wurtemberg	.
或者	这	其他	滑稽	生物	那	来了	从	-	.

或者来自符腾堡的其他滑稽生物。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

I	will	,	therefore	,
我	将要	,	所以	,

因此，我将

[tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv]

tell	you	how	we	amused	ourselves	when	we	were	not	inclined	to	have
告诉	你	如何	我们	觉得好笑	我们自己	什么时候	我们	是	不是	倾斜	到	有

['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [bɪ'wɪldərd] .

our	brains	bewildered	.
我们的	大脑	困惑	.

告诉你，当我们不想让自己的大脑感到困惑时，我们是如何自娱自乐的。

[fɜ:rst] , [let] [ˌem 'i:] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['lʌndən] ,

First	,	let	me	inform	you	that	my	cousin	,	who	was	born	in	London	,
第一的	,	让	我	通知	你	那	我的	表哥	,	WHO	曾是	出生	在	伦敦	,

首先，我想告诉你们，我的表弟出生在伦敦，

[noʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] [grænd] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

knows	all	the	grand	people	by	sight	,	and	bows	to	a	great	many	of
知道	全部	这	盛大	人们	经过	视线	,	和	弓	到	一个	伟大的	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一眼就能认出所有显赫人物，并向其中许多人鞠躬致敬。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

You	may	imagine	what	a	treat	it	was	to	me	,
你	可能	想象	什么	一个	对待	它	曾是	到	我	,

你可以想象这对我来说是多么大的享受。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,

who	had	lived	in	a	country	village	all	my	life	,
WHO	有	居住地	在	一个	国家	村庄	全部	我的	生活	,

我一生都生活在乡村里，

[tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]

to	see	with	my	own	eyes	His	Royal	Highness	the	Prince	,	or	His	Grace	the
到	看	和	我的	自己的	眼睛	他的	皇家	高度	这	王子	,	或者	他的	优雅	这

[du:k] ,

Duke	,
公爵	,

亲眼见到殿下，或者公爵阁下，

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [ɔ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l]

or	Her	Grace	the	Duchess	,	or	His	Excellency	the	Marquis	,	or	the	Most	Noble
或者	她	优雅	这	公爵夫人	,	或者	他的	阁下	这	侯爵	,	或者	这	最多	高贵

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] ,

the	Marchioness	,
这	侯爵夫人	,

或公爵夫人阁下，或侯爵阁下，或尊贵的侯爵夫人

[pæs] [baɪ] [ɪn] [[fɔ:r]]

pass	by	in	[	4	]
经过	经过	在	[	4	]

经过[4]

[ðer; ðər][grænd] ['kærɪdʒɪz] .

their	grand	carriages	.
他们的	盛大	马车	.

他们的豪华马车。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði]

How	I	used	to	stand	on	tip	-	toe	to	get	a	glimpse	of	their	faces	over	the
如何	我	用过的	到	站立	在	提示	-	脚趾	到	得到	一个	一瞥	的	他们的	面孔	超过	这

['piːpəlz] ['hedz] ,

people's	heads	,
人们的	头部	,

我以前常常踮起脚尖，越过人群的头顶，去看他们的脸。

[ænd; ənd] [haʊ] ['drɪŋk,wɔːtə] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	how	Drinkwater	used	to	laugh	at	me	.
和	如何	德林克沃特	用过的	到	笑	在	我	.

还有德林克沃特过去是如何嘲笑我的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [haid] [pɑːrk] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

One	morning	we	were	walking	in	Hyde	Park	,	amusing	ourselves	in	the	usual	way	,
一	早晨	我们	是	步行	在	海德	公园	,	有趣	我们自己	在	这	通常	方式	,

一天早晨，我们像往常一样在海德公园散步消遣。

[wen] ['drɪŋk,wɔːtə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hɜːrɪdli] , " [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][ænd; ənd]

when	Drinkwater	whispered	to	me	hurriedly	,	"	Here	come	a	great	Lion	and
什么时候	德林克沃特	低声说道	到	我	匆匆	,	"	这里	来	一个	伟大的	狮子	和

['laɪənes] .

Lioness	.
母狮	.

这时，德林克沃特急忙低声对我说："一头雄狮和一头母狮来了。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sen'seiʃənz] .

"	You	may	imagine	my	sensations	.
"	你	可能	想象	我的	感觉	.

"你可以想象我的感受。"

[bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][flai] ;

Bewildered	with	terror	,	I	was	about	to	leave	him	,	and	fly	;
困惑	和	恐怖	,	我	曾是	关于	到	离开	他	,	和	飞	;

我惊恐万分，几乎要离开他，逃走；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

but	when	I	turned	with	trembling	limbs	and	looked	in	the	direction	he
但	什么时候	我	转向	和	发抖	四肢	和	看起来	在	这	方向	他

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

但当我颤抖着转过身，看向他所指的方向时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] : [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] ,

I	saw	that	these	fearful	creatures	appeared	quite	harmless	:	in	fact	,	the	great	Lion	,
我	锯	那	这些	可怕	生物	出现	相当	无害	:	在	事实	,	这	伟大的	狮子	,

我发现这些看似可怕的生物其实相当温顺：事实上，伟大的狮子，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ;

though	he	looked	very	magnificent	,	was	quietly	smoking	a	cigar	;
尽管	他	看起来	非常	壮丽	,	曾是	悄悄	吸烟	一个	雪茄	;

虽然他看起来非常英俊，却静静地抽着雪茄；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪənes] [stɛərd] ['verɪ] ['fɪrslɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [spɜ:rz] , [ænd; ənd]

and	except	that	the	Lioness	stared	very	fiercely	,	and	wore	spurs	,	and
和	除了	那	这	母狮	凝视	非常	激烈地	,	和	穿着	马刺	,	和

['kærɪd] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

carried	a	riding	-	whip	,
携带	一个	骑术	-	鞭	,

只不过，这头母狮目光凶狠，脚蹬马刺，手持马鞭。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪənes] .

I	really	don't	think	I	should	have	known	that	she	was	a	Lioness	.
我	真的	不	思考	我	应该	有	已知	那	她	曾是	一个	母狮	.

我真不该知道她是一头母狮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] ['laɪənɛsɪz] [hɔ:rs] , ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

A	little	Tiger	,	leading	the	Lioness's	horse	,	followed	them	at	a	short
一个	小的	老虎	,	领导	这	母狮的	马	,	随后	他们	在	一个	短的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

一只小老虎牵着母狮的马，跟在它们身后不远处。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evrɪ] [wʌn] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

I	noticed	that	every	one	made	way	for	these	important	members	of	society	,
我	注意到	那	每一个	一	制成	方式	为了	这些	重要的	成员	的	社会	,

我注意到每个人都给这些社会重要成员让路。

[hu:] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ['hɑ:rdlɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

who	,	indeed	,	seemed	to	think	the	earth	hardly	good	enough	for	them	to
WHO	,	的确	,	似乎	到	思考	这	地球	几乎	好的	足够的	为了	他们	到

[wɔ:k] [ə'pɑ:n] ;

walk	upon	;
走	之上	;

他们似乎认为这片土地根本不配让他们行走；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [seɪ] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [greɪt]

but	when	they	had	passed	by	,	I	heard	the	people	say	,	"	That's	the	great
但	什么时候	他们	有	通过了	经过	,	我	听到	这	人们	说	,	"	那就是	这	伟大的

['mɪstər] . [grændbɔɪ] .

Mr	.	Grandboy	.
先生	.	孙子	.

但当他们经过时，我听到人们说："那是伟大的格兰德博伊先生。"

[hi:; hɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['laɪənz] .

He	is	one	of	our	celebrated	Lions	.
他	是	一	的	我们的	著名	狮子	.

他是我们著名的狮队成员之一。

[hi:; hɪ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪtəreri] [boʊ] ['brʌməl] ; [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['nɑ:vəlz] , [ðæt] [hæv; həv]

He	is	a	perfect	literary	Beau	Brummel	;	the	author	of	several	novels	,	that	have
他	是	一个	完美的	文学	博	布鲁梅尔	;	这	作者	的	一些	小说	,	那	有

[bɪn] [ri:d] [prə'dɪdʒəsli] ;

been	read	prodigiously	;
到过	读	惊人地	;

他是一位完美的文学版博·布鲁梅尔；他创作了多部小说，这些小说都广受欢迎；

[hi:; hɪ][kəm'pəuziz] ['ɒprəz] , [sets][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krə'væt] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [raɪts]

he	composes	operas	,	sets	the	fashion	of	the	cravat	,	and	,	they	say	,	writes
他	组成	歌剧	,	套	这	时尚	的	这	领结	,	和	,	他们	说	,	写

['lidər] [fɔ:r; fər] - [ðə; ðɪ] [taɪmz] . - " [[faɪv]]

leaders	for	'	The	Times	.	'	"	[	5	]
领导人	为了	-	这	《时代周刊》	.	-	"	[	5	]

他创作歌剧，引领领带的时尚潮流，据说他还为《泰晤士报》撰写社论。[5]

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstər] .
THE **GREAT** **MR** **.**
这 伟大的 先生 .

伟大的先生

[grændbɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːn] .
GRANDBOY **,** **AND** **THE** **HON** **.**
孙子 , 和 这 亲爱的 .

孙子，以及尊敬的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- .
DELMACARE **.**
- .

德尔马卡雷。

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['laɪənes] ? "
" **And** **who** **,** **pray** **,** **is** **the** **Lioness** **?** **"**
" 和 WHO , 祈祷 , 是 这 母狮 ? "

"那么，请问，这位母狮是谁？"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . - .
" **That** **is** **the** **Hon** **.** **Mrs** **.** **Delmacare** **.**
" 那 是 这 尊敬的 . 太太 . - .

"那是尊敬的德尔马卡雷夫人。"

[ʃiː; ʃɪ] [raɪts] ['nɑːvəlz] , [tuː] , ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [haʊndz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪps] [hɜːr; hər]['taɪgər] .
She **writes** **novels** **,** **too** **,** **follows** **the** **hounds** **,** **and** **often** **whips** **her** **Tiger** **.**
她 写 小说 , 也 , 跟随 这 猎犬 , 和 经常 鞭子 她 老虎 .

她也写小说，追寻猎犬的踪迹，而且经常鞭打她的老虎。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ri'mɑːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" **Such** **were** **the** **remarks** **of** **the** **crowd** **.**
" 这样的 是 这 评论 的 这 人群 .

"人群中有人这样议论纷纷。"

['driŋk,wɔːtə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪənz][ænd; ənd] ['laɪənes] [duː][moʊst]
Drinkwater **told** **me** **that** **some** **of** **these** **Lions** **and** **Lionesses** **do** **most**
德林克沃特 讲述 我 那 一些 的 这些 狮子 和 母狮 做 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] ,
extraordinary **things** **,**
非凡的 事物 ,

德林克沃特告诉我，这些雄狮和雌狮中有些会做出非常非凡的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst]['kɔːstli]
and **that** **people** **run** **after** **them** **and** **invite** **them** **to** **the** **most** **costly**
和 那 人们 跑步 后 他们 和 邀请 他们 到 这 最多 昂贵
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments **,**
娱乐 ,

人们争相追逐他们，邀请他们参加最昂贵的娱乐活动。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ] [gests] [baɪ][ðer; ðər] ['rɔrz] .
where **they** **are** **expected** **to** **amuse** **the** **guests** **by** **their** **roars** **.**
在哪里 他们 是 预期的 到 娱乐 这 客人 经过 他们的 咆哮 .

它们被寄予厚望，要用吼叫声逗乐客人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪənes] .

I	am	glad	I	am	not	a	Lioness	.
我	是	高兴的	我	是	不是	一个	母狮	.

我很庆幸自己不是一头母狮。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ren'kɑːntər] ,

When	I	had	somewhat	recovered	from	the	agitation	caused	by	this	rencontre	,
什么时候	我	有	有些	恢复	从	这	搅动	导致	经过	这	邂逅	,

当我从这次偶遇带来的激动中稍稍恢复过来后，

['driŋkˌwɔːtə] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [tuː; tə] [siː]

Drinkwater	persuaded	me	to	take	a	walk	to	St	.	James's	Park	,	to	see
德林克沃特	被说服	我	到	拿	一个	走	到	英石	.	詹姆斯的	公园	,	到	看

[ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [dʌks] ,

those	charming	ducks	,
那些	迷人	鸭子	,

德林克沃特说服我去圣詹姆斯公园散步，去看那些可爱的鸭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɔnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [daɪv][soʊ] ['prɪtɪli] .

and	the	black	swans	,	and	the	queer	little	creatures	that	dive	so	prettily	.
和	这	黑色的	天鹅	,	和	这	酷儿	小的	生物	那	潜水	所以	漂亮	.

还有黑天鹅，以及那些潜水姿态优美的奇特小生物。

[wiː; wi] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

We	passed	under	the	arch	with	the	great	horse	on	the	top	.
我们	通过了	在下面	这	拱	和	这	伟大的	马	在	这	顶部	.

我们穿过了顶端有匹骏马的拱门。

[aɪ] [æskt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ,

I	asked	my	cousin	if	he	knew	what	country	such	horses	were	found	in	,
我	问	我的	表哥	如果	他	知道	什么	国家	这样的	马匹	是	成立	在	,

我问我表弟知不知道这种马在哪个国家出产。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]

but	he	could	not	tell	me	,	and	we	walked	on	and	soon	came	to
但	他	可以	不是	告诉	我	,	和	我们	步行	在	和	很快	来了	到

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] .

the	Queen's	Palace	.
这	女王大学	宫殿	.

但他无法告诉我，我们继续往前走，很快就到了女王的宫殿。

[hɪr] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [breθ] ; — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Here	let	me	take	breath	;	—	just	at	the	very	moment	we	reached	the	gateway	,
这里	让	我	拿	气息	;	—	只是	在	这	非常	片刻	我们	达到	这	网关	,

让我喘口气；——就在我们到达大门的那一刻，

[aʊt] [roʊld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hæpinəs] ,

out	rolled	the	royal	carriage	,	and	in	it	,	to	our	great	happiness	,
出去	滚动	这	皇家	运输	,	和	在	它	,	到	我们的	伟大的	幸福	,

皇家马车缓缓驶出，令我们无比欣喜的是，马车里，

[wiː; wi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

we	beheld	her	Most	Gracious	Majesty	the	Queen	,	and	His	Royal	Highness
我们	观看	她	最多	亲切	威严	这	女王	,	和	他的	皇家	高度

[ðə; ði] [prɪns] ['ælbərt] ;

the	Prince	Albert	;
这	王子	阿尔伯特	;

我们见到了女王陛下和阿尔伯特亲王殿下；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	them	were	those	dear	children	,	the	Princess	Royal	and	the
和	和	他们	是	那些	亲爱的	孩子们	,	这	公主	皇家	和	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] — ['hev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm] !

Prince	of	Wales	—	Heaven	bless	them	!
王子	的	威尔士	—	天堂	保佑	他们	!

与他们同行的还有可爱的孩子们，安妮公主和威尔士亲王——愿上帝保佑他们!

[haʊ] [aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

How	I	did	long	to	kiss	them	both	.
如何	我	做过	长的	到	吻	他们	两个都	.

我多么想亲吻她们俩啊。

[wen] [ðə; ði][læst] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

When	the	last	wheel	of	the	royal	carriage	was	quite	out	of	sight	,
什么时候	这	最后的	车轮	的	这	皇家	运输	曾是	相当	出去	的	视线	,

当皇家马车的最后一个车轮完全消失在视线之外时，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [[sɪks]]

we	turned	to	look	at	the	palace	that	[	6	]
我们	转向	到	看	在	这	宫殿	那	[	6	]

我们转身去看那座宫殿[6]

[ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd] [ɪn] ,

the	Queen	lived	in	,
这	女王	居住地	在	,

女王居住的地方是，

[ænd; ənd] ['driŋk,wɔːtə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː]

and	Drinkwater	pointed	out	to	me	the	funniest	creature	that	ever	I	saw
和	德林克沃特	尖	出去	到	我	这	最搞笑	生物	那	曾经	我	锯

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

standing	on	a	pedestal	by	the	gate	.
常设	在	一个	座	经过	这	门	.

德林克沃特向我指出了我见过的最滑稽的生物，它站在大门旁的基座上。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] ,

He	said	it	was	a	Unicorn	,
他	说	它	曾是	一个	独角兽	,

他说那是一只独角兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [læf] .

and	that	it	was	put	there	on	purpose	to	make	the	Queen	laugh	.
和	那	它	曾是	放	那里	在	目的	到	制作	这	女王	笑	.

而且，那是故意放在那里的，目的是为了逗女王开心。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	we	had	counted	the	thousand	and	one	windows	in	the	front	of	the
后	我们	有	计数	这	千	和	一	视窗	在	这	正面	的	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

当我们数完宫殿正面的一千零一扇窗户之后，

[wiː; wi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

we	strolled	along	the	pleasant	path	by	the	little	lake	,
我们	漫步	沿着	这	令人愉快的	小路	经过	这	小的	湖	,

我们沿着小湖边宜人的小径漫步，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [fiːd]
and **watched** **the** **children** **as** **they** **came** **with** **cakes** **in** **their** **hands** **to** **feed**
和 观看 这 孩子们 作为 他们 来了 和 蛋糕 在 他们的 双手 到 喂养
[ðoʊz] ['griːdi] [giːs] ,
those **greedy** **geese** **,**
那些 贪婪的 鹅 ,

看着孩子们手里拿着蛋糕来喂那些贪吃的鹅，

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['gɑːb(ə)l][ʌp] [keɪks] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] .
that **seemed** **as** **if** **they** **would** **gobble** **up** **cakes** **,** **and** **children** **,** **and** **all** **.**
那 似乎 作为 如果 他们 会 咕噜 向上 蛋糕 , 和 孩子们 , 和 全部 .

他们看起来好像会把蛋糕、孩子，还有所有东西都吃掉。

['leɪdi] ['ziːbuː][ænd; ənd] ['ædmərəl] [mə'kɔː] .
LADY **ZEBU** **AND** **ADMIRAL** **MACAW** **.**
女士 瘤牛 和 上将 金刚鹦鹉 .

瘤牛夫人和金刚鹦鹉。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm]['dɪstənt]
While **we** **were** **resting** **ourselves** **on** **a** **seat** **under** **the** **trees** **,** **some** **distant**
尽管 我们 是 休息 我们自己 在 一个 座位 在下面 这 树木 , 一些 遥远
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
relations **of** **ours** **,**
关系 的 我们的 ,

当我们坐在树下的长椅上休息时，我们的一些远房亲戚

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɛvriːwɛr] , [pæst] [baɪ] .
the **Sparrowes** **of** **Evryware** **,** **passed** **by** **.**
这 - 的 一切 , 通过了 经过 .

埃弗里韦尔的麻雀们经过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
It **was** **well** **they** **did** **not** **see** **us** **,** **for** **some** **of** **them** **know** **me** **,**
它 曾是 出色地 他们 做过 不是 看 我们 , 为了 一些 的 他们 知道 我 ,

幸好他们没看见我们，因为他们当中有些人认识我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
and **I** **must** **confess** **that** **I** **should** **not** **like** **to** **have** **been** **seen** **speaking** **to**
和 我 必须 承认 那 我 应该 不是 喜欢 到 有 到过 已见 请讲 到
[sʌtʃ] ['ʃæbi] ,
such **shabby** **,**
这样的 破旧 ,

我必须承认，我不喜欢被人看到我和如此邋遢的人说话。

[ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .
ill **-** **looking** **fellows** **.**
患病的 - 寻找 伙伴们 .

面容憔悴的家伙。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
I **wonder** **what** **their** **relations** **in** **the** **country** **would** **have** **said** **,**
我 想知道 什么 他们的 关系 在 这 国家 会 有 说 ,

我想知道他们在国内的亲属会怎么说。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
had **they** **seen** **them** **in** **such** **wretched** **condition** **.**
有 他们 已见 他们 在 这样的 可怜 状况 .

如果他们看到他们如此凄惨的模样。

[ðer; ðər][koʊts][wɜːr; wər][tɔːrn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Their **coats** **were** **torn** **,** **one** **of** **them** **had** **lost** **part** **of** **his** **tail** **,**
他们的 外套 是 撕裂 , 一 的 他们 有 丢失的 部分 的 他的 尾巴 ,

它们的皮毛破烂不堪，其中一只还失去了一部分尾巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [sɪns] [ðə; ði][læst]

and	their	faces	looked	as	if	they	had	not	been	washed	since	the	last
和	他们的	面孔	看起来	作为	如果	他们	有	不是	到过	洗过	自从	这	最后的

['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .

shower	of	rain	.
淋浴	的	雨	.

他们的脸看起来好像自从上次下雨后就没洗过一样。

[fiərɪŋ] [lest][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][dɪ'skʌvər][ˌjuː 'es] ,

Fearing	lest	the	Sparrowes	should	return	and	discover	us	,
恐惧	免得	这	-	应该	返回	和	发现	我们	,

我们担心麻雀会回来发现我们,

[aɪ] [æskt] ['drɪŋkˌwɔːtə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

I	asked	Drinkwater	to	take	the	ferry	-	boat	to	the	other	side	;
我	问	德林克沃特	到	拿	这	渡船	-	船	到	这	其他	边	;

我请德林克沃特乘渡船到对岸去;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd]

and	just	as	we	landed	we	had	the	pleasure	of	seeing	the	great	Lord
和	只是	作为	我们	登陆	我们	有	这	乐趣	的	看到	这	伟大的	主

['baɪs(ə)n] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Bison	introduce	his	sister	,
野牛	介绍	他的	姐姐	,

我们刚一落地，就有幸见到伟大的野牛大人介绍他的妹妹。

['leɪdi] ['dɔːrəθi] ['ziːbuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ædmərəl] [mə'kɔː] .

Lady	Dorothy	Zebu	,	to	the	renowned	Admiral	Macaw	.
女士	多萝西	瘤牛	,	到	这	著名	上将	金刚鹦鹉	.

多萝西·泽布夫人，致著名的金刚鹦鹉海军上将。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][pə'laɪt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

You	should	have	seen	the	polite	bow	of	the	admiral	,	and	the	delightful
你	应该	有	已见	这	有礼貌的	弓	的	这	上将	,	和	这	愉快

['kəːtsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

curtsey	of	the	lady	.
屈膝礼	的	这	女士	.

你应该看看那位海军上将彬彬有礼的鞠躬，还有那位女士令人愉悦的屈膝礼。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [['sɛvən]]

I	was	charmed	beyond	expression	.	[	7	]
我	曾是	迷住了	超过	表达	.	[	7	]

我欣喜若狂。[7]

[lɔːrd]['baɪs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['mɪlətəri] [er] ; [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [fɔːt] ['meni] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði]

Lord	Bison	has	a	fine	military	air	;	they	say	he	fought	many	battles	on	the
主	野牛	有	一个	美好的	军队	空气	;	他们	说	他	战斗	许多	战斗	在	这

[ə'merɪkən] ['prɛəriz] .

American	prairies	.
美国人	草原	.

比森勋爵有着英勇的军人气质；据说他曾在美国大草原上参加过许多战役。

['leɪdi] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə; eɪ]

Lady	Dorothy	,	who	has	just	come	from	India	,	has	,	on	the	contrary	,	a
女士	多萝西	,	WHO	有	只是	来	从	印度	,	有	,	在	这	相反	,	一个

[maɪld] ,

mild	,
温和的	,

相反，刚从印度回来的多萝西夫人则性格温和。

[bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .

benignant	countenance	,	and	,	I	am	told	,	is	very	religious	.
仁慈的	面容	,	和	,	我	是	讲述	,	是	非常	宗教	.

他面容和蔼，而且据我所知，他非常虔诚。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

The	admiral	was	covered	with	gold	,	and	purple	,	and	scarlet	,
这	上将	曾是	涵盖	和	金子	,	和	紫色的	,	和	猩红	,

这位海军上将浑身披金、紫、猩红三色服饰。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs]

and	looked	for	all	the	world	like	one	of	his	namesakes	in	that	beautiful	place
和	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一	的	他的	同名者	在	那	美丽的	地方

,

,

,

他看起来简直就像那个美丽地方的某个同名人物一样。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

the	Zoological	Gardens	.
这	动物学	花园	.

动物园。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'membər]

This	was	one	of	my	most	eventful	days	in	London	,	and	I	shall	long	remember
这	曾是	一	的	我的	最多	多事	天	在	伦敦	,	和	我	将	长的	记住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是我在伦敦最难忘的一天，我将永远铭记于心。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	now	I	must	tell	you	of	that	evening	—	shall	I	confess	it	?
但	现在	我	必须	告诉	你	的	那	晚上	—	将	我	承认	它	?

但我现在必须告诉你那天晚上发生的事——我该坦白吗?

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [wen] ['driŋkˌwɔːtə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['leɪdi]

the	happiest	evening	of	my	life	—	when	Drinkwater	and	I	went	to	Lady
这	最快乐	晚上	的	我的	生活	—	什么时候	德林克沃特	和	我	去	到	女士

- [bɔːl] .

Chaffinch's	ball	.
-	球	.

我一生中最快乐的夜晚——我和德林克沃特一起去参加了查芬奇夫人的舞会。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər][sʌn] ,

My	Aunt	was	too	indisposed	to	accompany	us	;	she	therefore	called	her	son	,
我的	阿姨	曾是	也	不适	到	陪伴	我们	;	她	所以	称为	她	儿子	,

我姑妈身体不适，无法陪同我们；因此，她叫来了她的儿子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	told	him	to	take	great	care	of	me	,
和	讲述	他	到	拿	伟大的	关心	的	我	,

我嘱咐他一定要好好照顾我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

as	much	as	if	I	were	his	own	sister	.
作为	很多	作为	如果	我	是	他的	自己的	姐姐	.

就像我是他的亲妹妹一样。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [dɪr] [ænt] [nuː] [ɔːl] ,

I	have	an	idea	that	if	my	dear	Aunt	knew	all	,
我	有	一个	主意	那	如果	我的	亲爱的	阿姨	知道	全部	,

我有个想法，如果我亲爱的姑妈知道一切的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

she	would	have	said	that	he	rather	exceeded	his	instructions	;	but	never	mind	,
她	会	有	说	那	他	相当	超出	他的	指示	;	但	绝不	头脑	,

她本想说他做得有点过火了；不过算了。

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

he	took	great	care	of	me	.
他	采取	伟大的	关心	的	我	.

他非常照顾我。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [wen] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət] [gɔ:rs]

The	carriage	came	for	us	at	ten	o'clock	,	when	,	had	I	been	at	Gorse
这	运输	来了	为了	我们	在	十	点钟	,	什么时候	,	有	我	到过	在	金雀花

[bʊʃ] ,

Bush	,
衬套	,

马车十点钟来接我们了，如果我当时在金雀花丛的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sli:p] [ɑ:n][maɪ] [pɜ:rtʃ] , — [æz; əz] ['driŋk,wɔ:tə] [sez] ,

I	should	have	been	fast	asleep	on	my	perch	,	—	as	Drinkwater	says	,
我	应该	有	到过	快速地	睡着了	在	我的	栖息	,	—	作为	德林克沃特	说道	,

正如德林克沃特所说，我本应该在我的栖木上睡着的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪg] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] .

for	he	loves	to	plague	me	about	being	a	Linnet	.
为了	他	爱	到	瘟疫	我	关于	存在	一个	麻雀	.

因为他总是拿我是只麻雀这件事来烦我。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [ə'taɪərd] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][moʊst][su:'pɜ:rb][krə'væt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

My	Cousin	was	beautifully	attired	;	he	wore	a	most	superb	cravat	,	of	a
我的	表哥	曾是	非常漂亮	穿着	;	他	穿着	一个	最多	高超	领结	,	的	一个

[di:p] ['ru:bi] ['kʌlər] ,

deep	ruby	colour	,
深的	红宝石	颜色	,

我的表弟衣着考究；他戴着一条非常漂亮的领巾，颜色是深宝石红色。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌndər] - ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['æmbər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi]

and	an	under	-	waistcoat	of	the	brightest	amber	;	but	,	in	fact	,	he
和	一个	在下面	-	马甲	的	这	最亮的	琥珀色	;	但	,	在	事实	,	他

['ɔ:lweɪz] [ə'trækts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

always	attracts	admiration	;
总是	吸引	钦佩	;

还有一件亮琥珀色的内衬背心；但事实上，他总是能赢得赞赏；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

and	I	think	,	without	vanity	,
和	我	思考	,	没有	虚荣	,

而且我认为，抛开虚荣心，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [braʊn] [dres] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [[eɪt]]

that	I	looked	extremely	well	in	the	new	brown	dress	I	took	with	me	from	[	8	]
那	我	看起来	极其	出色地	在	这	新的	棕色的	裙子	我	采取	和	我	从	[	8	]

我穿着从[8]带回来的新棕色连衣裙，看起来非常漂亮。

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ten][wiː; wi] ['entərd] ['leɪdi] - [bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

At	a	quarter	past	ten	we	entered	Lady	Chaffinch's	ball	-	room	,	and	,	for
在	一个	四分之一	过去的	十	我们	进入	女士	-	球	-	房间	,	和	,	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

十点一刻，我们走进了查芬奇夫人的舞厅，片刻间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] ; [ɪn'diːd] ,

I	was	perfectly	bewildered	;	indeed	,
我	曾是	完美	困惑	;	的确	,

我当时完全懵了；的确，

['driŋk,wɔːtə] [hæd; həd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs][fɔːr; fər][maɪ][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [baɪ]

Drinkwater	had	to	apologise	to	our	hostess	for	my	strange	behaviour	by
德林克沃特	有	到	道歉	到	我们的	女主人	为了	我的	奇怪的	行为	经过

['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wel] .

saying	I	was	not	quite	well	.
说	我	曾是	不是	相当	出色地	.

德林克沃特不得不向女主人道歉，为我奇怪的行为辩解说我身体不太舒服。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] ['veri]

However	,	her	ladyship	,	whom	I	had	often	seen	in	the	country	,	was	very
然而	,	她	夫人	,	谁	我	有	经常	已见	在	这	国家	,	曾是	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kind	to	me	,
种类	到	我	,

然而，那位我在乡下经常见到的夫人，对我非常友善。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

led	me	to	a	seat	,	and	began	asking	after	her	old	friends	.
引领	我	到	一个	座位	,	和	开始	问	后	她	老的	朋友们	.

领我到座位上坐下，然后开始询问她的老朋友们的情况。

[ðɪs] [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ;

This	soon	brought	me	to	my	senses	;
这	很快	带来	我	到	我的	感官	;

这让我很快清醒过来；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] ,

and	after	a	little	while	I	could	bear	to	look	at	the	dazzling	chandeliers	,
和	后	一个	小的	尽管	我	可以	熊	到	看	在	这	耀眼的	吊灯	,

过了一会儿，我终于能忍受去看那些耀眼的水晶吊灯了。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɪr] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪdli] - [drest] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

the	magnificent	pier	-	glasses	,	and	the	splendidly	-	dressed	people	,	without	being
这	壮丽	码头	-	眼镜	,	和	这	精彩地	-	穿着	人们	,	没有	存在

['gɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

giddy	at	the	sight	.
头晕	在	这	视线	.

壮丽的航海望远镜和衣着华丽的人们，却不会因此而感到眩晕。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][bænd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] ,

Soon	after	our	arrival	,	the	band	commenced	playing	,
很快	后	我们的	到达	,	这	乐队	开始	玩耍	,

我们到达后不久，乐队就开始演奏了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .

and	some	of	the	company	arranged	themselves	for	a	dance	.
和	一些	的	这	公司	安排	他们自己	为了	一个	舞蹈	.

公司里有些人还安排了一场舞会。

[oʊld][sɜːr] ['keɪmən] ['ælɪgeɪtər] , [æn; ən] [iːst] - ['ɪndiən] [də'rektər] , [led] [aʊt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['leɪdi]

Old	Sir	Cayman	Alligator	,	an	East	-	Indian	Director	,	led	out	the	graceful	Lady
老的	先生	鳄鱼	鳄鱼	,	一个	东方	-	印度	导演	,	引领	出去	这	优美	女士

['kærəlɪn] [dʒə'ræf] ,

Caroline	Giraffe	,
卡罗琳	长颈鹿	,

老开曼鳄鱼爵士，一位来自东印度的董事，引领着优雅的卡罗琳长颈鹿女士出场。

[huː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [preɪz] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

who	,	I	must	say	,	deserved	the	praise	young	Nightingale	bestowed	upon	her	,
WHO	,	我	必须	说	,	应得的	这	称赞	年轻的	夜莺	授予	之上	她	,

[wen] [hiː; hi] [sed] ,

when	he	said	,
什么时候	他	说	,

我必须说，他完全配得上小南丁格尔对她的赞扬，他说：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] " ['neɪtʃɝz] [noʊ'bɪləti] .

she	was	one	of	"	Nature's	nobility	.
她	曾是	一	的	"	自然的	贵族	.

她是"自然界的贵族"之一。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [fʊl] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ]

"	I	could	not	but	admire	her	large	,	full	eyes	,	which	looked	at	you	so
"	我	可以	不是	但	钦佩	她	大的	,	满的	眼睛	,	哪个	看起来	在	你	所以

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

"我不禁赞叹她那双明亮的大眼睛，她用如此温柔的眼神望着你。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	the	gentle	bending	of	her	beautiful	neck	;	and	then	,
和	这	温和的	弯曲	的	她	美丽的	脖子	;	和	然后	,

她美丽的脖颈轻轻弯曲；然后，

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrtnər] !

what	a	contrast	she	was	to	her	horrid	-	looking	partner	!
什么	一个	对比	她	曾是	到	她	可怕的	-	寻找	伙伴	!

她和她那相貌丑陋的伴侣形成了多么鲜明的对比啊！

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

I	suppose	he	must	be	very	rich	,
我	认为	他	必须	是	非常	富有的	,

我想他一定非常有钱。

[ɔːr][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] ['leɪdi] ['tʃæfɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

or	I	cannot	think	why	Lady	Chaffinch	should	have	invited	him	.
或者	我	不能	思考	为什么	女士	金翅雀	应该	有	受邀	他	.

或者说，我实在想不明白金翅雀夫人为什么要邀请他。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [jʌŋ] [lɔːrd] ['kroʊ] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

Opposite	to	them	stood	young	Lord	Crowe	,	a	younger	brother	of	the	noble
对面的	到	他们	站立	年轻的	主	克罗	,	一个	年轻	兄弟	的	这	高贵

[ɜːrl] [ʌv; əv] - ,

Earl	of	Ravenskind	,
伯爵	的	-	,

站在他们对面的是年轻的克罗勋爵，他是高贵的拉文斯金德伯爵的弟弟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] ['pɪdʒɪn] .

and	with	him	was	the	Honourable	Miss	Pigeon	.
和	和	他	曾是	这	尊敬的	错过	鸽子	.

与他同行的还有尊敬的皮金小姐。

[lɔːrd] ['kroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['ræðər] [dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ;

Lord	Crowe	is	a	good	-	looking	fellow	,	rather	dark	,	it	must	be	confessed	;
主	克罗	是	一个	好的	-	寻找	同伴	,	相当	黑暗的	,	它	必须	是	坦白	;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [werz] ['glæsɪz] ,

but	as	he	wears	glasses	,
但	作为	他	穿着	眼镜	,

克劳勋爵相貌英俊，肤色较深，这一点必须承认；但他戴着眼镜，

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	looks	very	interesting	.
他	看起来	非常	有趣的	.

他看起来很有意思。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [[naɪn]]

They	say	that	his	brother	,	[	9	]
他们	说	那	他的	兄弟	,	[	9	]

他们说他的兄弟[9]

[ðə; ði] [ɜːrl] , [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,

the	Earl	,	has	picked	up	his	great	wealth	in	a	most	unaccountable	manner	,
这	伯爵	,	有	挑选	向上	他的	伟大的	财富	在	一个	最多	无法解释	方式	,

这位伯爵的巨额财富是以极其不正当的方式获得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][wɑːnt][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	that	the	whole	family	have	a	singular	want	of	discrimination	in	the
和	那	这	所有的	家庭	有	一个	单数	想	的	歧视	在	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['miəm] [ænd; ənd]['tjuːəm] .

meaning	of	the	words	meum	and	tuum	.
意义	的	这	字	梅姆	和	tuum	.

而且全家人对 meum 和 tuum 这两个词的含义都缺乏区分能力。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [dʌv] - ['kʌlərd] [dres] [ɑːn] , [ə'pɪrd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]

His	partner	,	who	had	a	nice	,	dove	-	coloured	dress	on	,	appeared	very	desirous
他的	伙伴	,	WHO	有	一个	好的	,	鸽子	-	有色	裙子	在	,	出现	非常	渴望

[ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] ,

of	pleasing	the	young	Lord	,
的	令人愉悦	这	年轻的	主	,

他的女伴身穿一件漂亮的鸽灰色连衣裙，似乎非常渴望取悦这位年轻的勋爵。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	I	thought	they	seemed	very	happy	together	.
和	我	想法	他们	似乎	非常	快乐的	一起	.

我觉得他们在一起看起来很幸福。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər][sɜːr]['hektər] - , [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt]

The	other	couples	were	Sir	Hector	Downcharge	,	of	Kennelhouse	,	a	great
这	其他	情侣	是	先生	赫克托	-	,	的	-	,	一个	伟大的

['spɔːrtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

其他几对夫妇分别是来自肯内尔豪斯的赫克托·唐查奇爵士，他是一位伟大的运动员。

[huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [mɪs] [paɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	came	in	his	militia	uniform	,	and	Miss	Pie	,	the	daughter	of	the
WHO	来了	在	他的	民兵	制服	,	和	错过	馅饼	,	这	女儿	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ,

celebrated	Mrs	.	Margaret	,
著名	太太	.	玛格丽特	,

他身穿民兵制服前来，还有著名玛格丽特夫人的女儿派小姐。

[ɔːr][mæg][paɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [kɔːl][hɜːr; hər] .

or	Mag	Pie	,	as	her	neighbours	call	her	.
或者	磁力	馅饼	,	作为	她	邻居	称呼	她	.

或者像邻居们称呼她的那样，叫她"Mag Pie"。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪstər] . ['pʌdək] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd]

And	opposite	to	them	were	a	Mr	.	Puddock	,	a	person	connected
和	对面的	到	他们	是	一个	先生	.	水坑	,	一个	人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ,

with	the	City	,
和	这	城市	,

在他们对面的是普多克先生，他是市政府的一名工作人员。

[huː] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

who	,	through	the	death	of	a	relative	,
WHO	,	通过	这	死亡	的	一个	相对的	,

他因亲属去世而.....

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['mɑːrʃi] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liŋkənʃə]

has	just	come	into	possession	of	a	fine	marshy	estate	among	the	Lincolnshire
有	只是	来	进入	拥有	的	一个	美好的	沼泽地	财产	之中	这	林肯郡

[fenz] ;

Fens	;
芬斯	;

刚刚获得了林肯郡沼泽地带的一处优质沼泽庄园；

[ænd; ənd] [mɪs] [lə'vɪniə] ['greɪhaʊnd] , [huː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,

and	Miss	Lavinia	Greyhound	,	who	,	as	all	the	world	knows	,
和	错过	拉维尼亚	灰狗	,	WHO	,	作为	全部	这	世界	知道	,

还有拉维尼亚·格雷伊猎犬小姐，众所周知，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [jʌŋ] [her] ,

was	a	long	time	engaged	to	young	Hare	,
曾是	一个	长的	时间	已订婚的	到	年轻的	野兔	,

曾与年轻的哈雷订婚很长时间，

[huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪmfl] [wei] ,

who	ran	away	from	her	in	a	very	shameful	way	,
WHO	跑	离开	从	她	在	一个	非常	可耻	方式	,

他以一种非常丢脸的方式逃离了她。

[ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn]['pʌblɪk][fɔːr; fər]

and	hurt	her	feelings	so	much	that	she	did	not	appear	again	in	public	for
和	伤害	她	情怀	所以	很多	那	她	做过	不是	出现	再次	在	民众	为了

['sevrəl] [mʌnθs] .

several	months	.
一些	几个月	.

这件事深深伤害了她的感情，以至于她几个月都没有再公开露面。

['driŋk,wɔːtə] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ri'maːks]

Drinkwater	and	I	stood	aside	,	and	entertained	ourselves	with	quiet	remarks
德林克沃特	和	我	站立	旁边	,	和	娱乐	我们自己	和	安静的	评论

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

我和德林克沃特站在一旁，低声交谈着消磨时间。

[nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

not	always	complimentary	to	the	company	.
不是	总是	免费	到	这	公司	.

并非总是对公司有利。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] [paɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	thought	Miss	Pie	the	prettiest	of	the	dancers	,	and	certainly	she	was
他	想法	错过	馅饼	这	最漂亮的	的	这	舞者	,	和	当然	她	曾是

['swiːtli] [drest] ,

sweetly	dressed	,
甜蜜地	穿着	,

他认为派小姐是所有舞者中最漂亮的，而且她的穿着也确实很甜美。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [wel] .

and	looked	very	well	.
和	看起来	非常	出色地	.

而且看起来状态非常好。

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [sɜːr] ['hektər] , [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	partner	,	Sir	Hector	,	was	,	without	doubt	,	the	handsomest	of	the
她	伙伴	,	先生	赫克托	,	曾是	,	没有	怀疑	,	这	最英俊的	的	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

她的伴侣赫克托爵士无疑是这些绅士中最英俊的一位。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] ,

though	he	appeared	to	me	to	give	himself	airs	,
尽管	他	出现	到	我	到	给	他自己	播出	,

虽然我觉得他有点自命不凡，

[laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'fed]['spænjəl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['petɪd] ,

like	an	overfed	spaniel	that	has	been	too	much	petted	,
喜欢	一个	喂食过量	西班牙猎犬	那	有	到过	也	很多	被宠爱	,

就像一只被过度喂养、被抚摸过多的西班牙猎犬一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

and	to	lounge	about	in	a	way	not	at	all	becoming	[	10	]
和	到	休息室	关于	在	一个	方式	不是	在	全部	成为	[	-	]

并且懒散地待着，一点也不体面[10]

[ə; eɪ]['leɪdiːz][bɔːl] - [ruːm] .

a	lady's	ball	-	room	.
一个	女士的	球	-	房间	.

女士舞厅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs] ,

The	little	fellow	from	the	City	,	his	vis	-	à	-	vis	,
这	小的	同伴	从	这	城市	,	他的	视觉	-	-	-	视觉	,

那个来自城里的小家伙，他的.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] — [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [noʊ] [ðæt]

was	a	very	different	person	—	he	seemed	determined	to	let	us	all	know	that
曾是	一个	非常	不同的	人	—	他	似乎	决定	到	让	我们	全部	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [twelv] ['dænsɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['mædəm] ['hɑːpər] ,

he	had	lately	been	taking	twelve	dancing	-	lessons	of	Madame	Hopper	,
他	有	最近	到过	采取	十二	跳舞	-	课程	的	夫人	料斗	,

他判若两人——他似乎铁了心要让我们都知道，他最近一直在跟霍珀夫人上十二节舞蹈课。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][toʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [wei] ,

for	he	turned	his	toes	out	in	the	most	elegant	way	,
为了	他	转向	他的	脚趾	出去	在	这	最多	优雅的	方式	,

因为他以最优雅的方式向外翘起了脚趾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

and	was	evidently	quite	impressed	with	a	belief	that	he	was	astonishing
和	曾是	显然	相当	印象深刻	和	一个	信仰	那	他	曾是	惊人

[ðə; ði][spek'teitəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

the	spectators	with	his	surprising	agility	.
这	观众	和	他的	奇怪	敏捷	.

显然，他对自己惊人的敏捷身手印象深刻，并认为自己让观众们惊叹不已。

[ðə; ði] ['veri] [taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] [meɪd] ['driŋk,wɔ:tə] ['nɪrli] [daɪ][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] ;

The	very	tie	of	his	cravat	made	Drinkwater	nearly	die	with	suppressed	laughter	;
这	非常	领带	的	他的	领结	制成	德林克沃特	几乎	死	和	被抑制	笑声	;

他的领带带子让德林克沃特差点笑死；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:]

and	when	the	youth	began	dancing	,	we	were	obliged	to	take	a	walk	into
和	什么时候	这	青年	开始	跳舞	,	我们	是	有义务	到	拿	一个	走	进入

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

the	adjoining	Conservatory	,
这	相邻的	温室	,

当那群年轻人开始跳舞时，我们只好走到隔壁的温室里去。

[lest]['aʊər; ɑ:r] ['merimənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

lest	our	merriment	should	be	discovered	.
免得	我们的	欢乐	应该	是	发现	.

免得我们的欢乐被人发现。

[aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ;

I	never	knew	a	more	delightful	place	than	this	Conservatory	;
我	绝不	知道	一个	更多的	愉快	地方	比	这	温室	;

我从未见过比这座温室更令人愉悦的地方；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['els,wer] ;

the	flowers	in	it	are	brighter	than	I	have	seen	elsewhere	;
这	花朵	在	它	是	更亮	比	我	有	已见	别处	;

这里的花朵比我在其他地方见过的都要鲜艳；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['driŋk,wɔ:tə] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɜ:r; wər][fɑ:r] [swi:tər] [ðæn; ðən]['eni][aɪ]

and	some	that	Drinkwater	gathered	for	me	were	far	sweeter	than	any	I
和	一些	那	德林克沃特	聚集	为了	我	是	远的	更甜	比	任何	我

[hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

had	ever	known	before	.
有	曾经	已知	前	.

德林克沃特为我收集的一些蜂蜜比我以前尝过的任何蜂蜜都要甜美得多。

[wi:; wi][steɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ig'zɔtiks] ,

We	staid	sometime	in	this	Conservatory	looking	at	the	beautiful	exotics	,
我们	稳重	有时	在	这	温室	寻找	在	这	美丽的	异国风情	,

我们在温室里待了一会儿，欣赏美丽的异国植物。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ;

and	talking	of	nothing	else	but	of	them	and	the	weather	;
和	说	的	没有什么	别的	但	的	他们	和	这	天气	;

除了谈论他们和天气之外，什么也不谈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

and	it	was	not	till	we	had	been	there	more	than	half	-	an	-	hour
和	它	曾是	不是	直到	我们	有	到过	那里	更多的	比	一半	-	一个	-	小时

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt][ə'loʊn] .

that	I	discovered	that	we	were	quite	alone	.
那	我	发现	那	我们	是	相当	独自的	.

直到我们在那里待了半个多小时后，我才发现我们周围只有我们两个人。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [wer] , ['lʌkɪli] , ['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns]

We	immediately	returned	to	the	ball	-	room	,	where	,	luckily	,	our	absence
我们	立即地	返回	到	这	球	-	房间	,	在哪里	,	幸运的是	,	我们的	缺席

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

had	not	been	discovered	,
有	不是	到过	发现	,

我们立即返回舞厅，幸运的是，我们的离开并没有被发现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:lts] .

and	in	a	few	minutes	were	whirling	round	in	a	most	delightful	waltz	.
和	在	一个	很少	分钟	是	旋转	圆形的	在	一个	最多	愉快	华尔兹	.

几分钟后，他们便翩翩起舞，跳起了欢快的华尔兹。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

But	I	have	forgotten	the	rest	of	the	company	.
但	我	有	被遗忘的	这	休息	的	这	公司	.

但我把公司里的其他人都忘了。

['fɔ:rmoʊst] [ɪn]['dɪgnəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɔ:k] , [ʌv; əv] [stɔrnəweɪ] [rɑ:k] , [ɪn][ðə; ði]

Foremost	in	dignity	was	the	Countess	Auk	,	of	Stornaway	Rock	,	in	the
首先	在	尊严	曾是	这	伯爵夫人	奥克	,	的	斯托纳韦	岩石	,	在	这

['hebrɪdi:z] ;

Hebrides	;
赫布里底群岛	;

地位最高的是赫布里底群岛斯托纳韦岩的奥克伯爵夫人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [tu:] [ni:siz] , ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [snaɪp][ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	her	were	her	two	nieces	,	Lady	Isabella	Snipe	and	the
和	和	她	是	她	二	侄女	,	女士	伊莎贝拉	狙击	和	这

['ɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] ['wʊdkɑ:k] .

Honourable	Miss	Woodcock	.
尊敬的	错过	鹬	.

与她同行的还有她的两个侄女，伊莎贝拉·斯奈普夫人和尊敬的伍德科克小姐。

[aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [-]

I	saw	Mr	.	[	11	]
我	锯	先生	.	[	-	]

我见到了[11]先生

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['membər][fɔ:r; fər] - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gɑ:sɪp]

Reynard	,	the	celebrated	member	for	Hollowoak	,	having	a	long	gossip
雷纳德	,	这	著名	成员	为了	-	,	拥有	一个	长的	闲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

with	the	Countess	and	her	young	charges	,
和	这	伯爵夫人	和	她	年轻的	收费	,

霍洛沃克镇的著名议员雷纳德与伯爵夫人和她的年轻监护人进行了长时间的闲聊。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [prə'fes] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	both	of	whom	he	seemed	to	profess	great	admiration	.
为了	两个都	的	谁	他	似乎	到	宣称	伟大的	钦佩	.

他似乎对两人都表现出极大的钦佩之情。

['mɪstər] . [dʒeɪ] , [ðə; ði] ['membər][fɔ:r; fər] - , [wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [peɪd]

Mr	.	Jay	,	the	member	for	Chatterfield	,	was	likewise	there	,	and	paid
先生	.	杰伊	,	这	成员	为了	-	,	曾是	同样地	那里	,	和	有薪酬的

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	good	deal	of	attention	,
一个	好的	交易	的	注意力	,

查特菲尔德选区的议员杰伊先生也在场，并且非常认真地听讲了。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] [dʌv] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['pɪdʒənz] .

I	thought	,	to	the	Honourable	Miss	Dove	,	a	cousin	of	Miss	Pigeon's	.
我	想法	,	到	这	尊敬的	错过	鸽子	,	一个	表哥	的	错过	鸽子的	.

我想，这话是说给尊敬的 Dove 小姐听的，她是 Pigeon 小姐的表妹。

[mɪs] [dʌv] [pleɪz] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][bænd][rɪ'kwaɪərd][rest] ,

Miss	Dove	plays	very	nicely	,	and	sometimes	,	when	the	band	required	rest	,
错过	鸽子	演出	非常	很好	,	和	有时	,	什么时候	这	乐队	必需的	休息	,

多芙小姐演奏得非常好，有时，当乐队需要休息时，

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɔːf][ə; eɪ][wɔːlts][ɪn][faɪn] [staɪl] , ['mɪstər] . [dʒeɪ][moʊst] [ə'tentɪvli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] -

she	rattled	off	a	waltz	in	fine	style	,	Mr	.	Jay	most	attentively	turning	the	music	-
她	摇晃	离开	一个	华尔兹	在	美好的	风格	,	先生	.	杰伊	最多	认真地	转弯	这	音乐	-

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

她优雅地跳了一段华尔兹，杰伊先生则全神贯注地翻动着乐谱。

['driŋk,wɔːtə] ['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɪs] [stɔːrk] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] -

Drinkwater	also	pointed	out	to	me	Miss	Stork	,	the	daughter	of	the	Attorney	-
德林克沃特	还	尖	出去	到	我	错过	鹳	,	这	女儿	的	这	律师	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

德林克沃特还向我指出了总检察长的女儿斯托克小姐。

[soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪl] ; [mɪs] - , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,

so	famous	for	the	length	of	his	bill	;	Miss	Blaccap	,	who	,	they	say	,
所以	著名的	为了	这	长度	的	他的	账单	;	错过	-	,	WHO	,	他们	说	,

他因账单长度而闻名；据说，布莱克卡普小姐

[sɪŋz] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] - ['redbrest] ; [lɔːrd]['bruːɪn] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]

sings	as	sweetly	as	a	Robin	-	Redbreast	;	Lord	Bruin	,	who	has	just	come
唱歌	作为	甜蜜地	作为	一个	罗宾	-	红胸鸟	;	主	布鲁因	,	WHO	有	只是	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['rʌʃə] ;

from	a	tour	in	Russia	;
从	一个	旅游	在	俄罗斯	;

歌声甜美如知更鸟；布鲁因勋爵，刚从俄罗斯巡演归来；

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][foʊks] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

the	Right	Honourable	Mr	.	Ramshead	;	and	a	crowd	of	folks	,	more	or	less
这	正确的	尊敬的	先生	.	-	;	和	一个	人群	的	各位	,	更多的	或者较少的	

[noʊn] ,

known	,
已知	,

尊敬的拉姆斯黑德先生；以及一群或多或少为人所知的人，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

most	of	whom	would	stand	by	the	doorway	and	prevent	the	servants	and
最多	的	谁	会	站立	经过	这	门口	和	防止	这	仆人	和

[ðə; ði] [freʃ] [er] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

the	fresh	air	from	entering	the	room	.
这	新鲜的	空气	从	进入	这	房间	.

他们中的大多数人会站在门口，阻止仆人和新鲜空气进入房间。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd]

About	three	o'clock	the	Countess	of	Auk's	carriage	was	summoned	,	and
关于	三	点钟	这	伯爵夫人	的	-	运输	曾是	被召唤	,	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

the	company	began	to	retire	.
这	公司	开始	到	退休	.

大约三点钟，奥克伯爵夫人的马车被叫来，一行人开始退下。

['driŋk,wɔ:tə] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [fʊl] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['leɪdi]
Drinkwater and I stood shivering on the stairs full half - an - hour before Lady
德林克沃特 和 我 站立 瑟瑟发抖 在 这 楼梯 满的 一半 - 一个 - 小时 前 女士
- ['bru:əm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ;
Goldfinch's brougham was announced ;
- 布鲁厄姆 曾是 宣布 ;

在宣布金翅雀夫人的马车到来之前，我和德林克沃特在楼梯上瑟瑟发抖地站了整整半个小时；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
and when we reached home ,
和 什么时候 我们 达到 家 ,

当我们回到家时，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑ:n] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['ʃoʊldər] .
I found I had been fast asleep with my head on Drinkwater's shoulder .
我 成立 我 有 到过 快速地 睡着了 和 我的 头 在 饮水 肩膀 .

我发现自己睡得很沉，头靠在德林克沃特的肩膀上。

[ten] [deɪz] ['æftər] ['leɪdi] - [bɔ:l] ,
Ten days after Lady Chaffinch's ball ,
十 天 后 女士 - 球 ,

查芬奇夫人舞会十天后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] [ænt] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr]
I was obliged to tear myself away from my kind aunt and my dear
我 曾是 有义务 到 撕 我 离开 从 我的 种类 阿姨 和 我的 亲爱的
['kʌz(ə)n] , [-]
cousin , [12]
表哥 , [-]

我不得不依依不舍地离开善良的姑妈和亲爱的表哥[12]。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][tɑ:m] - [tɪt][fɔ:r; fər][maɪ][kəm'pænjən] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] [gɔ:rs]
and with only Tom - tit for my companion , to return to this dismal Gorse
和 和 仅有的 汤姆 - 山雀 为了 我的 伴侣 , 到 返回 到 这 惨淡 金雀花
[bʊʃ] ,
Bush ,
衬套 ,

只有一只山雀陪伴着我，我又回到了这片阴森的荆豆丛中。

[wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv]['hoʊmz] .
which I used to think the sweetest of homes .
哪个 我 用过的 到 思考 这 最甜美的 的 房屋 .

我曾经认为那是我见过的最温馨的家。

[naʊ] [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ænt] [in'vaits] [ˌem 'i:]
Now I do nothing but wonder how long it will be before my aunt invites me
现在 我 做 没有什么 但 想知道 如何 长的 它 将要 是 前 我的 阿姨 邀请 我
[tu:; tə] ['lʌndən] [ə'gen] .
to London again .
到 伦敦 再次 .

现在我什么也不做，只是想知道姑妈什么时候才会再次邀请我去伦敦。

[tɑ:m] - [tɪt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
Tom - tit brings me letters from the post - boy much oftener than before ,
汤姆 - 山雀 带来 我 信件 从 这 邮政 - 男生 很多 更频繁 比 前 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and were it not for them ,
和 是 它 不是 为了 他们 ,

汤姆·蒂特比以前更频繁地给我送来邮递员的信件，要不是因为这些信件，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

I	do	not	think	I	could	bear	my	existence	.
我	做	不是	思考	我	可以	熊	我的	存在	.

我无法忍受这样的生活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr]

This	is	the	substance	of	some	letters	I	have	lately	received	from	my	dear
这	是	这	物质	的	一些	信件	我	有	最近	已收到	从	我的	亲爱的

[frend] , ['dʒuːliə] ['lɪnɪt] .

friend	,	Julia	Linnet	.
朋友	,	朱莉娅	麻雀	.

这是我最近收到的来自我亲爱的朋友朱莉娅·林内特的一些信件的内容。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['iːzəli] [led] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

She	is	a	warm	-	hearted	little	thing	,	easily	led	away	by	her	enthusiasm	.
她	是	一个	温暖的	-	心地	小的	事物	,	容易地	引领	离开	经过	她	热情	.

她是个心地善良的小姑娘，很容易被自己的热情所感染。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [paɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] ;

At	first	,	I	was	afraid	she	would	pine	away	with	melancholy	;
在	第一的	,	我	曾是	害怕的	她	会	松树	离开	和	忧郁	;

起初，我担心她会因忧郁而消沉终生；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [di'speld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [sɪns] , [wen] [ə; eɪ] [leɪs] -

but	all	my	uneasiness	was	dispelled	a	few	mornings	since	,	when	a	lace	-
但	全部	我的	不安	曾是	驱散	一个	很少	早晨	自从	,	什么时候	一个	蕾丝	-

['bɔːdəd] ['envələʊp] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

bordered	envelope	reached	me	,
带边框	信封	达到	我	,

但几天后的某个早晨，当我收到一个镶有蕾丝边的信封时，我所有的不安都烟消云散了。

[in'kləuzɪŋ] [tuː] [kɑːrdz][taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [kɔːrd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

enclosing	two	cards	tied	together	with	silver	-	cord	,	on	one	of	which	was	written
封闭	二	牌	系	一起	和	银	-	绳索	,	在	一	的	哪个	曾是	书面

, — [-]

,	—	[	13	]
,	—	[	-	]

内附两张用银绳绑在一起的卡片，其中一张上写着：—[13]

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] .

THE	LORD	OF	THE	MANOR	.
这	主	的	这	庄园	.

庄园主。

[ðə; ði] ['poʊtʃər] .

THE	POACHER	.
这	偷猎者	.

偷猎者。

[sɜːr] [veɪn] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sir	Vane	Peacock	was	the	owner	of	large	estates	in	Cumberland	,	and	a
先生	叶片	孔雀	曾是	这	所有者	的	大的	庄园	在	坎伯兰	,	和	一个

[greɪt] [geɪm] [prɪ'zɜːrvər] .

great	game	preserver	.
伟大的	游戏	保护者	.

范·皮科克爵士是坎伯兰郡大片庄园的主人，也是一位杰出的猎物保护者。

[hɪz; ɪz] ['tenəntri] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl][ðə; ði] [heəz] , ['pɑːrtrɪdʒ] ,

His	tenantry	were	bound	to	protect	all	the	hares	,	partridges	,
他的	承租人	是	边界	到	保护	全部	这	野兔	,	鹧鸪	,

他的佃户有义务保护所有的野兔、鹧鸪，

[ænd; ənd] ['fezənts] [ðæt] [fed] [ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] [kɔːrn] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['rɪtɜːrn] ,

and	pheasants	that	fed	on	their	young	corn	;	and	,	in	return	,
和	野鸡	那	美联储	在	他们的	年轻的	玉米	;	和	,	在	返回	,

还有以它们嫩玉米为食的野鸡；作为回报，

[sɜːr] [veɪn] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][roʊst] ['mʌt(ə)n]

Sir	Vane	entertained	them	once	a	-	year	with	a	dinner	of	roast	mutton
先生	叶片	娱乐	他们	一次	一个	-	年	和	一个	晚餐	的	烤	羊肉

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

and	potatoes	,
和	土豆	,

范恩爵士每年都会款待他们一次，宴请的菜肴包括烤羊肉和土豆。

[wen] [gʊd] [lʌk] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [rents] [ɑːn][oʊld] ['mɪklməs] - [deɪ] .

when	good	luck	enabled	them	to	bring	their	rents	on	Old	Michaelmas	-	day	.
什么时候	好的	运气	已启用	他们	到	带来	他们的	租金	在	老的	米迦勒节	-	天	.

好运让他们得以在旧历米迦勒节那天交上房租。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][sɜːr] [veɪn] ['piːkɑːk] .

A	great	personage	was	Sir	Vane	Peacock	.
一个	伟大的	人士	曾是	先生	叶片	孔雀	.

范恩·皮科克爵士是一位伟大的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ærəb(ə)l][lænd][ɪn]

He	was	the	possessor	of	two	thousand	acres	of	the	richest	arable	land	in
他	曾是	这	拥有者	的	二	千	英亩	的	这	最富有的	可耕地	土地	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

他拥有该县两千英亩最肥沃的耕地。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrk][ænd; ənd] [graʊndz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs] , [wel]

besides	his	own	park	and	grounds	,	of	a	hundred	and	twenty	acres	,	well
除了	他的	自己的	公园	和	理由	,	的	一个	百	和	二十	英亩	,	出色地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] .

covered	with	fine	trees	.
涵盖	和	美好的	树木	.

除了他自己的公园和场地之外，还有一百二十英亩的土地，上面绿树成荫。

[sɜːr] [veɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] :

Sir	Vane	would	have	been	happy	but	for	one	circumstance	:
先生	叶片	会	有	到过	快乐的	但	为了	一	环境	:

如果不是因为一个原因，范恩爵士本会很高兴:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['poʊtʃɝz] [frʌm; frəm] [dɪs'trɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

he	could	not	prevent	the	village	poachers	from	destroying	his	game	.
他	可以	不是	防止	这	村庄	偷猎者	从	摧毁	他的	游戏	.

他无法阻止村里的偷猎者毁掉他的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['evri]

It	was	in	vain	that	he	employed	keepers	and	offered	rewards	for	every
它	曾是	在	徒劳	那	他	受雇	守门员	和	提供	奖励	为了	每一个

['dɛprɪˌdeɪtər] [ðeɪ] [æprɪ'hend] [ɔːr] [kɪld] ;

depredator	they	apprehended	or	killed	;
捕食者	他们	被捕	或者	被杀	;

他雇佣了看守，并悬赏奖励他们抓获或杀死的每一只掠食者，但这都是徒劳的；

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [roʊld] [baɪ] ,

year	after	year	rolled	by	,
年	后	年	滚动	经过	,

年复一年，时光荏苒。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɜːr] [veɪnz] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] .

and	still	Sir	Vane's	great	struggle	in	life	was	to	preserve	his	partridges	.
和	仍然	先生	风向标的	伟大的	斗争	在	生活	曾是	到	保存	他的	鹧鸪	.

然而，范恩爵士一生最大的奋斗目标仍然是保护他的鹧鸪。

[sɜːr] [veɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,

Sir	Vane	was	a	county	magistrate	,
先生	叶片	曾是	一个	县	地方法官	,

范恩爵士曾担任郡治安法官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [sə'merəli] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'fendəz] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	it	may	be	imagined	how	summarily	he	dealt	with	all	offenders	brought	before	him	.
和	它	可能	是	想象	如何	简而言之	他	已处理	和	全部	罪犯	带来	前	他	.

可以想象，他对待所有被带到他面前的罪犯是多么草率。

[ɪn][wʌn] [jɪr] , [tuː] [-]

In	one	year	,	two	[	14	]
在	一	年	,	二	[	-	]

一年内，两个[14]

[jʌŋ] ['fɛloʊz] , [neɪmd] ['mɑːrtn][ænd; ənd] , [bəuθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] ,

young	fellows	,	named	Martin	and	Weesel	,	both	belonging	to	the	village	,	were	shot	by	his	keepers	,
年轻的	伙伴们	,	命名	马丁	和	威斯尔	,	两个都	属于	到	这	村庄	,	是	射击	经过	他的	守门员	,

两名名叫马丁和维塞尔的年轻人，都是村里的村民，被他的看守枪杀了。

['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

Martin	in	the	leg	and	Weesel	in	the	back	,
马丁	在	这	腿	和	威斯尔	在	这	后退	,

马丁负责腿部，维塞尔负责背部。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

because	they	were	found	near	a	rabbit	-	warren	at	a	suspicious	hour	in	the	evening	;
因为	他们	是	成立	靠近	一个	兔子	-	沃伦	在	一个	可疑的	小时	在	这	晚上	;

因为它们是在傍晚一个可疑的时间，在兔子窝附近被发现的；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['hɔːrni] [aʊl] ,

and	an	old	fellow	,	whom	they	called	Horny	Owl	,
和	一个	老的	同伴	,	谁	他们	称为	好色	猫头鹰	,

还有一个老头，他们叫他"色猫头鹰"，

[wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [men] ,

was	so	severely	beaten	on	the	head	by	one	of	the	Baronet's	men	,
曾是	所以	严重	被打败	在	这	头	经过	一	的	这	男爵的	男人	,

他被男爵的一名手下狠狠地打了一拳，头部伤势非常严重。

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

that	he	only	lived	two	days	afterwards	.
那	他	仅有的	居住地	二	天	然后	.

他之后只活了两天。

[oʊld] ['hɔːrni] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] ,

Old	Horny	was	concealed	in	the	trunk	of	a	hollow	oak	,
老的	好色	曾是	暗	在	这	树干	的	一个	空洞的	橡木	,

老霍尼藏在一棵空心橡树的树干里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faʊnd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	found	there	with	no	less	than	three	young	partridges	in	his
和	曾是	成立	那里	和	不	较少的	比	三	年轻的	鹧鸪	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

警方在那里发现他身上带着至少三只幼鹧鸪。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] -

which	he	pleaded	he	was	about	to	take	home	for	his	little	ones	'
哪个	他	恳求	他	曾是	关于	到	拿	家	为了	他的	小的	一个	-

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他辩解说，他正要把这些东西带回家给孩子们做晚饭。

[bʌt; bət][sɜːr] [veɪn] [kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [dɪd][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪf] :

But	Sir	Vane	could	never	catch	the	rascals	who	did	the	most	mischief	:
但	先生	叶片	可以	绝不	抓住	这	无赖	WHO	做过	这	最多	恶作剧	:

但范恩爵士始终没能抓住那些作恶多端的恶棍:

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs] ['kærəktər] , [noʊn] [æz; əz] [bɪl] [kaɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

one	was	a	notorious	character	,	known	as	Bill	Kite	;	the	others	a	family	of
一	曾是	一个	臭名昭著	特点	,	已知	作为	账单	风筝	;	这	其他的	一个	家庭	的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

其中一人是臭名昭著的人物，名叫比尔·凯特；其他人则是兄弟一家。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɜːrtʃər] .

whose	name	was	Lurcher	.
谁	姓名	曾是	觇	.

名叫卢彻。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] , [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kiːpəz] [get]

These	were	too	old	at	the	sport	,	and	too	cunning	,	to	let	the	keepers	get
这些	是	也	老的	在	这	运动	,	和	也	狡猾	,	到	让	这	守门员	得到

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

这些球员经验老道，而且非常狡猾，不让守门员靠近他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sɜːr] [veɪnz] [geɪm] -

and	it	is	believed	they	made	a	very	excellent	living	out	of	Sir	Vane's	game	-
和	它	是	相信	他们	制成	一个	非常	出色的	活的	出去	的	先生	风向标的	游戏	-

[prɪ'zɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

据信，他们靠范恩爵士的狩猎保护区过上了非常优渥的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-] ['tenəntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['pɔɪntər] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [wel] - [bred]

Among	the	Baronet's	tenantry	was	a	Mr	.	Pointer	,	a	thoroughly	well	-	bred
之中	这	男爵的	承租人	曾是	一个	先生	.	指针	,	一个	彻底	出色地	-	繁殖

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

男爵的佃户中有一位名叫波因特的先生，他是一位出身良好的绅士。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][kloʊz][baɪ][ðə; ði][pɑːrk] ,

who	lived	at	a	farm	close	by	the	park	,
WHO	居住地	在	一个	农场	关闭	经过	这	公园	,

他住在公园附近的一个农场里，

[ænd; ənd] [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [sɜ:r] [veɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] - [ɪks'kə:ʃənz] .

and	who	generally	accompanied	Sir	Vane	on	his	shooting	-	excursions	.
和	WHO	一般来说	伴随	先生	叶片	在	他的	射击	-	短途旅行	.

他们通常陪伴范恩爵士进行狩猎之旅。

['mɪstər] . ['pɔɪntər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][sʌn] , [neɪmd] ['kɑ:rloʊ] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi]

Mr	.	Pointer	had	but	one	son	,	named	Carlo	,	with	whose	training	he
先生	.	指针	有	但	一	儿子	,	命名	卡洛	,	和	谁	训练	他

[hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

had	taken	much	pains	,
有	已采取	很多	疼痛	,

波因特先生只有一个儿子，名叫卡洛，他曾花费大量心思培养他。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ]['kɑ:rloʊ] ['prɑ:mɪst] [su:n] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fi:ld]

and	at	an	early	age	Carlo	promised	soon	to	know	as	much	about	field
和	在	一个	早期的	年龄	卡洛	承诺	很快	到	知道	作为	很多	关于	场地

['mætərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] .

matters	as	his	worthy	father	.
事情	作为	他的	值得	父亲	.

卡洛从小就展现出对野外事务的了解，很快就能像他那杰出的父亲一样精通野外生存之道。

[bʌt; bət]['kɑ:rloʊ][hæd; həd][wʌn] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['perənt]['lɪt(ə)l] [dri:md] [ʌv; əv] .

But	Carlo	had	one	failing	which	his	parent	little	dreamed	of	.
但	卡洛	有	一	失败	哪个	他的	父母	小的	梦见	的	.

但卡洛有一个缺点，这是他的父母做梦也想不到的。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rm] , [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd]

On	one	occasion	,	when	on	a	visit	to	a	neighbouring	farm	,	the	youth	had
在	一	场合	,	什么时候	在	一个	访问	到	一个	邻接	农场	,	这	青年	有

['teɪstɪd][ə; eɪ] [her] , [-]

tasted	a	hare	,	[	15	]
尝过	一个	野兔	,	[	-	]

有一次，这名青年去邻近的农场参观时，尝了一只野兔[15]。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑ:n] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fu:d] .

and	ever	afterwards	he	longed	to	regale	himself	again	on	such	delightful	food	.
和	曾经	然后	他	渴望	到	款待	他自己	再次	在	这样的	愉快	食物	.

此后，他一直渴望再次享用如此美味的食物。

[wʌn] [ʌn'lʌki] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn]

One	unlucky	morning	Carlo	was	rambling	about	his	father's	farm	with	a	gun
一	倒霉	早晨	卡洛	曾是	漫无边际	关于	他的	父亲的	农场	和	一个	枪

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

on	his	arm	,
在	他的	手臂	,

一天早晨，卡洛运气不好，胳膊上别着枪，在他父亲的农场里闲逛。

['mɪrli] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

merely	to	shoot	the	rooks	and	frighten	away	the	sparrows	,
仅仅	到	射击	这	车	和	吓唬	离开	这	麻雀	,

仅仅是为了射杀乌鸦，吓走麻雀。

[wen] [ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

when	a	hare	jumped	out	of	her	form	and	ran	away	straight	before	him	.
什么时候	一个	野兔	跳了起来	出去	的	她	形式	和	跑	离开	直的	前	他	.

这时一只兔子从她体内跳了出来，径直跑到他面前。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] .

The	opportunity	was	too	tempting	.
这	机会	曾是	也	诱人的	.

这个机会实在太诱人了。

[bæŋ] ! [went] ['kɑ:rloʊz] [gʌn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['pʊsi] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] .

Bang	!	went	Carlo's	gun	,	and	poor	pussy	tumbled	head	over	heels	.
砰	！	去	卡洛的	枪	，	和	贫穷的	猫	翻滚	头	超过	高跟鞋	。

砰！卡洛的枪响了，可怜的小猫咪翻了个身。

['kɑ:rloʊ] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz]

Carlo	looked	round	him	with	anxious	glances	,	and	fancying	the	coast	was
卡洛	看起来	圆形的	他	和	焦虑的	眼神	，	和	幻想	这	海岸	曾是

[klɪr] ,

clear	,
清除	，

卡洛焦虑地环顾四周，以为周围安全无虞。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;

took	up	his	prize	and	put	it	in	his	pocket	;
采取	向上	他的	奖	和	放	它	在	他的	口袋	；

他拿起奖品，放进口袋里；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['vɔ:ltɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [geɪt] , ['taʊzər] , [ðə; ði] [hed] - ['ki:pər] [æt; ət]

but	just	as	he	was	vaulting	over	a	gate	,	Towser	,	the	head	-	keeper	at
但	只是	作为	他	曾是	拱形	超过	一个	门	，	托瑟	，	这	头	-	守门员	在

[ðə; ði] [pɑ:rk] ,

the	park	,
这	公园	，

但就在他翻过一道栅栏门的时候，公园的首席管理员托瑟

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

emerged	from	behind	the	hedge	,	and	,	without	a	word	,
出现	从	在后面	这	对冲	，	和	，	没有	一个	单词	，

他从树篱后走了出来，一言不发。

[tʊk] ['kɑ:rloʊz] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

took	Carlo's	gun	from	his	arm	and	the	hare	from	his	pocket	.
采取	卡洛的	枪	从	他的	手臂	和	这	野兔	从	他的	口袋	。

他从卡洛的手臂上取下枪，从他的口袋里掏出野兔。

['kɑ:rloʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['taʊzər] ,

Carlo	was	no	match	for	Towser	,
卡洛	曾是	不	匹配	为了	托瑟	，

卡洛根本不是托瑟的对手。

[soʊ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r] [veɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

so	he	allowed	himself	to	be	led	before	the	great	Sir	Vane	without	opposition	.
所以	他	允许	他自己	到	是	引领	前	这	伟大的	先生	叶片	没有	反对	。

所以他毫无抵抗地被引荐到伟大的范恩爵士面前。

['taʊzər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:rloʊz] ['terəb(ə)l] [ə'fens] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['witnist]

Towser	related	the	whole	of	Carlo's	terrible	offence	,	which	he	had	witnessed
托瑟	有关的	这	所有的	的	卡洛的	糟糕的	罪行	，	哪个	他	有	目击者

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] ,

from	behind	the	fence	,
从	在后面	这	栅栏	，

托瑟将卡洛的可怕罪行全部叙述了出来，他是在围栏后面亲眼目睹的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sɜ:r] [veɪn] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [rɪ'plaɪ] .

and	the	indignant	Sir	Vane	demanded	the	criminal's	reply	.
和	这	愤怒	先生	叶片	要求	这	罪犯的	回复	。

义愤填膺的范恩爵士要求罪犯作出答复。

['kɑ:rloʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['kerləs] [er] ;

Carlo	assumed	a	bold	and	careless	air	;
卡洛	假定	一个	大胆的	和	粗心	空气	；

卡洛摆出一副大胆而漫不经心的样子；

[toʊld][ðə; ði]['bærənət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [her] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

told	**the**	**Baronet**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**have**	**the**	**hare**	**for**	**his**	**dinner**	**,**
讲述	这	男爵	那	他	希望	到	有	这	野兔	为了	他的	晚餐	,

他告诉男爵，他想把野兔当晚餐吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**that**	**he**	**could**	**see**	**no**	**harm**	**in**	**killing**	**animals**	**that**	**were**	**feeding**	**on**	**his**
和	那	他	可以	看	不	伤害	在	杀	动物	那	是	喂养	在	他的

['fɑːðɚz] [kɔːrn] .

father's	**corn**	**.**
父亲的	玉米	.

他认为杀死那些吃他父亲玉米的动物并没有什么害处。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd][sɜːr] [veɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

This	**enraged**	**Sir**	**Vane**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**he**	**started**	**from**	**his**	**chair**	**,**
这	愤怒	先生	叶片	到	这样的	一个	程度	那	他	开始	从	他的	椅子	,

这激怒了范恩爵士，他猛地从椅子上站了起来。

[siːzd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] ['taʊzər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ʃɑːt] ['kɑːrloʊ][ɑːn][ðə; ði]

seized	**the**	**gun**	**from**	**Towser**	**,**	**and**	**would**	**certainly**	**have**	**shot**	**Carlo**	**on**	**the**
查获	这	枪	从	托瑟	,	和	会	当然	有	射击	卡洛	在	这

[spɑːt] ,

spot	**,**
点	,

他从托瑟手中夺过枪，肯定会当场射杀卡洛。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [juːθ] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bærənət] , [rentʃt] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	**not**	**the**	**youth**	**sprung**	**upon**	**the**	**Baronet**	**,**	**wrenched**	**the**	**gun**	**out**	**of**	**his**
有	不是	这	青年	弹簧	之上	这	男爵	,	扭动	这	枪	出去	的	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

如果不是那年轻人突然扑向男爵，夺走了他手中的枪，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**laid**	**him**	**sprawling**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	铺设	他	蔓延	在	这	地面	.

然后把他扔到地上，让他四仰八叉地躺着。

['taʊzər] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

Towser	**ran**	**to**	**his**	**master's**	**assistance**	**,**	**and**	**Carlo**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**[**	**16**	**]**
托瑟	跑	到	他的	硕士学位	协助	,	和	卡洛	,	没有	等待	为了	[	-	]

Towser 跑去帮助他的主人，而 Carlo 则不等[16]

[hɪz; ɪz] ['sentəns] , [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

his	**sentence**	**,**	**jumped**	**through**	**the**	**open**	**window**	**into**	**the**	**garden**	**,**
他的	句子	,	跳了起来	通过	这	打开	窗户	进入	这	花园	,

他宣判后，从敞开的窗户跳进了花园。

[fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

flew	**across**	**the**	**lawn**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**a**	**greyhound**	**,**
飞翔	穿过	这	草地	和	这	速度	的	一个	灵缇犬	,

像猎犬一样飞快地穿过草坪，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] ['fɔːrti] [lɔːŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] ['piːkɑːk] [hɔːl] .

and	**quickly**	**put**	**forty**	**long**	**miles**	**between**	**himself**	**and**	**Peacock**	**Hall**	**.**
和	迅速地	放	四十	长的	英里	之间	他自己	和	孔雀	大厅	.

他迅速与孔雀厅拉开了四十英里的距离。

[ten] [deɪz] ['æftərwərdz]['kɑːrloʊ] [riːd] [ɪn] " [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['krɑːnɪk(ə)l] " [ðæt] ,

Ten	**days**	**afterwards**	**Carlo**	**read**	**in**	**"**	**The**	**Sportsman's**	**Chronicle**	**"**	**that**	**,**
十	天	然后	卡洛	读	在	"	这	运动员的	编年史	"	那	,

十天后，卡洛在《体育纪事报》上读到：

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]
much **to** **the** **regret** **of** **his** **family** **and** **a** **numerous** **circle** **of** **admiring**
很多 到 这 后悔 的 他的 家庭 和 一个 很多的 圆圈 的 钦佩
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

令他的家人和众多仰慕他的朋友深感惋惜的是，

[sɜːr] [veɪn] ['piːkɑːk] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv]['æpəpleksi] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] .
Sir **Vane** **Peacock** **had** **died** **suddenly** **of** **apoplexy** **,** **brought** **on** **by** **a** **fall** **.**
先生 叶片 孔雀 有 死亡 突然 的 中风 , 带来 在 经过 一个 落下 .

范恩·皮科克爵士因跌倒引发中风，猝然离世。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [ɪn'diːd] [ðə; ði]['bærənət] ,
Not **a** **word** **was** **said** **about** **the** **cause** **of** **the** **accident** **;** **indeed** **the** **Baronet** **,**
不是 一个 单词 曾是 说 关于 这 原因 的 这 事故 ; 的确 这 男爵 ,

对于事故原因，只字未提；事实上，这位男爵……

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,
on **his** **deathbed** **,** **remembering** **that** **he** **himself** **had** **commenced** **the** **outrage** **,**
在 他的 临终 , 记住 那 他 他自己 有 开始 这 暴行 ,

临终前，他想起自己才是这场暴行的始作俑者。

[hæd; həd] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] ['taʊzər] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
had **expressly** **forbidden** **Towser** **to** **mention** **it** **,**
有 明确地 禁止 托瑟 到 提到 它 ,

曾明确禁止托瑟提及此事，

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .
and **Carlo** **thought** **that** **he** **might** **as** **well** **return** **home** **at** **once** **.**
和 卡洛 想法 那 他 可能 作为 出色地 返回 家 在 一次 .

卡洛心想，他最好还是立刻回家吧。

[sɜːr] [veɪn] ['piːkɑːk] [left] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Sir **Vane** **Peacock** **left** **no** **children** **,** **and** **the** **estates** **descended** **to** **his** **cousin** **,**
先生 叶片 孔雀 左边 不 孩子们 , 和 这 庄园 下降 到 他的 表哥 ,

范恩·皮科克爵士没有留下子女，他的庄园传给了他的堂兄。

[sɜːr]['dʒɑːvə] ['piːkɑːk] , [huː] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] ,
Sir **Java** **Peacock** **,** **who** **,** **fortunately** **for** **Carlo** **,**
先生 Java 孔雀 , WHO , 幸运的是 为了 卡洛 ,

卡洛很幸运地遇到了贾瓦·皮科克爵士，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [geɪm] -
had **been** **too** **long** **a** **witness** **of** **the** **evils** **arising** **from** **game** **-**
有 到过 也 长的 一个 证人 的 这 罪恶 产生 从 游戏 -
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] .
preserving **to** **wish** **to** **continue** **them** **.**
保存 到 希望 到 继续 他们 .

长期以来，他目睹了狩猎活动带来的种种弊端，因此不愿继续下去。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] [nuː] ['lændlɔːrd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [raʊnd] ,
Immediately **after** **taking** **possession** **,** **the** **new** **landlord** **sent** **a** **note** **round** **,**
立即地 后 采取 拥有 , 这 新的 房东 发送 一个 笔记 圆形的 ,

新房东接管房屋后立即发了一张纸条，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['evri] ['tenənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ʃuːt]
informing **every** **tenant** **on** **his** **estate** **that** **he** **was** **at** **perfect** **liberty** **to** **shoot**
通知 每一个 租户 在 他的 财产 那 他 曾是 在 完美的 自由 到 射击
[ɔːr] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] .
or **course** **all** **the** **game** **he** **found** **on** **his** **own** **farm** **.**
或者 课程 全部 这 游戏 他 成立 在 他的 自己的 农场 .

他告知庄园里的每一位佃户，他完全有权射杀或猎杀在他自己的农场里找到的所有猎物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['kɑːrloʊ] [daind] [ɔːf] [roʊst] [her] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] - ['dʒeli]

It	is	said	that	from	that	time	Carlo	dined	off	roast	hare	and	currant	-	jelly
它	是	说	那	从	那	时间	卡洛	用餐	离开	烤	野兔	和	黑醋栗	-	果冻

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [-]

at	least	once	in	every	week	for	the	remainder	of	his	life	.	[	17	]
在	至少	一次	在	每一个	星期	为了	这	余	的	他的	生活	.	[	-	]

据说从那时起，卡洛在余生中每周至少吃一次烤野兔和葡萄干果冻。[17]

[maɪ] ['neɪbərz] .

MY	NEIGHBOURS	.
我的	邻居	.

我的邻居们。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['stɔːri] .

A	COUNTRY	STORY	.
一个	国家	故事	.

一个乡村故事。

[baɪ] ['wɔrən] ['ræbɪt] .

BY	WARREN	RABBITT	.
经过	沃伦	兔子	.

作者：沃伦·拉比特。

[ðə; ði] ['duːəl] .

THE	DUEL	.
这	决斗	.

决斗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] ['glɔstəʃiə] ,

In	a	charming	retreat	,	upon	the	borders	of	a	wood	in	Gloucestershire	,
在	一个	迷人	撤退	,	之上	这	边界	的	一个	木头	在	格洛斯特郡	,

在格洛斯特郡一片树林边缘，一个迷人的静谧之地，

[aɪ] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frendz] , [neɪmd] ['lɛvɜˑɛt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

I	once	enjoyed	the	society	of	some	friends	,	named	Leverett	,	with	whom	I
我	一次	享受	这	社会	的	一些	朋友们	,	命名	利弗雷特	,	和	谁	我

[wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] .

was	very	intimate	.
曾是	非常	亲密的	.

我曾经和一些名叫莱弗雷特的朋友相处得很愉快，我们关系非常亲密。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

They	seemed	to	be	the	happiest	little	family	in	the	world	,
他们	似乎	到	是	这	最快乐	小的	家庭	在	这	世界	,

他们看起来是世界上最幸福的小家庭。

[səb'sɪstid] ['moʊstli] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɑːrm] ,

subsisted	mostly	on	the	produce	of	their	farm	,
生存	大多	在	这	生产	的	他们的	农场	,

他们主要靠自家农场出产的食物为生。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [laɪk] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	always	welcomed	a	neighbour	like	myself	with	great	hospitality	.
和	总是	欢迎	一个	邻居	喜欢	我	和	伟大的	热情好客	.

他们总是热情地欢迎像我这样的邻居。

[aɪ] [ri'zaidid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['sændpɪt] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

I	resided	at	that	time	at	a	pleasant	place	called	the	Sandpits	,	not	far	from
我	居住地	在	那	时间	在	一个	令人愉快的	地方	称为	这	沙坑	,	不是	远的	从

[ðer; ðər] [ə'boʊd] ,

their	abode	,
他们的	住所	,

那时我住在一个叫沙坑的美丽地方，离他们的住处不远。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ɪn][æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ,

and	I	often	looked	in	as	I	passed	by	,
和	我	经常	看起来	在	作为	我	通过了	经过	,

我路过时经常会往里看。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

for	half	an	hour's	chat	with	the	old	lady	,
为了	一半	一个	小时	聊天	和	这	老的	女士	,

和老太太聊了半个小时，

[ɔːr][tuː; tə][æsk][dʒæk][ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

or	to	ask	Jack	or	his	brother	Bob	to	take	a	stroll	with	me	in	the	woods	.
或者	到	问	杰克	或者	他的	兄弟	鲍勃	到	拿	一个	漫步	和	我	在	这	树林	.

或者请杰克或他的兄弟鲍勃陪我去树林里散步。

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , ['seldəm] [went] [fɑːr][frʌm; frəm]

The	father	was	remarkable	for	his	extreme	caution	,	seldom	went	far	from
这	父亲	曾是	卓越	为了	他的	极端	警告	,	很少	去	远的	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这位父亲极其谨慎，很少远离家乡。

[ænd; ənd]['nevər] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .

and	never	meddled	with	other	people's	affairs	.
和	绝不	干预	和	其他	人们的	事务	.

而且从不干涉别人的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ;

It	would	have	been	well	had	his	sons	followed	his	example	;
它	会	有	到过	出色地	有	他的	儿子们	随后	他的	例子	;

如果他的儿子们能效仿他的榜样，那就太好了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

but	then	I	should	not	have	had	this	tale	to	tell	.
但	然后	我	应该	不是	有	有	这	故事	到	告诉	.

但我本不该有这个故事要讲。

[kloʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['mɪstər] .

Close	by	us	,	at	the	largest	farm	-	house	in	the	county	,	there	lived	a	Mr	.
关闭	经过	我们	,	在	这	最大	农场	-	房子	在	这	县	,	那里	居住地	一个	先生	.

[.tʃænti'kliə] ,

Chanticleer	,
公鸡	,

在我们附近，县里最大的农舍里住着一位名叫尚蒂克利尔的先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ɪrɪtəb(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

one	of	the	proudest	and	most	irritable	fellows	I	ever	had	the	misfortune
一	的	这	最引以为豪	和	最多	易怒的	伙伴们	我	曾经	有	这	不幸

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

to	meet	with	.
到	见面	和	.

他是我有幸遇到的最骄傲、最易怒的人之一。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]

To	see	the	[	18	]
到	看	这	[	-	]

要查看[18]

['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌtid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][fɑːrm] - [jɑːrd] ,

airs	with	which	he	strutted	about	his	farm	-	yard	,
播出	和	哪个	他	昂首阔步	关于	他的	农场	-	院子	,

他趾高气扬地在农场里踱来踱去，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	drove	all	the	ducks	and	geese	flying	to	make	way	for	him	,
和	驾驶	全部	这	鸭子	和	鹅	飞行	到	制作	方式	为了	他	,

他吓得所有的鸭子和大雁都飞了起来，为他让路。

['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [dʒæk] ['lɛvɝɛt] [ænd; ənd] [maɪ'self] [læf] :

often	made	Jack	Leverett	and	myself	laugh	:
经常	制成	杰克	利弗雷特	和	我	笑	:

常常逗得杰克·莱弗雷特和我哈哈大笑：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,

but	when	he	went	out	for	a	walk	with	his	wife	and	daughters	,
但	什么时候	他	去	出去	为了	一个	走	和	他的	妻子	和	女儿们	,

但当他和妻子女儿们外出散步时，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwens] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld] ,

his	consequence	appeared	to	be	increased	tenfold	,
他的	结果	出现	到	是	增加	十倍	,

他的后果似乎增加了十倍，

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔ:k]

and	one	wondered	where	the	path	was	broad	enough	for	him	to	walk
和	一	想知道	在哪里	这	小路	曾是	广阔	足够的	为了	他	到	走

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

人们不禁想知道，哪里有足够宽阔的路让他行走。

['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

Mr	.	Chanticleer	was	extremely	jealous	of	any	intrusion	upon	his	property	,
先生	.	公鸡	曾是	极其	嫉妒的	的	任何	入侵	之上	他的	财产	,

尚蒂克利尔先生对任何侵犯他财产的行为都极其嫉妒。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ɔ:f] ['evri] [wʌn] [hu:] [dɪd] [bʌt; bət] [set] [fʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lænd] .

and	warned	off	every	one	who	did	but	set	foot	on	his	land	.
和	警告	离开	每一个	一	WHO	做过	但	放	脚	在	他的	土地	.

他警告所有胆敢踏上他土地的人都不要再踏上去。

[tɑ:m] ['lɛvɝɛt] [nu:] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs]

Tom	Leverett	knew	this	well	enough	,	and	knew	what	a	pugnacious	and	litigious
汤姆	利弗雷特	知道	这	出色地	足够的	,	和	知道	什么	一个	好斗的	和	好诉讼的

['feloʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ,

fellow	his	neighbour	was	,
同伴	他的	邻居	曾是	,

汤姆·莱弗雷特对此心知肚明，他很清楚他的邻居是个多么好斗、多么爱打官司的人。

[soʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [gɪv] [.tʃænti'kliə] ['eni] [graʊnd]

so	he	ought	to	have	been	more	careful	than	to	give	Chanticleer	any	ground
所以	他	应该	到	有	到过	更多的	小心	比	到	给	公鸡	任何	地面

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

of	complaint	.
的	抱怨	.

所以他本应该更加谨慎，不给公鸡任何抱怨的理由。

[tɑ:m] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['bɑ:təni] ,

Tom	,	it	appears	,	had	a	great	taste	for	botany	,
汤姆	,	它	出现	,	有	一个	伟大的	品尝	为了	植物学	,

看来，汤姆对植物学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [roʊz] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'su:t] .

and	often	rose	early	to	indulge	in	his	favourite	pursuit	.
和	经常	玫瑰	早期的	到	放纵	在	他的	最喜欢的	追逐	.

他经常早起，投身于自己最喜欢的活动。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][plænt] ,

One	morning	,	in	the	ardour	of	his	search	for	some	particular	plant	,
一	早晨	,	在	这	热情	的	他的	搜索	为了	一些	特别的	植物	,

一天早晨，他急于寻找某种特定的植物，

[tɑːm] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [fiːldz] ;

Tom	crept	through	the	hedge	into	one	of	his	neighbour's	fields	;
汤姆	悄悄地爬	通过	这	对冲	进入	一	的	他的	邻居	字段	;

汤姆悄悄地穿过树篱，溜进了邻居的一块田地；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt] - ['teɪstɪŋ]

and	so	much	absorbed	was	he	in	the	discovery	of	some	sweet	-	tasting
和	所以	很多	吸收	曾是	他	在	这	发现	的	一些	甜的	-	品尝

[græs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ] ,

grass	which	he	had	never	before	met	with	,
草	哪个	他	有	绝不	前	遇见	和	,

他完全沉浸在发现一种他从未见过的、味道甘甜的草的过程中。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɜːrði]

that	he	did	not	notice	the	approach	of	Mr	.	Chanticleer	,	until	that	worthy
那	他	做过	不是	注意	这	方法	的	先生	.	公鸡	,	直到	那	值得

[wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	close	upon	him	.
曾是	关闭	之上	他	.

他直到尚蒂克利尔先生走近他时，才注意到他的到来。

[.tʃænti'kliə] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] ;

Chanticleer	,	it	appears	,	always	made	a	practice	of	rising	early	;
公鸡	,	它	出现	,	总是	制成	一个	实践	的	上升	早期的	;

看来，公鸡一直都有早起的习惯；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [soʊ][laʊd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]

but	though	Tom	had	distinguished	his	voice	—	so	loud	you	might	have	heard
但	尽管	汤姆	有	杰出的	他的	嗓音	—	所以	大声	你	可能	有	听到

[ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] — ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ,

it	half	a	mile	off	—	calling	to	the	people	in	the	farm	-	yard	,
它	一半	一个	英里	离开	—	呼叫	到	这	人们	在	这	农场	-	院子	,

但是，尽管汤姆的声音很独特——声音大到半英里外都能听到——他大声呼喊着农场院子里的人们，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪk'spekt][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi]

he	did	not	at	all	expect	a	visit	from	him	in	the	particular	field	that	he
他	做过	不是	在	全部	预计	一个	访问	从	他	在	这	特别的	场地	那	他

[wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnɪŋ] .

was	examining	.
曾是	检查	.

他完全没想到他会来他正在考察的那个领域。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [tuː; tə][tɑːm] , [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətetɪv] [-]

"	Well	,	sir	,	"	said	Mr	.	Chanticleer	to	Tom	,	in	an	authoritative	[	19	]
"	出色地	,	先生	,	"	说	先生	.	公鸡	到	汤姆	,	在	一个	权威性	[	-	]

“好的，先生，”尚蒂克利尔先生用权威的语气对汤姆说道[19]

[toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

tone	as	he	came	close	up	to	him	,	"	may	I	ask	what	brings	you	here	?	"
语气	作为	他	来了	关闭	向上	到	他	,	"	可能	我	问	什么	带来	你	这里	?	"

他走近他，用一种略带讽刺的语气问道：“请问是什么风把你吹来了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['bɑːtəni] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	am	studying	botany	,	"	replied	Tom	.
"	我	是	学习	植物学	,	"	回复	汤姆	.

“我正在学习植物学，”汤姆回答说。

" ['stʌdiɪŋ] ['fɪdlstɪks] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ; " [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [fiːldz]
" **Studying** **fiddlesticks** **!** " **cried** **his** **neighbour** **;** " **what** **business** **have** **you** **in** **my** **fields**
" 学习 胡说八道 ! " 哭 他的 邻居 ; " 什么 商业 有 你 在 我的 字段
? "
? **"**
? "

"你在瞎折腾！"邻居喊道，"你跑到我的田里来干什么？"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][plænts][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['miːkli] .
" **I** **have** **examined** **all** **the** **plants** **on** **our** **side** **,** " **answered** **Tom** **,** **meekly** **.**
" 我 有 检查 全部 这 植物 在 我们的 边 , " 回答 汤姆 , 温顺地 .

"我已经检查过我们这边的所有植物了，"汤姆温顺地回答道。

" [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [kraɪd]['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] , ['pʊtɪŋ]
" **Then** **go** **back** **and** **examine** **them** **again** **,** " **cried** **Mr** **.** **Chanticleer** **,** **putting**
" 然后 去 后退 和 检查 他们 再次 , " 哭 先生 . 公鸡 , 推杆
[hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
himself **in** **a** **great** **passion** **,**
他自己 在 一个 伟大的 热情 ,

"那就回去再检查一遍！"尚蒂克利尔先生激动地喊道。

" [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ! "
" **and** **don't** **let** **me** **see** **you** **here** **any** **more** **!** **"**
" 和 不 让 我 看 你 这里 任何 更多的 ! "

"别再让我在这里见到你！"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['mɪstʃɪf] . "
" **You** **need** **not** **be** **angry** **,** **sir** **,** " **said** **Tom** **,** " **I** **have** **done** **no** **mischief** **.** **"**
" 你 需要 不是 是 生气的 , 先生 , " 说 汤姆 , " 我 有 完毕 不 恶作剧 . "

"先生，您不必生气，"汤姆说，"我没有做任何坏事。"

" ['æŋgri] , [sɜːr] !
" **Angry** **,** **sir** **!**
" 生气的 , 先生 !

"生气了，先生！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['æŋgri] ? " ['splʌtərd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
what **do** **you** **mean** **by** **angry** **?** **"** **spluttered** **out** **the** **other** **.**
什么 做 你 意思是 经过 生气的 ? " 喷溅 出去 这 其他 .

"你说的生气是什么意思？"另一个人结结巴巴地问道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪm]['æŋgri] !
" **I'll** **teach** **you** **to** **tell** **me** **I'm** **angry** **!**
" 患病的 教 你 到 告诉 我 我是 生气的 !

"我会让你知道说我生气的下场！"

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hedʒ] .
" **and** **so** **saying** **,** **he** **thrust** **Tom** **with** **all** **his** **force** **into** **the** **hedge** **.**
" 和 所以 说 , 他 推力 汤姆 和 全部 他的 力量 进入 这 对冲 .

"说完，他用尽全力把汤姆推入树篱里。"

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] ,
Luckily **there** **was** **a** **gap** **there** **,** **and** **Tom** **was** **able** **to** **get** **through** **,**
幸运的是 那里 曾是 一个 差距 那里 , 和 汤姆 曾是 有能力的 到 得到 通过 ,

幸好那里有个缺口，汤姆才得以通过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and **thus** **escape** **from** **any** **further** **insult** **.**
和 因此 逃脱 从 任何 更远 侮辱 .

从而避免受到进一步的侮辱。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['tʃæntɪklɪrz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [tɑːm][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

He	heard	Chanticleer's	voice	shouting	after	him	;	Tom	did	not	stay	to	listen	,
他	听到	公鸡的	嗓音	喊叫	后	他	;	汤姆	做过	不是	停留	到	听	,

他听到公鸡尚蒂克利尔在他身后喊叫；汤姆没有留下来听。

[bʌt; bət][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

but	ran	towards	the	wood	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
但	跑	向	这	木头	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

但他却以最快的速度朝树林跑去。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [riːtʃt] [hoʊm][hiː; hi][met] ['kæptɪn] ['bʊldɔːg] ,

It	so	happened	,	that	just	before	Tom	reached	home	he	met	Captain	Bulldog	,
它	所以	发生	,	那	只是	前	汤姆	达到	家	他	遇见	队长	斗牛犬	,

巧合的是，就在汤姆快到家的时候，他遇到了斗牛犬船长。

[æn; ən][oʊld]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɑːn][hæf] - [peɪ] ,

an	old	officer	of	the	Guards	,	who	had	retired	on	half	-	pay	,
一个	老的	官	的	这	卫兵	,	WHO	有	退休	在	一半	-	支付	,

一位退休后只领半薪的卫队老军官

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['penʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

with	an	extra	pension	for	the	loss	of	one	of	his	legs	,
和	一个	额外的	养老金	为了	这	损失	的	一	的	他的	腿	,

此外，他还因失去一条腿而获得额外抚恤金。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

which	he	had	left	on	the	field	,
哪个	他	有	左边	在	这	场地	,

他把东西留在了球场上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tɑːm] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

and	to	him	Tom	recounted	all	the	circumstances	of	the	assault	.
和	到	他	汤姆	叙述	全部	这	情况	的	这	突击	.

汤姆向他讲述了袭击事件的全部经过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [-]

The	Captain	immediately	[	20	]
这	队长	立即地	[	-	]

船长立即[20]

[toʊld][tɑːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][kɔːl]

told	Tom	that	he	had	but	one	course	to	pursue	,	which	was	,	to	call
讲述	汤姆	那	他	有	但	一	课程	到	追求	,	哪个	曾是	,	到	称呼

[ˌtʃænti'kliə] [aʊt] .

Chanticleer	out	.
公鸡	出去	.

汤姆告诉他，他只有一条路可走，那就是向尚蒂克利尔发出挑战。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [freɪz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

Tom	did	not	at	first	understand	this	phrase	;	but	,	on	its	being	explained	to
汤姆	做过	不是	在	第一的	理解	这	短语	;	但	,	在	它是	存在	解释	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

汤姆起初并不理解这句话的意思；但是，在有人向他解释之后，

[hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

his	knees	knocked	together	,	and	he	begged	the	Captain	to	say	nothing	more
他的	膝盖	敲门	一起	,	和	他	乞求	这	队长	到	说	没有什么	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

他双膝颤抖，恳求船长不要再提这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [oʊd] [.tʃænti'kliə] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

But	the	Captain	,	who	owed	Chanticleer	a	grudge	,
但	这	队长	,	WHO	欠款	公鸡	一个	怨恨	,

但是，船长对尚蒂克利尔怀恨在心，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

insisted	that	Tom	should	place	himself	entirely	in	his	hands	,
坚持	那	汤姆	应该	地方	他自己	完全	在	他的	双手	,

他坚持认为汤姆应该完全把自己交给他。

[tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

took	the	poor	youth	to	his	own	house	,
采取	这	贫穷的	青年	到	他的	自己的	房子	,

他把这个穷苦的年轻人带回了自己家。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [rest] [tɪl] [tɑːm][hæd; həd] ['ferli] [ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

and	did	not	let	him	rest	till	Tom	had	fairly	indited	a	challenge	.
和	做过	不是	让	他	休息	直到	汤姆	有	相当	起诉	一个	挑战	.

直到汤姆正式提出挑战，他们才让他休息。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]['mɪstər] .

This	the	Captain	had	the	great	satisfaction	of	delivering	personally	to	Mr	.
这	这	队长	有	这	伟大的	满意	的	运送	亲自	到	先生	.

[.tʃænti'kliə] ,

Chanticleer	,
公鸡	,

船长非常高兴能亲自将这份礼物交给尚蒂克利尔先生。

[huː] [tɜːrnd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	turned	very	red	in	the	face	on	reading	it	,
WHO	转向	非常	红色的	在	这	脸	在	阅读	它	,

他读完后脸涨得通红。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

and	made	some	little	attempts	at	an	apology	.
和	制成	一些	小的	尝试	在	一个	道歉	.

并做出了一些小小的道歉尝试。

[ðiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

These	the	Captain	would	not	listen	to	,	saying	,	the	insult	was	too	great
这些	这	队长	会	不是	听	到	,	说	,	这	侮辱	曾是	也	伟大的

[fɔːr; fər][ə'pɑːləˌdʒiːz] ;

for	apologies	;
为了	致歉	;

船长根本不听这些，他说，这种侮辱太大了，道歉是不够的；

[ænd; ənd] [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜːr]

and	Chanticleer	was	at	last	obliged	to	refer	him	to	his	friend	,	Sir
和	公鸡	曾是	在	最后的	有义务	到	参考	他	到	他的	朋友	,	先生

['waɪli] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

Wiley	Reynard	,
威利	雷纳德	,

最后，尚蒂克利尔不得不把他介绍给他的朋友威利·雷纳德爵士。

[ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

of	Underwood	,	to	arrange	a	meeting	.
的	安德伍德	,	到	安排	一个	会议	.

安德伍德安排一次会面。

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I think I see him now ,
我 思考 我 看 他 现在 ,

我想我现在看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skreɪp] [hiː; hi][hæd; həd]
as he came with his long face to tell me of the scrape he had
作为 他 来了 和 他的 长的 脸 到 告诉 我 的 这 刮 他 有
[gɑːt]['ɪntuː] .
got into .
得到 进入 .

他愁眉苦脸地来告诉我他遇到的麻烦事。

" [aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" I would stay at home , " said the unfortunate youth , with tears in his eyes ,
" 我 会 停留 在 家 , " 说 这 不幸 青年 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“我会待在家里，”这位不幸的年轻人说着，眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbʊldɔːg] , [huː] [wɪl] , [pərˈhæps] , [ˈtʃælɪndʒ]
" but that I am afraid of offending Captain Bulldog , who will , perhaps , challenge
" 但 那 我 是 害怕的 的 犯罪 队长 斗牛犬 , WHO 将要 , 也许 , 挑战
[ˌem ˈiː][hɪmˈself] ,
me himself ,
我 他自己 ,

但我害怕得罪斗牛犬队长，他或许会亲自向我挑战。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [faɪt] [.tʃænti'kliə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈenəmi] , " [ˈædɪd] [tɑːm] ,
if I don't fight Chanticleer ; and of the two enemies , " added Tom ,
如果 我 不 斗争 公鸡 ; 和 的 这 二 敌人 , " 额外 汤姆 ,

“如果我不与公鸡战斗；而且在两个敌人之间，”汤姆补充道，“

[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] .
forcing a faint smile , " you know which I should prefer .
强制 一个 头晕的 微笑 , " 你 知道 哪个 我 应该 更喜欢 .

强颜欢笑，“你知道我应该更喜欢哪个。”

" [ˈæftərwərdz] , [tɑːm][toʊld][ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;
" Afterwards , Tom told me where the meeting was to be ;
" 然后 , 汤姆 讲述 我 在哪里 这 会议 曾是 到 是 ;

“之后，汤姆告诉我会议地点；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [jʌŋ] [ˈneɪbər] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] ,
and as I thought my young neighbour might want a friend ,
和 作为 我 想法 我的 年轻的 邻居 可能 想 一个 朋友 ,

当时我想，我的年轻邻居或许想要个朋友，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
I determined to be near at hand .
我 决定 到 是 靠近 在 手 .

我决定待在附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] , [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [-]
It was about six o'clock on a cold , grey , autumn morning , [21]
它 曾是 关于 六 点钟 在 一个 寒冷的 , 灰色的 , 秋天 早晨 , [-]

那是一个寒冷、阴沉的秋日早晨，大约六点钟，[21]

[ðæt] [aɪ] [kənˈsiːld] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [guːs] [ˈkɑːmən] ,
that I concealed myself in a thicket by the side of Goose Common ,
那 我 暗 我 在 一个 灌木丛 经过 这 边 的 鹅 常见的 ,

我把自己藏在鹅苑旁边的灌木丛里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] .

and	waited	the	arrival	of	the	combatants	.
和	等待	这	到达	的	这	战斗人员	.

然后等待战斗人员的到来。

['kæptɪn] ['bʊldɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['lɛvɝɛt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɜ:r; wər][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,

Captain	Bulldog	,	with	young	Leverett	by	his	side	,	were	first	on	the	field	,
队长	斗牛犬	,	和	年轻的	利弗雷特	经过	他的	边	,	是	第一的	在	这	场地	,

队长斗牛犬带着年轻的莱弗雷特第一个踏上了球场。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [pʊr] [tɑ:m] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and	I	could	see	that	poor	Tom	shook	in	every	limb	.
和	我	可以	看	那	贫穷的	汤姆	摇晃	在	每一个	肢	.

我看到可怜的汤姆浑身都在颤抖。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][weɪt] [lɔ:ŋ] .

They	did	not	wait	long	.
他们	做过	不是	等待	长的	.

他们没有等太久。

[ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [su:n] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt]

A	post	-	chaise	soon	came	clattering	along	the	road	,	and	out	of	it	jumped
一个	邮政	-	躺椅	很快	来了	咔嗒咔嗒	沿着	这	路	,	和	出去	的	它	跳了起来

[sɜ:r] ['waɪli] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] ,

Sir	Wiley	Reynard	,
先生	威利	雷纳德	,

一辆驿马车很快沿着道路疾驰而来，威利·雷纳德爵士从车里跳了出来。

['dɑ:ktər] [kreɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] .

Doctor	Crane	,	and	Mr	.	Chanticleer	.
医生	起重机	,	和	先生	.	公鸡	.

克莱恩医生和尚蒂克利尔先生。

[sɜ:r] ['waɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [su:n] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

Sir	Wiley	and	the	Captain	soon	arranged	the	preliminaries	,
先生	威利	和	这	队长	很快	安排	这	预备工作	,

威利爵士和船长很快安排好了前期事宜。

[ænd; ənd] [.tʃænti'kliə] [wɔ:kt] ['boʊldli][ænd; ənd]['dʒɔ:ntɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	Chanticleer	walked	boldly	and	jauntily	to	his	post	.
和	公鸡	步行	大胆地	和	轻快地	到	他的	邮政	.

公鸡昂首阔步、神气十足地走向他的岗位。

[nɑ:t][soʊ][maɪ] [frend] .

Not	so	my	friend	.
不是	所以	我的	朋友	.

我的朋友，并非如此。

[pʊr] [tɑ:m] , [ˌfeɪnt'hɑ:rtɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

Poor	Tom	,	fainthearted	at	all	times	,	was	now	terrified	to	such	a	degree	,
贫穷的	汤姆	,	胆小鬼	在	全部	时代	,	曾是	现在	恐惧	到	这样的	一个	程度	,

可怜的汤姆，一向胆小，现在更是吓得魂飞魄散。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]

that	the	Captain	had	absolutely	to	support	him	,	or	he	would	certainly
那	这	队长	有	绝对地	到	支持	他	,	或者	他	会	当然

[hæv; həv] [drɑ:pt] .

have	dropped	.
有	掉落	.

队长必须全力扶住他，否则他肯定会摔下去。

['prez(ə)ntli] , [sɜ:r] ['waɪli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]['faɪər] ; [tɑ:m][kəm'plaɪd][æt; ət][wʌns] ,

Presently	**,**	**Sir**	**Wiley**	**gave**	**the**	**signal**	**to**	**fire**	**;**	**Tom**	**complied**	**at**	**once**	**,**
目前	,	先生	威利	给予	这	信号	到	火	;	汤姆	遵命	在	一次	,

这时，威利爵士发出开火信号；汤姆立即照办。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

and	**sent**	**his**	**bullet**	**flying**	**somewhere**	**above**	**my**	**head**	**,**
和	发送	他的	子弹	飞行	某处	多于	我的	头	,

他的子弹飞过我的头顶上方，

[ə'baʊt][æz; əz][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

about	**as**	**wide**	**of**	**the**	**mark**	**as**	**it**	**well**	**could**	**be**	**;**	**and**	**then**	**,**
关于	作为	宽的	的	这	标记	作为	它	出色地	可以	是	;	和	然后	,

几乎是偏差最大程度了；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] ,

without	**waiting**	**for**	**the**	**compliment**	**of**	**a**	**return**	**,**
没有	等待	为了	这	赞扬	的	一个	返回	,

无需等待对方的回应，

[ɔ:f][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hɪz; ɪz][legz] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

off	**he**	**started**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**his**	**legs**	**carried**	**him**	**in**	**his**	**life**	**,**
离开	他	开始	作为	快速地	作为	曾经	他的	腿	携带	他	在	他的	生活	,

他拔腿就跑，速度一如既往地快，他的双腿带着他飞驰。

[klɪrd] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ə; eɪ][baʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

cleared	**the**	**hedge**	**at**	**a**	**bound**	**,**	**and**	**ran**	**straight**	**into**	**a**	**thick**	**wood**	**.**
已清除	这	对冲	在	一个	边界	,	和	跑	直的	进入	一个	厚的	木头	.

他一跃越过树篱，径直跑进了一片茂密的树林。

[aɪ] ['nɪrli] [daɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [tɑ:m][rʌn] ,

I	**nearly**	**died**	**with**	**laughter**	**,**	**not**	**only**	**to**	**see**	**Tom**	**run**	**,**
我	几乎	死亡	和	笑声	,	不是	仅有的	到	看	汤姆	跑步	,

我差点笑死，不仅仅是因为看到汤姆奔跑，

[bʌt; bət][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['æftər][hɪz; ɪz]

but	**to**	**behold**	**the**	**terrible**	**look**	**of**	**the**	**Captain**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**after**	**his**
但	到	看哪	这	糟糕的	看	的	这	队长	,	作为	他	凝视	后	他的

['flaɪɪŋ] [frend] ;

flying	**friend**	**;**
飞行	朋友	;

但看到机长目送他的朋友飞走时那可怕的神情，真是令人不寒而栗。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pli:zd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌtʃænti'kliə] ,

to	**watch**	**the**	**surprised**	**and**	**somewhat**	**pleased**	**look**	**of**	**Chanticleer**	**,**
到	手表	这	惊讶	和	有些	高兴	看	的	公鸡	,

看着公鸡脸上惊讶又略带欣喜的表情，

[hu:] [si:md] [hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['faɪər]['æftər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ;

who	**seemed**	**half**	**inclined**	**to**	**fire**	**after**	**the**	**fugitive**	**;**
WHO	似乎	一半	倾斜	到	火	后	这	逃犯	;

他似乎有种想要向逃犯开枪的冲动；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['waɪliz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l]

and	**to**	**see**	**the**	**puzzled**	**expression**	**of**	**Sir**	**Wiley's**	**face**	**,**	**and**	**the**	**comical**
和	到	看	这	困惑	表达	的	先生	威利	脸	,	和	这	滑稽

[grɪn][ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪnz] ,

grin	**on**	**Dr**	**.**	**Crane's**	**,**
咧嘴笑	在	博士	.	起重机的	,

看到威利爵士脸上困惑的表情，以及克莱恩博士脸上滑稽的笑容，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tæpt]	[hɪz; ɪz]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	['ɔːfərd]	[ðə; ði]	['bærənət]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	.
as	**he**	**tapped**	**his**	**box**	**and**	**offered**	**the**	**Baronet**	**a**	**pinch**	**.**
作为	他	轻敲	他的	盒子	和	提供	这	男爵	一个	捏	.

他敲了敲盒子，递给男爵一小撮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滑稽的人(Comical People)
第2/3页

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪləns] , [noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
After **a** **few** **moments** **of** **silence** **,** **no** **one** **knowing** **what** **to** **do** **in** **such** **an**
后 一个 很少 时刻 的 沉默 , 不 一 会心 什么 到 做 在 这样的 一个
[ʌn'juːʒuəl] [-]
unusual **[** **22** **]**
异常 [-]

沉默片刻后，没有人知道在这种不寻常的情况下该怎么办[22]

[dɪ'lemə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][sɜːr] ['waɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [ɪf] [ðə; ði]['bærənət]
dilemma **,** **the** **Captain** **walked** **up** **to** **Sir** **Wiley** **,** **and** **offered** **,** **if** **the** **Baronet**
困境 , 这 队长 步行 向上 到 先生 威利 , 和 提供 , 如果 这 男爵
[wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,
were **not** **satisfied** **,**
是 不是 使满意 ,

面对两难的境地，船长走到威利爵士面前，提出如果男爵不满意，

[tuː; tə] [faɪt] ['iːðər] ['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [ɔːr][ðə; ði]['bærənət][hɪm'self] , [wɪtʃ'evər] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd]
to **fight** **either** **Mr** **.** **Chanticleer** **or** **the** **Baronet** **himself** **,** **whichever** **was** **preferred**
到 斗争 任何一个 先生 . 公鸡 或者 这 男爵 他自己 , 任何 曾是 首选
.
:
.

可以和尚蒂克利尔先生或者男爵本人决斗，看谁更合适。

[bʌt; bət][sɜːr] ['waɪli] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
But **Sir** **Wiley** **replied** **very** **politely** **that** **he** **was** **perfectly** **satisfied** **with** **Captain**
但 先生 威利 回复 非常 礼貌地 那 他 曾是 完美 使满意 和 队长
['bʊldɔːg] ,
Bulldog **,**
斗牛犬 ,

但威利爵士非常礼貌地回答说，他对斗牛犬船长非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][ækt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd]
and **that** **he** **only** **regretted** **that** **the** **Captain** **should** **act** **for** **such** **a** **coward**
和 那 他 仅有的 后悔 那 这 队长 应该 行为 为了 这样的 一个 懦夫
[æz; əz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['lɛvɝɛt] .
as **Mr** **.** **Thomas** **Leverett** **.**
作为 先生 . 托马斯 利弗雷特 .

他唯一感到遗憾的是，船长竟然会为托马斯·莱弗雷特先生这样的懦夫效力。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] [pʊr] [tɑːm][soʊ] ['terəbli] ,
On **this** **the** **Captain** **began** **abusing** **poor** **Tom** **so** **terribly** **,**
在 这 这 队长 开始 滥用 贫穷的 汤姆 所以 可怕 ,

于是，船长开始对可怜的汤姆进行极其残忍的虐待。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][maɪ] ['rʌnəweɪ] [frend] .
that **I** **thought** **it** **best** **to** **beat** **a** **retreat** **and** **see** **after** **my** **runaway** **friend** **.**
那 我 想法 它 最好的 到 打 一个 撤退 和 看 后 我的 逃跑 朋友 .

我认为最好还是撤退，去照顾我那逃跑的朋友。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] - ['pɑ:rlər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

When	I	arrived	home	I	found	him	sitting	in	my	little	back	-	parlour	,	just	as	I
什么时候	我	到达的	家	我	成立	他	坐着	在	我的	小的	后退	-	客厅	,	只是	作为	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我到家时，发现他正坐在我的小客厅里，正如我所料。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

He	had	covered	his	face	with	his	hands	,	and	was	crying	bitterly	.
他	有	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,	和	曾是	哭泣	苦涩地	.

他双手捂着脸，痛哭流涕。

[aɪ] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	comforted	the	poor	fellow	as	well	as	I	could	,
我	安慰	这	贫穷的	同伴	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能地安慰了那个可怜的家伙。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	did	not	give	him	the	least	grounds	for	suspecting	that	I	had	been	a
和	做过	不是	给	他	这	至少	理由	为了	怀疑	那	我	有	到过	一个

['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

witness	of	his	behaviour	.
证人	的	他的	行为	.

而且没有给他任何理由怀疑我曾目睹他的行为。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] ,

In	a	little	time	he	became	calmer	,
在	一个	小的	时间	他	成为	更平静	,

过了一会儿，他平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

and	then	he	told	me	that	the	report	of	his	own	pistol	had	frightened
和	然后	他	讲述	我	那	这	报告	的	他的	自己的	手枪	有	害怕

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

him	so	much	,
他	所以	很多	,

然后他告诉我，他自己的手枪的枪声把他吓坏了。

[ðæt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

that	,	for	his	life	,	he	could	not	help	running	away	.
那	,	为了	他的	生活	,	他	可以	不是	帮助	跑步	离开	.

为了保命，他别无选择，只能逃走。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['ʃa:p] ['vʌltʃər] , [ɛs'kwɑɪər] .

LEVERETT'S	INTERVIEW	WITH	SHARPE	VULTURE	,	ESQ	.
-	面试	和	夏普	秃鹫	,	先生	.

莱弗雷特对夏普·沃尔图尔律师的采访

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [tɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

It	was	not	many	days	after	this	that	Tom	came	to	me	again	,
它	曾是	不是	许多	天	后	这	那	汤姆	来了	到	我	再次	,

没过几天，汤姆又来找我了。

['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

evidently	in	great	pain	;	and	,	from	the	broken	sentences	that	escaped	him	,
显然	在	伟大的	疼痛	;	和	,	从	这	破碎的	句子	那	逃脱	他	,

显然他非常痛苦；而且，从他断断续续说出口的话来看，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɑːb][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][roʊd] ,

I	learned	that	as	he	and	his	brother	Bob	were	walking	in	the	public	road	,
我	学习	那	作为	他	和	他的	兄弟	鲍勃	是	步行	在	这	民众	路	,

我了解到，当时他和他的兄弟鲍勃正走在公共道路上，

[.tʃænti'kliə] [hæd; həd][met][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [tɑːm][baɪ] ['evri] [ə'bjuːsɪv] [neɪm] [hiː; hi]

Chanticleer	had	met	them	;	and	after	calling	Tom	by	every	abusive	name	he
公鸡	有	遇见	他们	;	和	后	呼叫	汤姆	经过	每一个	虐待	姓名	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

尚蒂克利尔见过他们；在用他能想到的所有辱骂性词语辱骂汤姆之后，

[hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['θræʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ]

had	ended	by	thrashing	him	with	a	riding	-	whip	,	till	the	unfortunate	youth
有	结束	经过	猛烈抽打	他	和	一个	骑术	-	鞭	,	直到	这	不幸	青年

[kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

could	scarcely	stand	.
可以	几乎	站立	.

最后，他用马鞭将他抽打得奄奄一息，这个不幸的年轻人几乎站都站不稳了。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː] [fɑːr] ,

I	thought	this	was	carrying	the	matter	too	far	,
我	想法	这	曾是	携带	这	事情	也	远的	,

我觉得这件事做得太过分了。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	walked	home	with	him	to	speak	to	his	father	about	it	.
所以	我	步行	家	和	他	到	说话	到	他的	父亲	关于	它	.

于是我陪他一起走回家，跟他父亲谈了这件事。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [-]

The	old	gentleman	was	very	much	excited	[	23	]
这	老的	绅士	曾是	非常	很多	兴奋的	[	-	]

这位老先生非常激动[23]

[æt; ət]['tɑːmz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

at	Tom's	account	of	the	quarrel	;	he	had	not	heard	a	word	about	it	till
在	汤姆的	帐户	的	这	争吵	;	他	有	不是	听到	一个	单词	关于	它	直到

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

根据汤姆对争吵的描述，他此前对此一无所知，直到那天。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [.tʃænti'kliə] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd]

and	said	that	Chanticleer	should	pay	dearly	for	what	he	had	done	;	and
和	说	那	公鸡	应该	支付	亲爱的	为了	什么	他	有	完毕	;	和

[æz; əz][fɔːr; fər]['tɑːmz] ['mʌðər] ,

as	for	Tom's	mother	,
作为	为了	汤姆的	母亲	,

并说，尚蒂克利尔应该为他所做的一切付出沉重代价；至于汤姆的母亲，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]

she	fainted	away	at	first	,	and	ended	by	urging	her	husband	to	prosecute
她	昏厥	离开	在	第一的	,	和	结束	经过	敦促	她	丈夫	到	起诉

[ðæt] ['ræskl] [.tʃænti'kliə] ,

that	rascal	Chanticleer	,
那	恶棍	公鸡	,

她起初昏了过去，最后却恳求丈夫起诉那个恶棍尚蒂克利尔。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðem; ðəm][ðer; ðər][læst] [greɪn] [ʌv; əv] [fu:d] .

even	if	it	cost	them	their	last	grain	of	food	.
甚至	如果	它	成本	他们	他们的	最后的	粮食	的	食物	.

即使为此付出他们最后一粒粮食也在所不惜。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:]

She	thought	but	little	of	what	she	was	saying	then	,	but	she	remembered	it
她	想法	但	小的	的	什么	她	曾是	说	然后	,	但	她	记得	它

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

她当时并没有多想自己说的话，但事后却记住了。

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [oʊld]['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [ænd; ənd][bɑ:b] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə]

On	that	very	afternoon	old	Mr	.	Leverett	and	Bob	took	the	railway	to
在	那	非常	下午	老的	先生	.	利弗雷特	和	鲍勃	采取	这	铁路	到

['glɑ:stər] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

就在那天下午，老莱弗雷特先生和鲍勃乘火车去了格洛斯特。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['ʃa:p] ['vʌltʃər] , [ʌv; əv]

and	went	at	once	to	the	celebrated	lawyer	,	Mr	.	Sharpe	Vulture	,	of
和	去	在	一次	到	这	著名	律师	,	先生	.	夏普	秃鹫	,	的

-

[roʊ] .

Billocost	Row	.
-	排	.

然后立即去找了比洛科斯特街的著名律师夏普·沃尔图尔先生。

['mɪstər] . ['vʌltʃər] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] ['hʌŋgri]

Mr	.	Vulture	,	who	was	just	going	home	to	dinner	,	and	was	both	hungry
先生	.	秃鹫	,	WHO	曾是	只是	去	家	到	晚餐	,	和	曾是	两个都	饥饿的

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

and	savage	,
和	野蛮的	,

秃鹰先生正准备回家吃晚饭，他既饥饿又凶猛。

[hɜ:rd] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]

heard	their	story	with	great	impatience	,	told	them	to	come	again	the	next
听到	他们的	故事	和	伟大的	不耐烦	,	讲述	他们	到	来	再次	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他极不耐烦地听完了他们的讲述，让他们第二天早上再来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [deɪ] .

and	bade	them	good	day	.
和	巴德	他们	好的	天	.

并向他们道了再见。

[hi:; hi] [ðʌs] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['pɔkitid] [æn; ən]['ekstrə] [fi:] [fɔ:r; fər][æn; ən]

He	thus	saved	his	dinner	hot	,	and	pocketed	an	extra	fee	for	an
他	因此	已保存	他的	晚餐	热的	,	和	口袋	一个	额外的	费用	为了	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

additional	consultation	.
额外的	咨询	.

这样一来，他既保住了晚餐的热度，又额外获得了咨询费。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] , ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - ['plezəntriːz] , [θɔːt] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] ['veri] [streɪndʒ]
His **client** **,** **little** **used** **to** **lawyers** **'** **pleasantries** **,** **thought** **this** **behaviour** **very** **strange**
他的 客户 , 小的 用过的 到 律师 - 客套话 , 想法 这 行为 非常 奇怪的
;
;
;

他的委托人不太习惯律师的客套话，觉得这种行为非常奇怪；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
but **as** **he** **had** **some** **relations** **close** **by** **the** **town** **,**
但 作为 他 有 一些 关系 关闭 经过 这 镇 ,

但由于他在镇子附近有一些亲戚，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he **resolved** **that** **he** **and** **Bob** **would** **spend** **the** **night** **with** **them** **,**
他 已解决 那 他 和 鲍勃 会 花费 这 夜晚 和 他们 ,

他决定和鲍勃一起在他们家过夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] .
and **they** **told** **me** **they** **were** **most** **hospitably** **entertained** **.**
和 他们 讲述 我 他们 是 最多 热情好客 娱乐 .

他们告诉我，他们受到了非常热情的款待。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [ə'gen] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] .
On **the** **next** **morning** **the** **father** **and** **son** **again** **called** **on** **the** **celebrated** **Mr** **.**
在 这 下一个 早晨 这 父亲 和 儿子 再次 称为 在 这 著名 先生 .
['ʃaːp] ['vʌltʃər] ,
Sharpe **Vulture** **,**
夏普 秃鹫 ,

第二天早上，父子俩再次拜访了著名的夏普秃鹫先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ,
and **this** **time** **with** **better** **success** **,**
和 这 时间 和 更好的 成功 ,

而且这一次取得了更大的成功。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['wɜːrði] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['levɜ-ɛt] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]
for **that** **worthy** **recommended** **that** **Mr** **.** **Leverett** **should** **first** **apply** **to** **a**
为了 那 值得 受到推崇的 那 先生 . 利弗雷特 应该 第一的 申请 到 一个
['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] ['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] ;
magistrate **for** **a** **warrant** **against** **Mr** **.** **Chanticleer** **;**
地方法官 为了 一个 保证 反对 先生 . 公鸡 ;

为此，有人建议莱弗雷特先生应该先向治安法官申请对尚蒂克利尔先生的逮捕令；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **,** **secondly** **,** **that** **Tom** **should** **commence** **an** **action** **against** **him** **for** **the**
和 , 第二 , 那 汤姆 应该 开始 一个 行动 反对 他 为了 这
[ə'sɔːlt] . [-]
assault **.** **[** **24** **]**
突击 . [-]

其次，汤姆应该就袭击事件对他提起诉讼。[24]

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [oʊld] ['levɜ-ɛt] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɑːn]['bɑːbz] ['evɪdəns]
To **both** **these** **courses** **old** **Leverett** **offered** **no** **opposition** **;** **and** **on** **Bob's** **evidence**
到 两个都 这些 课程 老的 利弗雷特 提供 不 反对 ; 和 在 鲍勃的 证据
[sɜːr]['saɪmən] - ,
Sir **Simon** **Graveowl** **,**
先生 西蒙 - ,

对于这两种做法，老莱弗雷特都没有提出任何反对意见；根据鲍勃的证词，西蒙·格雷沃爵士也持相同观点。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]['noʊtɪd]['wɪzdəm] , ['græntɪd][ə; eɪ]['wɔːrənt] [ə'genst] [.tʃænti'kliə] ,

a	magistrate	of	noted	wisdom	,	granted	a	warrant	against	Chanticleer	,
一个	地方法官	的	著名的	智慧	,	的确	一个	保证	反对	公鸡	,

一位德高望重的法官签发了对尚蒂克利尔的逮捕令。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʃaːp] ['vʌltʃər] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [tuː; tə]

which	Mr	.	Sharpe	Vulture	immediately	gave	to	an	active	young	policeman	to
哪个	先生	.	夏普	秃鹫	立即地	给予	到	一个	积极的	年轻的	警察	到

['eksɪkjuːt] .

execute	.
执行	.

夏普秃鹫先生立即将此案交给了一位干练的年轻警察执行。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːrkɪt] - [deɪ][æt; ət] ['glɑːstər] ,

Now	,	it	happened	to	be	market	-	day	at	Gloucester	,
现在	,	它	发生	到	是	市场	-	天	在	格洛斯特	,

那天正好是格洛斯特的集市日。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kən'suːmər][ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

and	as	Mr	.	Chanticleer	was	a	large	consumer	of	barley	,
和	作为	先生	.	公鸡	曾是	一个	大的	消费者	的	大麦	,

由于尚蒂克利尔先生是大麦的大量消费者，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [ðə; ði][kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['aʊərz] .

he	usually	attended	the	Corn	Exchange	during	certain	hours	.
他	通常	参加	这	玉米	交换	期间	肯定	小时	.

他通常在特定时间段内去玉米交易所。

[ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [nuː] ;

This	the	policeman	knew	;
这	这	警察	知道	;

警察知道这一点；

[soʊ][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]

so	no	sooner	had	he	received	the	warrant	than	he	walked	straight	to
所以	不	很快	有	他	已收到	这	保证	比	他	步行	直的	到

['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz]

Mr	.	Chanticleer	as	he	stood	talking	loudly	to	a	large	circle	of	friends
先生	.	公鸡	作为	他	站立	说	高声	到	一个	大的	圆圈	的	朋友们

[ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

and	neighbours	,
和	邻居	,

于是，他一拿到搜查令，就径直走向尚蒂克利尔先生，当时尚蒂克利尔先生正站在那里，大声地和一大群朋友和邻居交谈。

— [oʊld]['mɪstər] . [dreɪk] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['gɑːzlɪŋ] , ['mɪstər] . ['piːkɑːk] , ['mɪstər] . ['pɪddʒɪn] , ['mɪstər] .

—	old	Mr	.	Drake	,	young	Mr	.	Gosling	,	Mr	.	Peacock	,	Mr	.	Pidgeon	,	Mr	.
—	老的	先生	.	德雷克	,	年轻的	先生	.	高斯林	,	先生	.	孔雀	,	先生	.	鸽子	,	先生	.

['swɑːn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

Swann	,	and	several	others	,
斯旺	,	和	一些	其他的	,

——老德雷克先生、小戈斯林先生、皮科克先生、皮金先生、斯旺先生以及其他几位先生

— [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

—	and	forthwith	arrested	him	.
—	和	立即	被捕	他	.

——并立即逮捕了他。

[pʊr] ['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] !

Poor	Mr	.	Chanticleer	!
贫穷的	先生	.	公鸡	!

可怜的公鸡先生！

[haʊ] [krest] - ['fɔ:lən] [hi:; hi] [lʊkt] !
how crest - fallen he looked !
如何 波峰 - 倒下 他 看起来 !

他看起来多么沮丧啊!

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
All his crowing was stopped in a moment .
全部 他的 鸣叫 曾是 停止 在 一个 片刻 .

他的叫喊声瞬间停止了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [saɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
He walked by the policeman's side in silence ,
他 步行 经过 这 警察的 边 在 沉默 ,

他默默地走在警察身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [æz; əz] ['eni] [θi:f] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
and looked as much like a culprit as any thief that was ever found with
和 看起来 作为 很多 喜欢 一个 罪魁祸首 作为 任何 贼 那 曾是 曾经 成立 和
[ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
the stolen goods in his possession .
这 被盗 商品 在 他的 拥有 .

他看起来就像个罪犯，跟任何一个被发现持有赃物的小偷没什么两样。

[ðə; ði] [pə'li:smən] , [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ] ['tʃæntɪklɪrz] ['kwaɪətnəs] , [wɔ:kt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]
The policeman , thrown off his guard by Chanticleer's quietness , walked by his side
这 警察 , 抛掷 离开 他的 警卫 经过 公鸡的 寂静 , 步行 经过 他的 边
[wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
without holding him ,
没有 保持 他 ,

警察被公鸡的安静弄得放松了警惕，没有拉住它，而是走到它身边走了过去。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] ;
and of this my neighbour was not slow to avail himself ;
和 的 这 我的 邻居 曾是 不是 慢的 到 可用 他自己 ;

我的邻居很快就利用了这一点;

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [bæk] ,
for just as they had passed a narrow street , he suddenly ran back ,
为了 只是 作为 他们 有 通过了 一个 狭窄的 街道 , 他 突然 跑 后退 ,

他们刚走过一条狭窄的街道，他就突然跑了回去。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] ['twenti] ['ʃa:p]
and , with a loud noise , flew along the pavement as if twenty Sharpe
和 , 和 一个 大声 噪音 , 飞翔 沿着 这 路面 作为 如果 二十 夏普
['vʌltʃərz] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
Vultures were pursuing him .
秃鹫 是 追求 他 .

然后，伴随着一声巨响，他沿着人行道飞了起来，仿佛有二十只秃鹫在追赶他。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;
The policeman was not slow to follow ;
这 警察 曾是 不是 慢的 到 跟随 ;

警察很快跟了上来;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
and when the unfortunate Chanticleer was stopped by a sentinel at the
和 什么时候 这 不幸 公鸡 曾是 停止 经过 一个 哨兵 在 这
[geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] ,
gate of the barracks ,
门 的 这 兵营 ,

当那匹不幸的公鸡被兵营门口的哨兵拦住时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [-]
he **seized** **his** **[** **25** **]**
他 查获 他的 [-]

他抓住了他的[25]

['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [nek] - [taɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm]
prisoner **with** **such** **violence** **by** **his** **red** **neck** **-** **tie** **,** **that** **he** **almost** **strangled** **him**
囚犯 和 这样的 暴力 经过 他的 红色的 脖子 - 领带 , 那 他 几乎 被勒死 他
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
there **and** **then** **.**
那里 和 然后 .

他用红色领带狠狠地勒住囚犯，差点当场把他勒死。

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE **ARREST** **OF** **MR** **.**
这 逮捕 的 先生 .

逮捕先生

[.tʃænti'kliə]
CHANTICLEER
公鸡

公鸡

[oʊld] ['lɛvɝɛt] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Old **Leverett** **chuckled** **to** **himself** **,**
老的 利弗雷特 轻笑 到 他自己 ,

老莱弗雷特低声笑了笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [.tʃænti'kliə] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]
and **was** **greatly** **delighted** **to** **see** **Chanticleer** **brought** **into** **the** **magistrate's**
和 曾是 非常 高兴极了 到 看 公鸡 带来 进入 这 地方法官的
[ruːm] [baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] ,
room **by** **two** **policemen** **,**
房间 经过 二 警察 ,

看到两名警察把尚蒂克利尔带进法官房间，他感到非常高兴。

[wʌn]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ['taɪtli] [baɪ] [iːtʃ] [ɑːrm] .
one **holding** **him** **tightly** **by** **each** **arm** **.**
一 保持 他 紧紧 经过 每个 手臂 .

一人紧紧抓住他的双臂。

['mɪstər] . ['ʃaːp] ['vʌltʃər] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
Mr **.** **Sharpe** **Vulture** **immediately** **brought** **forward** **the** **accusation** **against** **the** **prisoner**
先生 . 夏普 秃鹫 立即地 带来 向前 这 指控 反对 这 囚犯
.
:
.

夏普·沃尔图尔先生立即对这名囚犯提出了指控。

['bɑːbz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['teɪkən] :
Bob's **evidence** **was** **taken** **:**
鲍勃的 证据 曾是 已采取 :

鲍勃的证词已被采集：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]
it **was** **declared** **that** **Tom** **was** **too** **unwell** **from** **the** **effects** **of** **the** **assault**
它 曾是 声明 那 汤姆 曾是 也 不适 从 这 效果 的 这 突击
[tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
to **attend** **in** **person** **,**
到 出席 在 人 ,

据称，汤姆因袭击事件的后遗症身体状况太差，无法亲自出席。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz][faɪnd] [faɪv] [paʊndz] .

and	Mr	.	Chanticleer	was	fined	five	pounds	.
和	先生	.	公鸡	曾是	罚款	五	磅	.

尚蒂克利尔先生被罚款五英镑。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [roʊt] [æn; ən]['ɔ:rdər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] , — ['braɪər] ,

For	this	amount	he	immediately	wrote	an	order	on	his	bankers	,	—	Brier	,
为了	这	数量	他	立即地	写道	一个	命令	在	他的	银行家	,	—	布里尔	,

['prɪmrəʊz] ,

Primrose	,
报春花	,

他立即向他的银行家们——布里尔、普里姆罗斯——开具了这笔款项的订单。

[ænd; ənd] ['hwaitθɔ:n] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['greɪtli] [tu:; tə][oʊld] - [ʃə'grɪn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	Whitethorn	;	and	then	,	greatly	to	old	Leverett's	chagrin	,	the	prisoner
和	楂	;	和	然后	,	非常	到	老的	-	懊恼	,	这	囚犯

[wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ,

was	discharged	,
曾是	出院	,

还有白刺；然后，令老利弗雷特大为懊恼的是，囚犯被释放了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [left][ðə; ði] [kɔ:rt] .

and	all	parties	left	the	court	.
和	全部	各方	左边	这	法庭	.

各方人员离开了法庭。

['mɪstər] . ['ʃa:p] ['vʌltʃər] [əd'vaɪzd] ['ɪnstənt] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] [lɔ:] .

Mr	.	Sharpe	Vulture	advised	instant	proceedings	at	law	.
先生	.	夏普	秃鹫	建议	立即的	诉讼程序	在	法律	.

Sharpe Vulture 先生建议立即采取法律行动。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [θru:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Accordingly	,	an	action	was	brought	for	damages	;	but	through	some	little
因此	,	一个	行动	曾是	带来	为了	损害	;	但	通过	一些	小的

[ˌɪnfɔ:r'mælətɪ] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ,

informality	,	the	plaintiff	was	defeated	,
非正式性	,	这	原告	曾是	战败	,

因此，原告提起损害赔偿诉讼；但由于一些小小的程序瑕疵，原告败诉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃæntɪklɪrz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [kɔ:sts] .

and	had	to	pay	his	own	and	Mr	.	Chanticleer's	lawyers	'	costs	.
和	有	到	支付	他的	自己的	和	先生	.	公鸡的	律师	-	成本	.

他还得支付自己和尚蒂克利尔先生的律师费。

['mɪstər] . ['ʃa:p] ['vʌltʃər] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]['sekənd]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

Mr	.	Sharpe	Vulture	advised	a	second	action	,	which	was	tried	,	I	remember	,
先生	.	夏普	秃鹫	建议	一个	第二	行动	,	哪个	曾是	尝试	,	我	记住	,

夏普秃鹫先生建议采取第二种行动，我记得，这种行动也尝试过了。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

at	the	Assizes	just	twelve	months	after	the	assault	complained	of	.
在	这	巡回审判	只是	十二	几个月	后	这	突击	抱怨	的	.

在被指控的袭击事件发生仅十二个月后，就开庭审理了此案。

['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

Counsel	were	engaged	on	each	side	.
法律顾问	是	已订婚的	在	每个	边	.

双方都聘请了律师。

['mɪstər] . ['bædʒər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [.tʃænti'kliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .

Mr	.	Badger	was	for	Chanticleer	,	and	the	Hon	.
先生	.	獾	曾是	为了	公鸡	,	和	这	尊敬的	.

巴杰先生是公鸡队的队员，尊敬的先生。

['mɪstər] . [mʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɛvɜ-ɛts] .

Mr	.	Muff	for	the	Leveretts	.
先生	.	耳罩	为了	这	利弗雷茨	.

莱弗雷特一家的穆夫先生。

['bædʒər][hæd; həd] ['kæptɪn] ['bʊldɔːg] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

Badger	had	Captain	Bulldog	put	into	the	witness	-	box	,
獾	有	队长	斗牛犬	放	进入	这	证人	-	盒子	,

獾让斗牛犬队长出庭作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [kɔːrt] ,

and	the	whole	story	of	the	duel	was	told	in	court	,
和	这	所有的	故事	的	这	决斗	曾是	讲述	在	法庭	,

整个决斗过程都在法庭上被讲述了出来。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

making	even	the	learned	judge	roar	with	laughter	.
制作	甚至	这	学习	法官	吼	和	笑声	.

甚至连博学的法官都捧腹大笑。

['bædʒər] [pruːvd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər]

Badger	proved	,	beyond	a	doubt	,	that	Tom	had	well	deserved	castigation	for
獾	已证实	,	超过	一个	怀疑	,	那	汤姆	有	出色地	应得的	惩罚	为了

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd] [-]

his	cowardice	,	and	[	26	]
他的	怯懦	,	和	[	-	]

獾证明，汤姆的懦弱是理应受到惩罚的，而且[26]

[ðæt] ['mɪstər] . [.tʃænti'kliə] [hæd; həd]['oʊnli][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪp] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðæt]

that	Mr	.	Chanticleer	had	only	laid	his	whip	lightly	across	his	shoulders	;	that
那	先生	.	公鸡	有	仅有的	铺设	他的	鞭	轻轻	穿过	他的	肩膀	;	那

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

尚蒂克利尔先生只是轻轻地把鞭子搭在肩上；鲍勃，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ;

as	one	of	the	family	,	was	not	to	be	believed	;
作为	一	的	这	家庭	,	曾是	不是	到	是	相信	;

作为家人之一，他的话不可信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [bɔːr] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]

and	that	the	defendant	bore	the	highest	character	for	gentleness	of
和	那	这	被告	钻孔	这	最高	特点	为了	温柔	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

被告人品格高尚，性情温和。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['mɪstər] . [mʌf] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Mr	.	Muff	proved	nothing	,	but	that	he	richly	deserved	his	name	,
先生	.	耳罩	已证实	没有什么	,	但	那	他	丰富	应得的	他的	姓名	,

穆夫先生什么也没证明，但他确实名副其实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['dæmɪdʒɪz][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] .

and	the	jury	returned	a	verdict	for	the	plaintiff	,	damages	one	farthing	.
和	这	陪审团	返回	一个	判决	为了	这	原告	,	损害	一	法辛	.

陪审团裁定原告胜诉，赔偿金额为一便士。

[pʊr] [oʊld] ['lɛvɝɛt] !
Poor **old** **Leverett** **!**
贫穷的 老的 利弗雷特 !

可怜的老莱弗雷特!

[ðɪs] ['traɪəl] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
this **trial** **completely** **ruined** **him** **.**
这 审判 完全地 毁坏 他 .

这场审判彻底毁了他。

['ʃaːp] ['vʌltʃər] [siːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
Sharpe **Vulture** **seized** **all** **his** **property** **,**
夏普 秃鹫 查获 全部 他的 财产 ,

夏普秃鹫没收了他所有的财产,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜːr; wər][sent][ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and **the** **once** **happy** **little** **family** **were** **sent** **adrift** **on** **the** **wide** **world** **without** **a**
和 这 一次 快乐的 小的 家庭 是 发送 漂流 在 这 宽的 世界 没有 一个
[hoʊm] .
home **.**
家 .

这个曾经幸福的小家庭被放逐到茫茫人海中，无家可归。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The **last** **time** **I** **heard** **of** **them** **,**
这 最后的 时间 我 听到 的 他们 ,

我最后一次听到他们的消息是,

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
the **mother** **and** **the** **two** **sons** **were** **living** **in** **an** **humble** **way** **not** **far** **from**
这 母亲 和 这 二 儿子们 是 活的 在 一个 谦逊的 方式 不是 远的 从
[ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;
the **sea** **-** **side** **;**
这 海 - 边 ;

母亲和两个儿子过着简朴的生活，住在离海边不远的地方;

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] ; [tɑːm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ,
the **father** **was** **dead** **;** **Tom** **still** **continued** **his** **favourite** **study** **,**
这 父亲 曾是 死的 ; 汤姆 仍然 持续 他的 最喜欢的 学习 ,

父亲去世了; 汤姆仍然继续学习他最喜欢的科目。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['trespæs] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fiːldz] . [-]
but **he** **always** **took** **great** **care** **not** **to** **trespass** **in** **other** **people's** **fields** **.** **[** **27** **]**
但 他 总是 采取 伟大的 关心 不是 到 侵入 在 其他 人们的 字段 . [-]

但他总是非常小心，不去侵犯别人的田地。[27]

[ðə; ði][diː] .
THE **DE** **MOUSAS** **.**
这 德语 穆萨斯 .

德穆萨斯家族。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **TALE** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[ðə; ði][diː] .
THE **DE** **MOUSAS** **.**
这 德语 穆萨斯 .

德穆萨斯家族。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'tæliən] ['vɪləz] ['leɪtli] [bɪlt] [æt; ət] ['beɪˌwɔ:tər] ,

In	one	of	those	charming	Italian	villas	lately	built	at	Bayswater	,
在	一	的	那些	迷人	意大利语	别墅	最近	建造	在	贝斯沃特	,

在贝斯沃特最近新建的那些迷人的意大利别墅中，

[lɪv; laɪv]['mɪstər] . ['pɜ:rʒn] [ænd; ənd]['leɪdi][æŋ'gɔrər][di:] ['mu:sə] ,

live	Mr	.	Persian	and	Lady	Angora	De	Mousa	,
居住	先生	.	波斯语	和	女士	安哥拉	德	穆萨	,

波斯先生和安哥拉·德·穆萨夫人，

['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

personages	of	much	consequence	in	the	society	to	which	they	belong	.
人物	的	很多	结果	在	这	社会	到	哪个	他们	属于	.

在他们所属的社会中具有举足轻重的地位。

[leɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [geɪ] [laɪf] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'perd] ['leɪdi] -

Late	hours	,	and	a	somewhat	gay	life	,	have	a	little	impaired	Lady	Angora's
晚的	小时	,	和	一个	有些	同性恋	生活	,	有	一个	小的	受损	女士	-

['bju:ti] ;

beauty	;
美丽	;

晚睡晚起以及略显放荡不羁的生活方式，让安哥拉夫人的美貌略有受损；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ə'trækts] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv]

but	she	still	attracts	great	admiration	,	and	her	husband	is	as	proud	of
但	她	仍然	吸引	伟大的	钦佩	,	和	她	丈夫	是	作为	自豪的	的

[hɜ:r; hər][æz; əz]['evər] .

her	as	ever	.
她	作为	曾经	.

但她依然备受爱戴，她的丈夫也一如既往地为她感到骄傲。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['pleɪnər] [prɪ'tenʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][di:] ,

A	highly	respectable	couple	,	but	of	plainer	pretensions	than	the	De	Mousas	,
一个	高度	可敬	夫妻	,	但	的	更朴素	虚荣心	比	这	德	穆萨斯	,

[rɪ'zaɪd] [ɪn] ['saɪprəs] ['kɑ:tɪdʒ] ,

reside	in	Cypress	Cottage	,
居住	在	柏	小屋	,

一对非常体面的夫妇，但与德穆萨夫妇相比，他们的生活方式更为朴素，居住在柏树小屋。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]['græv(ə)l] - [pɪts] , — ['mɪstər] .

a	small	house	in	the	adjacent	Gravel	-	pits	,	—	Mr	.
一个	小的	房子	在	这	邻近的	碎石	-	坑	,	一	先生	.

邻近的砂石坑里的一栋小房子，——先生

['tɔməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbiθə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][wʌn][sʌn][ænd; ənd] [tu:]

Thomas	and	Mrs	.	Tabitha	Tortoshell	,	with	a	family	of	one	son	and	two
托马斯	和	太太	.	塔比莎	-	,	和	一个	家庭	的	一	儿子	和	二

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

托马斯和塔比莎·托托谢尔夫人，育有一子二女。

['mɪstər] . [di:] ['mu:sə] [ɪz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Mr	.	De	Mousa	is	of	foreign	extraction	,
先生	.	德	穆萨	是	的	外国的	萃取	,

德穆萨先生是外籍人士。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [kleɪmz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [saɪd] ,

but	Mr	.	Tortoshell	claims	him	as	a	cousin	by	his	mother's	side	,
但	先生	.	-	索赔	他	作为	一个	表哥	经过	他的	母亲的	边	,

但托托谢尔先生声称他是自己母亲那边的表亲。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	is	not	a	little	proud	of	the	relationship	.
和	是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	关系	.

他对这段关系感到相当自豪。

[ðə; ðɪ][diː] [ɑːr; ər][ɪn]['veri] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒ][ɪn]['meni] [ɪk'spensɪv]

The	De	Mousas	are	in	very	easy	circumstances	,	and	indulge	in	many	expensive
这	德	穆萨斯	是	在	非常	简单的	情况	,	和	放纵	在	许多	昂贵的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

德穆萨一家生活优渥，享受着许多昂贵的奢侈品。

['hævɪŋ] ['devənʃə] ['klɑːtɪd] [kriːm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ʌv; əv]

having	Devonshire	clotted	cream	every	morning	at	breakfast	,	and	a	fricassee	of
拥有	德文郡	凝块	奶油	每一个	早晨	在	早餐	,	和	一个	炖菜	的

[sʌm; səm][smɔːl] [dɪr] ,

some	small	deer	,
一些	小的	鹿	,

每天早上早餐都吃德文郡凝脂奶油和一份小鹿肉炖菜，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌpər] . [-]

that	they	appear	to	be	very	fond	of	,	for	their	supper	.	[	28	]
那	他们	出现	到	是	非常	喜爱	的	,	为了	他们的	晚餐	.	[	-	]

他们似乎很喜欢把它当作晚餐。[28]

[ðer; ðər]['kærɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɪləz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Their	carriage	is	the	handsomest	in	the	villas	;	and	when	they	go	to	church	,
他们的	运输	是	这	最英俊的	在	这	别墅	;	和	什么时候	他们	去	到	教会	,

他们的马车是别墅里最漂亮的；当他们去教堂时，

[tuː] ['peɪdʒɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

two	pages	always	attend	them	.
二	页面	总是	出席	他们	.

总会有两名侍从陪同。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][diː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm]

Before	the	arrival	of	the	De	Mousas	—	for	they	have	but	lately	come
前	这	到达	的	这	德	穆萨斯	—	为了	他们	有	但	最近	来

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] — [ðə; ðɪ] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [weɪ] ;

from	abroad	—	the	Tortoshells	lived	in	the	most	unpretending	way	;
从	国外	—	这	-	居住地	在	这	最多	不加掩饰的	方式	;

在德穆萨一家到来之前——因为他们是最近才从国外来的——托托谢尔一家过着最朴素的生活；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [twelv] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['bruːəm] ,

but	within	the	last	twelve	months	they	have	started	a	brougham	,
但	之内	这	最后的	十二	几个月	他们	有	开始	一个	布鲁厄姆	,

但在过去十二个月里，他们已经开始建造一辆双轮马车了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] ['kɑːlər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sər'praɪz]

and	a	livery	-	servant	with	a	gold	-	laced	collar	,	much	to	the	surprise
和	一个	涂装	-	仆人	和	一个	金子	-	系带	衣领	,	很多	到	这	惊喜

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

of	their	neighbours	,
的	他们的	邻居	,

令邻居们大吃一惊的是，还有一位身穿制服、领口镶金边的仆人。

[huː] ['wʌndɚd] [wʌt] ['sʌd(ə)n] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

who	wondered	what	sudden	good	fortune	had	befallen	them	.
WHO	想知道	什么	突然	好的	财富	有	发生	他们	.

他们不禁好奇，究竟是什么突如其来的好运降临到了自己身上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]

But	I	am	sorry	to	say	this	extravagance	was	all	owing	to	the	vanity	of
但	我	是	对不起	到	说	这	奢侈	曾是	全部	欠款	到	这	虚荣	的

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Tortoshell	,
太太	.	-	,

但很遗憾，这一切奢侈行为都源于托托谢尔太太的虚荣心。

[huː] [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][sə'saɪəti][baɪ]['leɪdi][æŋ'gɔrər][diː] ['muːsə] ,

who	is	most	anxious	to	be	introduced	into	society	by	Lady	Angora	De	Mousa	,
WHO	是	最多	焦虑的	到	是	介绍	进入	社会	经过	女士	安哥拉	德	穆萨	,

最渴望被安哥拉·德·穆萨夫人引荐进入社交圈的人是谁?

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

as	you	shall	hear	.
作为	你	将	听到	.

你将听到的。

['mɪstər] . - [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Mr	.	Tortoshell	called	on	his	cousin	soon	after	his	arrival	in	the	neighbourhood
先生	.	-	称为	在	他的	表哥	很快	后	他的	到达	在	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] ,

of	the	Gravel	-	pits	,
的	这	碎石	-	坑	,

托托谢尔先生抵达砂石坑附近后不久，就去拜访了他的表弟。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [diː] ['muːsə] , [huː] [ɪz]

and	explained	to	him	their	relationship	,	which	Mr	.	De	Mousa	,	who	is
和	解释	到	他	他们的	关系	,	哪个	先生	.	德	穆萨	,	WHO	是

[ɪk'striːmli] [wel] [bred] ,

extremely	well	bred	,
极其	出色地	繁殖	,

并向他解释了他们的关系，德穆萨先生是一位出身极佳的绅士，

[prə'fest] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ,

professed	great	delight	in	hearing	of	,
声称	伟大的	喜	在	听力	的	,

听到这个消息后，他表示非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnər]

at	the	same	time	he	invited	the	whole	family	of	the	Tortoshells	to	dinner
在	这	相同的	时间	他	受邀	这	所有的	家庭	的	这	-	到	晚餐

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

on	the	next	day	.
在	这	下一个	天	.

与此同时，他还邀请托托谢尔一家第二天来家吃饭。

['leɪdi][æŋ'gɔrər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

Lady	Angora	was	not	over	-	pleased	at	this	arrangement	,	and	assumed	a
女士	安哥拉	曾是	不是	超过	-	高兴	在	这	安排	,	和	假定	一个

['hɔːti] [er] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] ;

haughty	air	when	the	Tortoshells	came	;
傲慢	空气什么时候		这	-	来了	;

安哥拉夫人对这样的安排并不太满意，当玳瑁们到来时，她摆出了一副傲慢的样子；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt]

but	being	naturally	of	a	warm	-	hearted	disposition	,	she	quickly	became	attached
但	存在	自然	的	一个	温暖的	-	心地	处置	,	她	迅速地	成为	随附的

[tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] ['mɪni] ,

to	the	elder	daughter	Minnie	,
到	这	长老	女儿	米妮	,

但她生性热情，很快就和姐姐米妮建立了深厚的感情。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæmə]

though	it	must	be	confessed	she	showed	no	great	partiality	for	the	mamma
尽管	它	必须	是	坦白	她	显示	不	伟大的	偏袒	为了	这	妈妈

.

:

.

但必须承认的是，她对妈妈并没有表现出多大的偏爱。

[ðə; ði][sʌn][ˈɔːlsoʊ] , [jʌŋ] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	son	also	,	Young	Tom	as	he	was	called	,	to	distinguish	him	from
这	儿子	还	,	年轻的	汤姆	作为	他	曾是	称为	,	到	区分	他	从

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

为了与父亲区分开来，儿子也被称为小汤姆。

[wʌn][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [diː] [ˈmuːsə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃruːdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

won	the	good	opinion	of	Mr	.	De	Mousa	,	by	his	shrewdness	and	his
韩元	这	好的	观点	的	先生	.	德	穆萨	,	经过	他的	城府	和	他的

['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [-]

intimate	knowledge	[	29	]
亲密的	知识	[	-	]

他凭借自己的精明和渊博的知识赢得了德穆萨先生的好感[29]

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] .

of	London	life	among	certain	classes	.
的	伦敦	生活	之中	肯定	课程	.

伦敦某些阶层的生活。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] ,

So	the	day	passed	pleasantly	enough	,
所以	这	天	通过了	愉快	足够的	,

于是，这一天过得还算愉快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli][ɔːl] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Tortoshell	and	their	family	all	walked	home	with
和	先生	.	和	太太	.	-	和	他们的	家庭	全部	步行	家	和

['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [əˈsuːmd] .

greater	consequence	than	they	had	before	assumed	.
更大的	结果	比	他们	有	前	假定	.

托托谢尔先生、太太和他们的家人都步行回家，但这次回家的后果比他们之前预想的要严重得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - [spɔɪld] [hɜːr; hər][best]

But	it	happened	to	be	a	rainy	evening	,	Mrs	.	Tortoshell	spoiled	her	best
但	它	发生	到	是	一个	下雨	晚上	,	太太	.	-	被宠坏了	她	最好的

['velvɪt] [dres] ,

velvet	dress	,
天鹅绒	裙子	,

但那天晚上恰逢雨天，托托谢尔太太最珍贵的丝绒连衣裙被雨淋湿了。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][fɔːr; fər]

and	easily	persuaded	her	husband	that	it	would	be	more	economical	for
和	容易地	被说服	她	丈夫	那	它	会	是	更多的	经济	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['bruːəm] .

them	to	keep	a	brougham	.
他们	到	保持	一个	布鲁厄姆	.

她轻易地说服了丈夫，拥有一辆双轮马车对他们来说会更经济。

['mɪstər] . - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn] .

Mr	.	Tortoshell	pretended	to	believe	her	,	and	bought	one	.
先生	.	-	假装	到	相信	她	,	和	买	一	.

托托谢尔先生假装相信了她，买了一个。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ,
One day , about a month after ,
一 天 , 关于 一个 月 后 ,

大约一个月后的一天，

[æz; əz] ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [ˌprɑ:mə'neɪd]
as Lady Angora and her husband were about taking their usual promenade
作为 女士 安哥拉 和 她 丈夫 是 关于 采取 他们的 通常 长廊
[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] ,
in Kensington Gardens ,
在 肯辛顿 花园 ,

安哥拉夫人和她的丈夫正准备像往常一样在肯辛顿花园散步时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ʌv; əv]
they were astonished at the appearance of a footman in the smartest of
他们 是 惊讶 在 这 外貌 的 一个 男仆 在 这 最聪明的 的
['lɪvəri] ,
liveries ,
涂装 ,

他们对一位身着最体面制服的侍从的出现感到惊讶。

[hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [geɪt] , [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə]
who , instead of going as usual to the servants ' gate , came straight up to
WHO , 反而 的 去 作为 通常 到 这 仆人 - 门 , 来了 直的 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他没有像往常一样走仆人门，而是直接走到他们面前。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mɪstər] . [di:] ['mu:sə] , [hu:] [ə'brʌptli] [tɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði]
and delivered a letter to Mr . De Mousa , who abruptly tore open the
和 发表 一个 信 到 先生 . 德 穆萨 , WHO 突然 撕裂 打开 这
['envəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

并将一封信交给了德穆萨先生，德穆萨先生随即撕开了信封。

[ri:d] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
read the contents of the note , and handed it to his wife .
读 这 内容 的 这 笔记 , 和 递交 它 到 他的 妻子 .

他读了纸条的内容，然后把它交给了妻子。

['leɪdi] [æŋ'gɔrər] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [tu:; tə] ['dɪnər]
Lady Angora , seeing it was an invitation from the Tortoshells - to dinner
女士 安哥拉 , 看到 它 曾是 一个 邀请 从 这 - 到 晚餐
[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wi:k] ,
on that day week ,
在 那 天 星期 ,

安哥拉夫人看到这是玳瑁家族的邀请函，邀请她于当周某天共进晚餐。

[tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
tossed her head as she gave it back ,
抛掷 她 头 作为 她 给予 它 后退 ,

她把东西还回去时，甩了甩头。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [di:] ['mu:sə] ['blændli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] — [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [laʊt] ,
and Mr . De Mousa blandly informed the servant — a stupid lout ,
和 先生 . 德 穆萨 平淡地 知情的 这 仆人 — 一个 愚蠢的 粗鲁 ,

德穆萨先生淡淡地告诉了那个仆人——一个愚蠢的粗人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːrm] - [jɑːrd] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər]

who	had	been	bred	in	a	farm	-	yard	—	that	he	would	communicate	with	Mr
WHO	有	到过	繁殖	在	一个	农场	-	院子	—	那	他	会	交流	和	先生

. - .

. Tortoshell .

. - .

他是在农场里饲养的——他会和托托谢尔先生交流。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ɔːl] [ə'krɔːs] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gaːdnz] ,

All	down	the	broad	walk	in	Kensington	Gardens	,	all	across	by	the	flower	-	gardens	,
全部	向下	这	广阔	走	在	肯辛顿	花园	,	全部	穿过	经过	这	花	-	花园	,

沿着肯辛顿花园宽阔的步道，穿过花坛，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑː] - [hɑː] ,

and	all	up	the	path	by	the	ha	-	ha	,
和	全部	向上	这	小路	经过	这	哈	-	哈	,

沿着壕沟旁的小路一直走，

['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Lady	Angora	talked	of	nothing	but	the	impudence	of	the	Tortoshells	,
女士	安哥拉	谈话	的	没有什么	但	这	厚颜无耻	的	这	-	,

安哥拉夫人满口都在抱怨玳瑁们的无礼。

['vaʊɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

vowing	and	protesting	that	nothing	on	earth	should	induce	her	to	visit
发誓	和	抗议	那	没有什么	在	地球	应该	诱导	她	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她发誓并抗议，世界上没有任何东西能让她去看望他们。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [-]

But	her	good	-	natured	[	30	]
但	她	好的	-	自然	[	-	]

但她善良的[30]

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] ,

husband	was	more	inclined	to	treat	the	matter	as	a	joke	,	and	,
丈夫	曾是	更多的	倾斜	到	对待	这	事情	作为	一个	开玩笑	,	和	,

丈夫更倾向于把这件事当作玩笑来对待，而且，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪləri] ,

by	dint	of	persuasion	and	raillery	,
经过	凹痕	的	劝说	和	玩笑	,

通过劝说和嘲讽，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

before	they	reached	home	he	had	induced	Lady	Angora	to	accept	the	invitation
前	他们	达到	家	他	有	诱导	女士	安哥拉	到	接受	这	邀请

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] .

"	for	this	once	.
"	为了	这	一次	.

在他们到达家之前，他已经说服安哥拉夫人"这一次"接受邀请。

" [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ænsər] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] .

"	A	polite	answer	was	,	therefore	,	immediately	despatched	.
"	一个	有礼貌的	回答	曾是	,	所以	,	立即地	已派送	.

因此，我们立即礼貌地回复了对方。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪ'læpst] .

The	week	elapsed	.
这	星期	过去	.

一周过去了。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Tabitha	had	worked	herself	into	a	perfect	fever	of	anxiety	;	and
太太	.	塔比莎	有	工作	她自己	进入	一个	完美的	发烧	的	焦虑	;	和

[hɜːr; hər] [pʊr] ['dɔtɚz] ,

her	poor	daughters	,
她	贫穷的	女儿们	,

塔比莎太太焦虑得近乎疯狂；而她可怜的女儿们，

['mɪni] [ænd; ənd] ['kæti] , [wɜːr; wər]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

Minnie	and	Katty	,	were	tired	to	death	with	their	labour	in	carrying	out
米妮	和	凯蒂	,	是	疲劳的	到	死亡	和	他们的	劳动	在	携带	出去

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

their	mother's	injunctions	.
他们的	母亲的	禁令	.

米妮和凯蒂因为执行母亲的命令而累得筋疲力尽。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

The	dinner	-	hour	was	fixed	for	six	o'clock	.
这	晚餐	-	小时	曾是	固定的	为了	六	点钟	.

晚餐时间固定为六点。

[æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv]['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ædɪŋ] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] ,

At	half	-	past	five	Mrs	.	Tabitha	was	still	adding	vermicelli	to	the	soup	,
在	一半	-	过去的	五	太太	.	塔比莎	曾是	仍然	添加	粉丝	到	这	汤	,

五点半的时候，塔比莎太太还在往汤里加粉丝。

['mɪni] [ænd; ənd] ['kæti] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['dʒeliz][ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ] ,

Minnie	and	Katty	were	still	turning	out	jellies	and	blanc	-	manges	,
米妮	和	凯蒂	是	仍然	转弯	出去	果冻	和	布兰克	-	疥螨	,

米妮和凯蒂还在制作果冻和布丁，

[ænd; ənd] ['sæpi] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	Sappy	the	footman	was	still	cleaning	the	plate	.
和	感伤的	这	男仆	曾是	仍然	打扫	这	盘子	.

男仆萨皮还在擦盘子。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːd] " [ðə; ði]

Mr	.	Tortoshell	was	sitting	uneasily	by	the	window	endeavouring	to	read	"	The
先生	.	-	曾是	坐着	不安地	经过	这	窗户	努力	到	读	"	这

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

托托谢尔先生不安地坐在窗边，努力阅读《泰晤士报》。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] - [kæb][æt; ət]

"	and	young	Tom	was	flying	home	from	the	City	in	a	Hansom's	cab	at
"	和	年轻的	汤姆	曾是	飞行	家	从	这	城市	在	一个	-	出租车	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

the	rate	of	twelve	miles	an	hour	.
这	速度	的	十二	英里	一个	小时	.

“年轻的汤姆正乘坐一辆双轮马车，以每小时十二英里的速度从城里飞驰回家。”

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks] , ['mɪstər] . [diː] ['muːsə] [ænd; ənd]['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [ə'raɪvd] .

At	a	quarter	past	six	,	Mr	.	De	Mousa	and	Lady	Angora	arrived	.
在	一个	四分之一	过去的	六	,	先生	.	德	穆萨	和	女士	安哥拉	到达的	.

六点一刻，德穆萨先生和安哥拉夫人到达。

['niːðər] ['mɪsɪz] . - [nɔːr][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Neither	Mrs	.	Tortoshell	nor	her	daughters	were	ready	to	receive	them	.
两者都不	太太	.	-	也不	她	女儿们	是	准备好	到	收到	他们	.

托托谢尔夫人和她的女儿们都没有做好接待他们的准备。

['sæpi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
Sappy **was** **in** **his** **shirt** **-** **sleeves** **,** **and** **the** **maids** **were** **not** **fit** **to** **be** **seen**
感伤的 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 这 女佣 是 不是 合身 到 是 已见
;
;
;

萨皮只穿着衬衫袖子，女仆们衣衫褴褛，不忍直视；

[soʊ]['mɪstər] . - [hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
so **Mr** **.** **Tortoshell** **had** **to** **open** **the** **door** **,** **receive** **his** **company** **,**
所以 先生 . - 有 到 打开 这 门 , 收到 他的 公司 ,

所以托托谢尔先生不得不去开门，接待他的客人。

[ænd; ənd] ['ʌʃər] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hɪm'self] .
and **usher** **them** **into** **his** **drawing** **-** **room** **himself** **.**
和 引座员 他们 进入 他的 绘画 - 房间 他自己 .

他亲自将他们迎进自己的客厅。

['mɪstər] . [di:] ['mu:sə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Mr **.** **De** **Mousa** **looked** **at** **his** **watch** **and** **said** **he** **was** **afraid** **they** **were**
先生 . 德 穆萨 看起来 在 他的 手表 和 说 他 曾是 害怕的 他们 是
['ɜ:rli] ,
early **,**
早期的 ,

德穆萨先生看了看手表，说他担心他们来早了。

[wɪtʃ] ['ræðər] [kən'fju:zd] ['mɪstər] . - ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌznz] [su:n] [gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
which **rather** **confused** **Mr** **.** **Tortoshell** **;** **but** **the** **cousins** **soon** **got** **to** **talking** **of**
哪个 相当 使困惑 先生 . - ; 但 这 表兄弟姐妹 很快 得到 到 说 的
[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['weðər] ,
the **beautiful** **weather** **,**
这 美丽的 天气 ,

这让托托谢尔先生颇感困惑；但表兄弟俩很快就聊起了美好的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪts] , [ænd; ənd] [-]
and **the** **beautiful** **moonlight** **nights** **,** **and** **[** **31** **]**
和 这 美丽的 月光 夜晚 , 和 [-]

还有美丽的月光之夜，以及[31]

['leɪdi][æŋ'gɔrər][ə'mju:zd][hɜ:r'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
Lady **Angora** **amused** **herself** **by** **playing** **with** **a** **young** **kitten** **on** **the** **hearth** **-** **rug** **.**
女士 安哥拉 觉得好笑 她自己 经过 玩耍 和 一个 年轻的 小猫 在 这 炉 - 小地毯 .

安哥拉夫人独自在壁炉地毯上和一只小猫玩耍，自娱自乐。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks]['mɪstər] . - [sed] [hi:; hi] ['ri:əli] [mʌst; məst] [si:] [waɪ] [hɪz; ɪz][waɪf]
At **half** **-** **past** **six** **Mr** **.** **Tortoshell** **said** **he** **really** **must** **see** **why** **his** **wife**
在 一半 - 过去的 六 先生 . - 说 他 真的 必须 看 为什么 他的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
and **daughter** **did** **not** **come** **,**
和 女儿 做过 不是 来 ,

六点半的时候，托托谢尔先生说他一定要去看看他的妻子和女儿为什么没来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [left][ðə; ði] [ru:m] .
and **for** **that** **purpose** **left** **the** **room** **.**
和 为了 那 目的 左边 这 房间 .

为此，他离开了房间。

['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] , [wel] - [bred] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd]

Lady	Angora	looked	at	her	husband	,	who	,	well	-	bred	as	he	was	,	could
女士	安哥拉	看起来	在	她	丈夫	,	WHO	,	出色地	-	繁殖	作为	他	曾是	,	可以

[nɑ:t] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

not	help	observing	,
不是	帮助	观察	,

安哥拉夫人看向她的丈夫，她的丈夫虽然举止得体，但也忍不住观察着她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] , [ðæt] " [sʌtʃ] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæt] [læf] .

with	a	broad	smile	,	that	"	such	manners	were	enough	to	make	a	cat	laugh	.
和	一个	广阔	微笑	,	那	"	这样的	礼仪	是	足够的	到	制作	一个	猫	笑	.

他咧嘴一笑，说道："这样的举止足以逗猫发笑。"

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] [ə'pɪrd] , ['veri] ['smɑ:rtli]

"	At	length	Mrs	.	Tabitha	and	her	two	daughters	appeared	,	very	smartly
"	在	长度	太太	.	塔比莎	和	她	二	女儿们	出现	,	非常	聪明地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

"最后，塔比莎夫人和她的两个女儿出现了，她们穿着非常得体。"

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [i:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] ['sæpi]

but	not	very	much	at	their	ease	,	and	a	moment	afterwards	Sappy
但	不是	非常	很多	在	他们的	舒适	,	和	一个	片刻	然后	感伤的

[ə'naʊnst] ['dɪnər] .

announced	dinner	.
宣布	晚餐	.

但他们并没有感到很自在，过了一会儿，萨皮宣布晚餐开始了。

['mɪstər] . [di:] ['mu:sə] ['eskɔ:tid] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Mr	.	De	Mousa	escorted	Mrs	.	Tabitha	with	much	graceful	dignity	,	and	Mr	.
先生	.	德	穆萨	护送	太太	.	塔比莎	和	很多	优美	尊严	,	和	先生	.

- ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] ;

Tortoshell	followed	with	Lady	Angora	;
-	随后	和	女士	安哥拉	;

德穆萨先生仪态万方地护送着塔比莎夫人，托托谢尔先生则带着安哥拉夫人跟在后面；

[jʌŋ] [tɑ:m] [dʒʌst] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Young	Tom	just	rushing	into	the	room	in	time	to	offer	his	attendance	to	his
年轻的	汤姆	只是	匆忙	进入	这	房间	在	时间	到	提供	他的	出席	到	他的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

小汤姆匆匆赶进房间，正好来向他的妹妹们表示问候。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]

who	could	not	but	wonder	what	extraordinary	business	could	have	kept	him
WHO	可以	不是	但	想知道	什么	非凡的	商业	可以	有	保留	他

[soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

so	late	in	the	City	.
所以	晚的	在	这	城市	.

人们不禁好奇，究竟是什么特殊事务让他这么晚还留在城里。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

Dinner	was	served	.
晚餐	曾是	服务	.

晚餐已上桌。

[ðə; ði] [ræts] - - [teɪl] [su:p] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] ; ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] ['sæpi] ,

The	rats	'	-	tail	soup	was	burnt	;	Lady	Angora	could	not	touch	it	:	but	Sappy	,
这	老鼠	-	-	尾巴	汤	曾是	烧焦的	;	女士	安哥拉	可以	不是	触碰	它	:	但	感伤的	,

老鼠尾巴汤糊了；安哥拉夫人一口也吃不下；但是萨皮，

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

in	removing	the	plate	,	managed	to	spill	a	considerable	quantity	over	her
在	移除	这	盘子	,	管理	到	洒	一个	大量	数量	超过	她

[leɪdiːʃɪps] [dres] .

ladyship's	dress	.
夫人的	裙子	.

取下盘子时，不小心洒了不少在夫人的裙子上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [rɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	fish	was	overdone	on	one	side	,	and	nearly	raw	on	the	other	;
这	鱼	曾是	做得太过火了	在	一	边	,	和	几乎	生的	在	这	其他	;

鱼的一面烤过头了，另一面却几乎是生的；

[soʊ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ðæt] .

so	her	ladyship	could	not	eat	that	.
所以	她	夫人	可以	不是	吃	那	.

所以夫人不能吃那个。

[ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd] [tʌf] ; [ðə; ði] ['venɪsn,'venɪzn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hʌŋ] [lɔːŋ]

The	fowls	were	old	and	tough	;	the	venison	had	not	been	hung	long
这	家禽	是	老的	和	艰难的	;	这	鹿肉	有	不是	到过	悬挂	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

这些家禽又老又老；鹿肉挂起来的时间不够长。

[ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - ['dʒeli] .

and	Minnie	had	forgotten	the	currant	-	jelly	.
和	米妮	有	被遗忘的	这	黑醋栗	-	果冻	.

米妮忘记了葡萄干果冻。

[ðə; ði] [blæŋk] - [meɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsɪz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	blanc	-	mange	and	the	ices	had	somehow	been	placed	near	the	kitchen
这	布兰克	-	疥癣	和	这	冰	有	不知何故	到过	放置	靠近	这	厨房

['faɪər] ;

fire	;
火	;

布丁和冰块不知怎么被放在了厨房的火炉附近；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	,	to	crown	all	,	Lady	Angora	declared	that	the	only	dish	she	cared	for
和	,	到	王冠	全部	,	女士	安哥拉	声明	那	这	仅有的	盘子	她	关心	为了

[wʌz; wəz] [ˌfrikə'siːd] [maɪs] .

was	fricasseed	mice	.
曾是	炖菜	小鼠	.

更令人震惊的是，安哥拉夫人宣称她唯一喜欢的菜肴是炖老鼠。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] , [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [dʒʌmpt] [-]

Mrs	.	Tabitha	,	excited	to	desperation	,	jumped	[	32	]
太太	.	塔比莎	,	兴奋的	到	绝望	,	跳了起来	[	-	]

塔比莎夫人激动得近乎绝望，跳了起来[32]

[ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

up	from	her	seat	with	an	expression	of	horror	,
向上	从	她	座位	和	一个	表达	的	恐怖	,

她惊恐地从座位上站了起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænɪbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz]

as	though	she	had	been	dining	with	a	cannibal	;	but	the	effort	was
作为	尽管	她	有	到过	用餐	和	一个	食人族	;	但	这	努力	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

too	much	for	her	,
也	很多	为了	她	,

仿佛她曾与食人族共进晚餐；但这种努力对她来说太过吃力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

for	she	immediately	fell	back	in	a	swoon	.
为了	她	立即地	跌倒	后退	在	一个	昏厥	.

因为她随即昏倒在地。

['mɪni] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ə'sɪstəns] , ['kæti] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ,

Minnie	flew	to	her	mamma's	assistance	,	Katty	rushed	for	the	eau	de	Cologne	,
米妮	飞翔	到	她	妈妈的	协助	,	凯蒂	匆忙	为了	这	水	德	科隆	,

米妮飞奔去帮助妈妈，凯蒂则急忙去拿古龙水。

[oʊld][tɑːm][ænd; ənd] [jʌŋ] [tɑːm][bəuθ] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kri'eɪt]

old	Tom	and	young	Tom	both	rang	the	bells	,	and	did	nothing	but	create
老的	汤姆	和	年轻的	汤姆	两个都	响铃	这	铃铛	,	和	做过	没有什么	但	创造

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

老汤姆和小汤姆都摇响了钟，结果却只会造成混乱；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] ['muːsə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [liːv]

and	Mr	.	De	Mousa	and	Lady	Angora	,	without	staying	for	a	formal	leave
和	先生	.	德	穆萨	和	女士	安哥拉	,	没有	入住	为了	一个	正式的	离开

- ['teɪkɪŋ] ,

-	taking	,
-	采取	,

德穆萨先生和安哥拉夫人没有正式告别，就离开了。

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

quitted	the	room	and	the	house	with	evident	precipitation	.
辞职	这	房间	和	这	房子	和	明显	沉淀	.

离开房间和房子时，明显下起了雨。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌznz] [hæv; həv][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] .

Since	that	day	the	cousins	have	not	visited	.
自从	那	天	这	表兄弟姐妹	有	不是	到访	.

从那天起，表兄弟俩就再也没有来过。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ;

Mr	.	Tortoshell	has	discovered	that	a	carriage	is	not	so	very	economical	;
先生	.	-	有	发现	那	一个	运输	是	不是	所以	非常	经济	;

托托谢尔先生发现，马车其实并不经济；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [miːts] ['mɪstər] . [diː] ['muːsə] ,

and	when	by	chance	he	meets	Mr	.	De	Mousa	,
和	什么时候	经过	机会	他	满足	先生	.	德	穆萨	,

偶然间，他遇到了德穆萨先生，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

his	attention	is	sure	to	be	attracted	by	something	on	the	top	of	a
他的	注意力	是	当然	到	是	吸引	经过	某物	在	这	顶部	的	一个

['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

neighbouring	house	.
邻接	房子	.

他的注意力肯定会被邻居家屋顶上的某个东西吸引。

['mɪsɪz] . ['tæbiθə] ['ɔ:f(ə)n] [ri:dz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [æŋ'gɔrər] [ɪn] [ðə; ði] " ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] ,

Mrs	**.**	**Tabitha**	**often**	**reads**	**of**	**Lady**	**Angora**	**in**	**the**	**"**	**Morning**	**Post**	**,**
太太	.	塔比莎	经常	阅读	的	女士	安哥拉	在	这	"	早晨	邮政	,

塔比莎夫人经常在《晨邮报》上读到安哥拉夫人的故事，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [daind]

"	**but**	**she**	**has**	**never**	**been**	**heard**	**to**	**mention**	**that**	**her**	**ladyship**	**has**	**dined**
"	但	她	有	绝不	到过	听到	到	提到	那	她	夫人	有	用餐

[æt; ət] ['saɪprəs] ['kɑ:tɪdʒ] . [-]

at	**Cypress**	**Cottage**	**.**	**[**	**33**	**]**
在	柏	小屋	.	[	-	]

但从未有人听人提起过夫人曾在柏树小屋用餐。[33]

['rʊkˌwʊd] [hɔ:l] .

ROOKWOOD	**HALL**	**.**
鲁克伍德	大厅	.

鲁克伍德大厅。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .

THE	**MARRIAGE**	**SETTLEMENT**	**.**
这	婚姻	沉降	.

婚前协议。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [fɑ:r][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,

In	**a**	**quiet**	**village**	**in**	**Cumberland**	**,**	**far**	**retired**	**from**	**the**	**great**	**world**	**,**
在	一个	安静的	村庄	在	坎伯兰	,	远的	退休	从	这	伟大的	世界	,

在坎伯兰郡一个远离尘嚣的宁静村庄里，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n] , ['pɑ:rtli][ɪn]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd]['moʊstli]

there	**stands**	**a**	**noble**	**old**	**red**	**-**	**brick**	**mansion**	**,**	**partly**	**in**	**ruins**	**,**	**and**	**mostly**
那里	站立	一个	高贵	老的	红色的	-	砖	大厦	,	部分	在	废墟	,	和	大多

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

covered	**with**	**ivy**	**,**
涵盖	和	常春藤	,

那里矗立着一座高贵的古老红砖宅邸，部分已成废墟，大部分被常春藤覆盖。

[wɪtʃ] ['evər] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪferər] [hu:] ['pa:siz] [θru:] [ðæt] [rɪ'moʊt]

which	**ever**	**attracts**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**wayfarer**	**who**	**passes**	**through**	**that**	**remote**
哪个	曾经	吸引	这	注意力	的	这	旅行者	WHO	通过	通过	那	偏僻的

['dɪstrɪkt] .

district	**.**
区	.

无论什么，只要它能吸引途经该偏远地区的旅人的注意。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['rʊkˌwʊd] [hɔ:l] — [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

For	**many**	**years**	**Rookwood**	**Hall**	**—**	**so**	**is**	**it**	**called**	**—**	**has**	**been**	**in**	**the**	**possession**
为了	许多	年	鲁克伍德	大厅	—	所以	是	它	称为	—	有	到过	在	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] ;

of	**the**	**ancient**	**family**	**of**	**the**	**Rookes**	**;**
的	这	古老的	家庭	的	这	鲁克斯	;

多年来，鲁克伍德庄园（Rookwood Hall）一直由古老的鲁克家族拥有；

['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['ɛlmz] [ðæt]

father	**and**	**son**	**have**	**grown**	**up**	**beneath**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**grand**	**old**	**elms**	**that**
父亲	和	儿子	有	生长	向上	下面	这	阴影	的	这	盛大	老的	榆树	那

[laɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['ævənu:][ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

line	**the**	**majestic**	**avenue**	**and**	**all**	**but**	**surround**	**the**	**mansion**	**,**
线	这	雄伟	大街	和	全部	但	环绕	这	大厦	,

父子俩在雄伟大道两旁高大古老的榆树荫下长大，这些榆树几乎环绕着整座宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['twenti][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][rʊks][naʊ][laɪ][tə'geðər][bɪ'niːθ][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **bones** 骨头 | **of** 的 | **twenty** 二十 | **generations** 几代人 | **of** 的 | **Rookes** 鲁克斯 | **now** 现在 | **lie** 说谎 | **together** 一起 | **beneath** 下面 | **the** 这

[ə'dʒeɪs(ə)nt][sɑːd] .
adjacent 邻近的 | **sod** 草皮 | **.** .

二十代鲁克斯家族的骸骨如今一同埋葬在旁边的草皮下。

[faɪv]['jɪrz][sɪns][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [sɜːr]['hwaitwiŋ]['rʊk] ,
Five 五 | **years** 年 | **since** 自从 | **the** 这 | **last** 最后的 | **of** 的 | **the** 这 | **family** 家庭 | **,** , | **Sir** 先生 | **Whitewing** 白翅 | **Rooke** 鲁克 | **,** ,

距离家族最后一位成员怀特温·鲁克爵士去世已经五年了。

[wʌz; wəz][kɪld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'tɜːrnɪŋ][tɔːrdz][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət]['ɔːtəm]['iːvnɪŋ] .
was 曾是 | **killed** 被杀 | **as** 作为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **returning** 返回 | **towards** 向 | **home** 家 | **on** 在 | **a** 一个 | **quiet** 安静的 | **autumn** 秋天 | **evening** 晚上 | **.** .

在一个宁静的秋夜，他在回家途中遇害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faʊnd]['laɪɪŋ]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][elm] - [triːz][ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,
He 他 | **was** 曾是 | **found** 成立 | **lying** 说谎 | **under** 在下面 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **tall** 高的 | **elm** 榆树 | **-** - | **trees** 树木 | **in** 在 | **the** 这 | **avenue** 大街 | **,** ,

人们发现他躺在林荫大道上一棵高大的榆树下。

[pɪrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʊlɪt][ðæt][hæd; həd][pæst][θruː][hɪz; ɪz][hɑːrt] .
pierced 穿孔 | **with** 和 | **a** 一个 | **bullet** 子弹 | **that** 那 | **had** 有 | **passed** 通过了 | **through** 通过 | **his** 他的 | **heart** 心 | **.** .

一颗子弹穿透了他的心脏。

['weðər][ðɪs][ə'kɜːrd][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][dɪ'zaɪn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][tel] ;
Whether 无论 | **this** 这 | **occurred** 发生 | **by** 经过 | **accident** 事故 | **or** 或者 | **design** 设计 | **,** , | **no** 不 | **one** 一 | **could** 可以 | **ever** 曾经 | **tell** 告诉 | **;** ;

这件事是意外还是人为造成的，谁也说不准；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk][səs'piʃənz][ə'floʊt] , [ænd; ənd]['ruːmər][sed][ðæt][ðə; ði][rʊks]
but 但 | **there** 那里 | **were** 是 | **dark** 黑暗的 | **suspicions** 怀疑 | **afloat** 漂浮 | **,** , | **and** 和 | **rumour** 谣言 | **said** 说 | **that** 那 | **the** 这 | **Rookes** 鲁克斯

[wɜːr; wər][nɑːt][wɪ'ðaʊt][ðer; ðər]['enəmi] .
were 是 | **not** 不是 | **without** 没有 | **their** 他们的 | **enemies** 敌人 | **.** .

但当时弥漫着不祥的预感，有传言说鲁克斯家族并非没有敌人。

['leɪdi]['rʊk] , [ðə; ði]['tʃaɪldləs]['wɪdoʊ] , [mɔːnd][lɔːŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][-]
Lady 女士 | **Rooke** 鲁克 | **,** , | **the** 这 | **childless** 无子女 | **widow** 寡妇 | **,** , | **mourned** 哀悼 | **long** 长的 | **for** 为了 | **her** 她 | **[** [| **34** - | **]**]

没有孩子的寡妇鲁克夫人为她哀悼了很久[34]

['hʌzbənd] , ['rerli]['ventʃərd][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['baʊndri][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
husband 丈夫 | **,** , | **rarely** 很少 | **ventured** 冒险 | **beyond** 超过 | **the** 这 | **boundary** 边界 | **of** 的 | **the** 这 | **park** 公园 | **,** ,

丈夫很少冒险离开公园的边界。

[bʌt; bət][spent][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ɪn][ɪn'devər][tuː; tə]['benɪfɪt][ðə; ði]['neɪbərɪŋ]
but 但 | **spent** 花费 | **most** 最多 | **of** 的 | **her** 她 | **time** 时间 | **in** 在 | **endeavouring** 努力 | **to** 到 | **benefit** 益处 | **the** 这 | **neighbouring** 邻接

['fɑːrmɝz] ,
farmers 农民 | **,** ,

但她将大部分时间都花在了努力帮助邻近的农民上。

[huː][hæd; həd][nɑːt]['grætɪtuːd][ɪ'nʌf]['iːv(ə)n][tuː; tə][θæŋk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] .
who WHO | **had** 有 | **not** 不是 | **gratitude** 感激 | **enough** 足够的 | **even** 甚至 | **to** 到 | **thank** 感谢 | **her** 她 | **for** 为了 | **her** 她 | **services** 服务 | **.** .

他们甚至连一句感谢她的话语都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
There **was** **one** **exception** **.**
那里 曾是 一 例外 .

但有一个例外。

[jʌŋ] ['geimkɔk] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rʊkˌwʊd] [pɑ:rk] , [wʌz; wəz]
Young **Gamecock** **,** **the** **owner** **of** **a** **small** **estate** **adjoining** **Rookwood** **Park** **,** **was**
年轻的 斗鸡 , 这 所有者 的 一个 小的 财产 相邻的 鲁克伍德 公园 , 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
full **of** **gratitude** **,**
满的 的 感激 ,

年轻的斗鸡（Gamecock）是鲁克伍德公园附近一处小庄园的主人，他充满了感激之情。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] ['rʊk] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .
and **often** **called** **upon** **Lady** **Rooke** **to** **thank** **her** **for** **her** **kindness** **.**
和 经常 称为 之上 女士 鲁克 到 感谢 她 为了 她 仁慈 .

他经常拜访鲁克夫人，感谢她的恩情。

['mɪstər] . ['geimkɔk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [drest] ['hænsəmli] ,
Mr **.** **Gamecock** **was** **an** **exceedingly** **good** **-** **looking** **fellow** **,** **dressed** **handsomely** **,**
先生 . 斗鸡 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 同伴 , 穿着 英俊地 ,
['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [spɜ:rz] ,
always **wore** **spurs** **,**
总是 穿着 马刺 ,

加梅科克先生相貌英俊，衣着考究，总是穿着马刺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] ['mænərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['fɑ:rmər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ; [ænd; ənd] ,
and **had** **more** **manners** **than** **any** **other** **farmer** **within** **twenty** **miles** **;** **and** **,**
和 有 更多的 礼仪 比 任何 其他 农民 之内 二十 英里 ; 和 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore **,**
所以 ,

他的礼貌比方圆二十英里内的其他任何农民都好；因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] ['rʊk] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ði:z]
it **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **Lady** **Rooke** **somewhat** **encouraged** **these**
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 女士 鲁克 有些 鼓励 这些
['grætɪtu:d] - ['vɪzɪts] .
gratitude **-** **visits** **.**
感激 - 访问 .

鲁克夫人鼓励这些感恩探访，这并不奇怪。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Her **Ladyship** **often** **complained** **how** **dull** **and** **lonely** **she** **was** **,**
她 夫人 经常 抱怨 如何 乏味的 和 孤独 她 曾是 ,

夫人经常抱怨自己生活多么乏味和孤独。

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['mænʃ(ə)n] ,
living **without** **a** **protector** **in** **that** **old** **mansion** **,**
活的 没有 一个 保护者 在 那 老的 大厦 ,

独自一人住在那座老宅里，没有保护者。

[hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [rʊks] ;
whose **walls** **were** **covered** **with** **ghastly** **portraits** **of** **departed** **Rookes** **;**
谁 墙壁 是 涵盖 和 阴森 肖像 的 已离开 鲁克斯 ;

墙上挂满了已故鲁克斯的可怕画像；

[ænd; ənd] [huːz] ['eɪnʃənt] ['keɪsmənt] ['rætld] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ɪts] ['fɪtf(ə)l]
and **whose** **ancient** **casements** **rattled** **at** **night** **when** **the** **wind** **blew** **in** **its** **fitful**
和 谁 古老的 窗户 摇晃 在 夜晚 什么时候 这 风 吹 在 它是断断续续
['fænsis] ,
fancies **,**
幻想 ,

夜里，当风忽强忽弱地吹过时，那些古老的窗户就会发出嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [sterz] [groʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [kə'prɪʃəs]
and **made** **the** **very** **stairs** **groan** **as** **it** **rushed** **up** **and** **down** **in** **its** **capricious**
和 制成 这 非常 楼梯 呻吟 作为 它 匆忙 向上 和 向下 在 它是 任性
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .
impetuosity **.**
冲动 .

它任性地上下冲撞，连楼梯都发出嘎吱声。

[jʌŋ] ['geimkɔk] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['deɪmz] ['stɔːriz] , [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [fɪr]
Young **Gamecock** **listened** **to** **the** **good** **dame's** **stories** **,** **told** **her** **he** **knew** **no** **fear**
年轻的 斗鸡 听着 到 这 好的 女士的 故事 , 讲述 她 他 知道 不 害怕
,
,
,

年轻的斗鸡听着这位善良女士讲的故事，告诉她自己无所畏惧。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [maɪt] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
that **the** **wind** **might** **whistle** **as** **it** **willed** **for** **him** **;**
那 这 风 可能 哨 作为 它 意志 为了 他 ;

愿风随心所欲地呼啸而过;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd] ['dekəreɪt]
and **that** **if** **he** **owned** **such** **a** **mansion** **,** **that** **the** **old** **pictures** **should** **decorate**
和 那 如果 他 拥有 这样的 一个 大厦 , 那 这 老的 图片 应该 装饰
[ðə; ðɪ] ['gærɪts] ,
the **garrets** **,**
这 阁楼 ,

如果他拥有这样一座豪宅，那么那些老照片就应该用来装饰阁楼。

[wer] [ðə; ðɪ] [bæts] [ænd; ənd] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] .
where **the** **bats** **and** **sparrows** **held** **undisputed** **possession** **.**
在哪里 这 蝙蝠 和 麻雀 握住 无可争议 拥有 .

蝙蝠和麻雀在那里占据了绝对的领地。

[æt; ət] [læst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [jʌŋ] ['geimkɔk] [went] ['verɪ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['rʊkˌwʊd]
At **last** **people** **began** **to** **notice** **that** **young** **Gamecock** **went** **very** **often** **to** **Rookwood**
在 最后的 人们 开始 到 注意 那 年轻的 斗鸡 去 非常 经常 到 鲁克伍德
[hɔːl] ,
Hall **,**
大厅 ,

最后人们开始注意到，年轻的斗鸡经常去鲁克伍德庄园。

[ænd; ənd] ['meni] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [suːn] [-]
and **many** **surmises** **were** **soon** **[** **35** **]**
和 许多 推测 是 很快 [-]

很快，许多猜测就出现了[35]

[ə'floʊt] .
afloat **.**
漂浮 .

漂浮着。

['mɪstər] . [kroʊ] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [-] , [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [tɔ:k] ,

Mr	.	Crow	,	a	cousin	of	the	deceased	Baronet's	,	laughed	at	the	silly	talk	,
先生	.	乌鸦	,	一个	表哥	的	这	死者	男爵的	,	笑了	在	这	愚蠢的	讲话	,

克劳先生是已故男爵的表亲，他被这些愚蠢的谈话逗笑了。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk]

as	he	called	it	,	and	said	that	her	Ladyship	was	about	to	make
作为	他	称为	它	,	和	说	那	她	夫人	曾是	关于	到	制作

['mɪstər] . ['geimkɔk] [hɜ:r; hər] ['beɪlɪf] .

Mr	.	Gamecock	her	bailiff	.
先生	.	斗鸡	她	法警	.

正如他所说，并表示夫人即将任命加梅科克先生为她的管家。

['mɪstər] . ['haʊlɪt] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mr	.	Howlet	,	the	solicitor	from	the	neighbouring	village	,	shook	his	head	,
先生	.	霍莱特	,	这	律师	从	这	邻接	村庄	,	摇晃	他的	头	,

[lʊkt] " ['wʌndrəs] [waɪz] ,

looked	"	wondrous	wise	,
看起来	"	奇妙的	明智的	,

邻村的律师霍利特先生摇了摇头，看起来"非常睿智"。

" [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pɜ:rt]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['spæroʊ] ,

"	but	said	nothing	;	and	that	pert	gentleman	,	Mr	.	Sparrow	,
"	但	说	没有什么	;	和	那	活泼	绅士	,	先生	.	麻雀	,

但他什么也没说；而那位傲慢的先生，斯帕罗先生，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [deɪ] ,

reported	that	he	had	peeped	in	at	the	window	one	day	,
据报道	那	他	有	偷窥	在	在	这	窗户	一	天	,

据称他曾有一天从窗户往里窥视。

[ænd; ənd] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] .

and	knew	more	than	he	chose	to	tell	.
和	知道	更多的	比	他	选择	到	告诉	.

他知道的比他愿意透露的要多得多。

[soʊ] ['mætərz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

So	matters	went	on	for	a	time	.
所以	事情	去	在	为了	一个	时间	.

事情就这样持续了一段时间。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ['mɪstər] . ['haʊlɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,

At	last	,	one	fine	day	Mr	.	Howlet	was	seen	to	drive	up	to	the	Hall	,
在	最后的	,	一	美好的	天	先生	.	霍莱特	曾是	已见	到	驾驶	向上	到	这	大厅	,

终于有一天，人们看到霍利特先生开车来到了庄园。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dɑ:kjumənt] .

and	take	in	with	him	a	large	document	.
和	拿	在	和	他	一个	大的	文档	.

他随身携带了一份厚厚的文件。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'stə:] : ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['evri] [wʌn] [sed] ;

The	whole	village	was	astir	:	something	must	be	going	on	,	every	one	said	;
这	所有的	村庄	曾是	搅拌	:	某物	必须	是	去	在	,	每一个	一	说	;

全村人都沸腾了：肯定出事了，每个人都说；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	within	two	days	it	was	known	that	the	document	in	question	was	a
和	之内	二	天	它	曾是	已知	那	这	文档	在	问题	曾是	一个

['mærɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] ,

marriage	-	settlement	,
婚姻	-	沉降	,

两天之内，人们就得知这份文件是一份婚前协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['geimkɔk] [wʌz; wəz]

and	that	the	wedding	of	Lady	Rooke	and	young	Mr	.	Gamecock	was
和	那	这	婚礼	的	女士	鲁克	和	年轻的	先生	.	斗鸡	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

to	take	place	in	the	following	week	.
到	拿	地方	在	这	下列的	星期	.

鲁克夫人和年轻的加梅科克先生的婚礼将在下周举行。

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !

Alas	,	for	the	uncertainty	of	this	world	!
唉	,	为了	这	不确定	的	这	世界	!

唉，这世界真是变幻莫测！

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

No	sooner	did	the	news	of	the	approaching	marriage	reach	the	ears	of	Mrs	.
不	很快	做过	这	消息	的	这	接近	婚姻	抵达	这	耳朵	的	太太	.

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] — [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['geimkɔk] —

Partlett	and	her	daughters	—	the	aunt	and	cousins	of	Mr	.	Gamecock	—
-	和	她	女儿们	—	这	阿姨	和	表兄弟姐妹	的	先生	.	斗鸡	—

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] .

than	they	vowed	it	should	never	be	.
比	他们	发誓	它	应该	绝不	是	.

帕特莱特太太和她的女儿们（加梅科克先生的姑姑和表姐妹）一听到这桩婚事即将发生的消息，就立刻发誓绝不让这桩婚事发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['geimkɔk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'faɪənst] [tuː; tə] [mɪs] ['hɛni] -

It	appears	that	Mr	.	Gamecock	had	long	been	affianced	to	Miss	Hennie	Partlett
它	出现	那	先生	.	斗鸡	有	长的	到过	已订婚	到	错过	亨尼	-

,

,

,

看来加梅科克先生和亨妮·帕特莱特小姐早已订婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [soʊ] [preid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	the	news	of	his	desertion	so	preyed	on	her	delicate	constitution	,
和	这	消息	的	他的	逃兵	所以	被捕食	在	她	精美的	宪法	,

他离她而去的消息，对她娇弱的体质来说无疑是雪上加霜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] .

that	she	pined	away	and	lost	all	her	good	looks	.
那	她	松开	离开	和	丢失的	全部	她	好的	看起来	.

她日渐憔悴，容貌尽失。

['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [sɔːt]

Fired	at	the	indignity	offered	to	his	family	,	her	brother	Redcomb	sought
被解雇	在	这	侮辱	提供	到	他的	家庭	,	她	兄弟	-	寻求

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

his	opportunity	,
他的	机会	,

她的哥哥雷德科姆因家人遭受的侮辱而义愤填膺，伺机报复。

[met] ['mɪstər] . ['geimkɔk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rʊkˌwʊd] [hɔːl]

met	Mr	.	Gamecock	as	he	was	crossing	the	lawn	in	front	of	Rookwood	Hall
遇见	先生	.	斗鸡	作为	他	曾是	过境	这	草地	在	正面	的	鲁克伍德	大厅

,

,

,

我在鲁克伍德大厅前的草坪上遇到了正在穿过草坪的加梅科克先生。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l]['kɑ:mbæt] .

and	challenged	him	to	mortal	combat	.
和	挑战	他	到	凡人	战斗	.

并向他发起生死决斗的挑战。

['geimkɔk] , [ɪn] [heɪst] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [-]

Gamecock	,	in	haste	to	visit	his	[	36	]
斗鸡	,	在	匆忙	到	访问	他的	[	-	]

Gamecock，急忙去看望他的[36]

[bɪ'troʊðd] , [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['væliənt] - [flu:]

betrothed	,	passed	on	without	heeding	his	adversary	;	but	the	valiant	Redcomb	flew
未婚妻	,	通过了	在	没有	听从	他的	对手	;	但	这	英勇	-	飞翔

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他已订婚，不顾对手，径直走了过去；但英勇的雷德科姆向他扑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	with	one	stroke	beat	him	to	the	earth	.
和	和	一	中风	打	他	到	这	地球	.

一击便将他击倒在地。

['geimkɔk] [roʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'tækt] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] , [ðæt]

Gamecock	rose	,	shook	himself	,	and	attacked	Redcomb	with	such	impetuosity	,	that
斗鸡	玫瑰	,	摇晃	他自己	,	和	遭到攻击	-	和	这样的	冲动	,	那

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ri'tri:tid] ;

at	first	he	retreated	;
在	第一的	他	撤退	;

斗鸡站起身，抖了抖身子，猛地向红冠发起攻击，红冠起初被逼退了；

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['geimkɔk]

but	,	collecting	his	strength	,	he	returned	to	the	attack	,	and	Gamecock
但	,	收集	他的	力量	,	他	返回	到	这	攻击	,	和	斗鸡

[ə'gen] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

again	bit	the	dust	.
再次	少量	这	灰尘	.

但是，他恢复了体力，重新发起进攻，斗鸡再次倒下了。

['leɪdi] ['rʊk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Lady	Rooke	was	sitting	by	a	window	,	watching	for	the	arrival	of	her
女士	鲁克	曾是	坐着	经过	一个	窗户	,	观看	为了	这	到达	的	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

鲁克夫人坐在窗边，等待着情人的到来。

[wens] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['kɑ:ntest] .

whence	she	saw	the	whole	of	this	deadly	contest	.
何处	她	锯	这	所有的	的	这	致命	竞赛	.

她由此目睹了这场生死较量的全过程。

[æt; ət] - ['sekənd] [fɔ:l][ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] ,

At	Gamecock's	second	fall	she	flew	to	his	rescue	,
在	-	第二	落下	她	飞翔	到	他的	救援	,

在斗鸡第二次摔倒时，她飞去救了他。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	arrived	just	as	a	fresh	battle	was	begun	.
和	到达的	只是	作为	一个	新鲜的	战斗	曾是	开始	.

抵达时，一场新的战斗刚刚打响。

['ɜːdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn]

Urged	by	her	fears	for	her	beloved	,	her	Ladyship	threw	herself	between
敦促	经过	她	恐惧	为了	她	心爱	,	她	夫人	扔	她自己	之间

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ;

the	combatants	;
这	战斗人员	;

出于对心爱之人的担忧，夫人奋不顾身地冲到交战双方之间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] ,

but	it	was	at	a	most	unlucky	moment	,
但	它	曾是	在	一个	最多	倒霉	片刻	,

但那真是个极其不吉利的时刻。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] - [strʌk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel]

for	a	blow	from	Redcomb	struck	her	on	the	temples	,	and	she	fell
为了	一个	吹	从	-	击	她	在	这	寺庙	,	和	她	跌倒

['sensləs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

senseless	between	them	.
无意义的	之间	他们	.

雷德科姆的一拳打在了她的太阳穴上，她昏倒在两眼之间。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;

The	combatants	forgot	their	quarrel	,	and	carried	the	poor	lady	into	the	room	;
这	战斗人员	忘了	他们的	争吵	,	和	携带	这	贫穷的	女士	进入	这	房间	;

争吵双方忘记了彼此的矛盾，将这位可怜的女士抬进了房间；

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stɔːrk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

a	messenger	was	despatched	for	Dr	.	Stork	,	but	before	he	could
一个	信使	曾是	已派送	为了	博士	.	鹳	,	但	前	他	可以

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

有人派信使去见斯托克博士，但信使还没来得及到达，

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər] [læst] .

her	Ladyship	had	breathed	her	last	.
她	夫人	有	呼吸	她	最后的	.

夫人已经去世了。

['rʊkˌwʊd] [hɔːl] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʊks] , ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd]

Rookwood	Hall	passed	into	another	family	of	the	Rookes	,	distantly	related	;	and
鲁克伍德	大厅	通过了	进入	其他	家庭	的	这	鲁克斯	,	遥远地	有关的	;	和

['æftər] [tuː] ['jɪrz] ['dæliːɪŋ] ,

after	two	years	dallying	,
后	二	年	磨蹭	,

鲁克伍德庄园转给了鲁克家族的另一个远亲家族；两年后，

[mɪs] ['hɛni] - , [fə'getiŋ] ['fɔːrmər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['geimkɔk] ,

Miss	Hennie	Partlett	,	forgetting	former	grievances	,	became	Mrs	.	Gamecock	,
错过	亨尼	-	,	遗忘	以前的	不满	,	成为	太太	.	斗鸡	,

[ænd; ənd] - [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . [-]

and	Redcomb	gave	her	away	.	[	37	]
和	-	给予	她	离开	.	[	-	]

亨妮·帕特莱特小姐忘记了以前的怨恨，成为了加梅科克夫人，雷德科姆把她嫁了出去。[37]

['sɪti] ['piːp(ə)l] .

CITY	PEOPLE	.
城市	人们	.

城市居民。

['mɪstər] . [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] .

MR	**.**	**TRUNK**	**AND**	**HIS**	**ADVISERS**	**.**
先生	.	树干	和	他的	顾问	.

特朗克先生和他的顾问们。

['mɪstər] . [trʌŋk] , [ðə; ði] [greɪt] [i:st] ['ɪndiə] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ɪ'mens] [weɪt]

Mr	**.**	**Trunk**	**,**	**the**	**great**	**East**	**India**	**merchant**	**,**	**is**	**an**	**individual**	**of**	**immense**	**weight**
先生	.	树干	,	这	伟大的	东方	印度	商人	,	是	一个	个人	的	巨大	重量

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	**the**	**City**	**.**
在	这	城市	.

特朗克先生是东印度公司的大商人，在伦敦城里举足轻重。

[wer'evər] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

Wherever	**he**	**appears**	**the**	**crowd**	**make**	**way**	**for**	**him**	**,**	**and**	**bestow**	**upon**	**him**
无论	他	出现	这	人群	制作	方式	为了	他	,	和	赐给	之上	他

[mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

marked	**attention**	**.**
标记	注意力	.

无论他出现在哪里，人群都会为他让路，并给予他特别的关注。

[hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frend] [ɪz][oʊld]['mɪstər] . ['pærət] , [hu:z] [kə'nɛkʃənz] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west]

His	**particular**	**friend**	**is**	**old**	**Mr**	**.**	**Parrot**	**,**	**whose**	**connexions**	**lie**	**with**	**the**	**West**
他的	特别的	朋友	是	老的	先生	.	鹦鹉	,	谁	连接	说谎	和	这	西方

['ɪndiz] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Indies	**and**	**South**	**America**	**,**
印第斯	和	南	美国	,

他特别要好的朋友是老鹦鹉先生，这位老鹦鹉先生与西印度群岛和南美洲有着联系。

[ænd; ənd] [hu:] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mə'kɔ:] ['fæməli] .

and	**who**	**boasts**	**of**	**his**	**relationship**	**with**	**the**	**celebrated**	**Macaw**	**family**	**.**
和	WHO	吹嘘	的	他的	关系	和	这	著名	金刚鹦鹉	家庭	.

他还吹嘘自己与著名的金刚鹦鹉家族的关系。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn] ['ʃʊgər] [ɔ:r][tə'bækoʊ] ,

Whenever	**there**	**is**	**a**	**sudden**	**rise**	**in**	**sugar**	**or**	**tobacco**	**,**
每当	那里	是	一个	突然	上升	在	糖	或者	烟草	,

每当糖或烟草的摄入量突然增加时，

['mɪstər] . ['pærət] [ɪ'mi:diətli] [goʊz][ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , ['mɪstər] .

Mr	**.**	**Parrot**	**immediately**	**goes**	**on**	**'**	**Change**	**to**	**consult**	**his**	**great**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**
先生	.	鹦鹉	立即地	去	在	-	改变	到	咨询	他的	伟大的	朋友	,	先生	.

[trʌŋk] ,

Trunk	**,**
树干	,

鹦鹉先生随即转身去咨询他的好朋友特朗克先生。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] ;

as	**to**	**the**	**course**	**he**	**should**	**pursue**	**;**
作为	到	这	课程	他	应该	追求	;

至于他应该采取什么道路；

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɜ:tʃənts] ['dʒen(ə)rəli][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ]

and	**the**	**united**	**wisdom**	**of**	**the**	**two**	**merchants**	**generally**	**produces**	**a**
和	这	团结的	智慧	的	这	二	商人	一般来说	产	一个

[rɪ'zʌlt] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pærəts] ['ɪntrəsts] .

result	**favourable**	**to**	**Mr**	**.**	**Parrot's**	**interests**	**.**
结果	有利	到	先生	.	鹦鹉的	兴趣	.

两位商人的共同智慧通常会产生有利于帕罗特先生利益的结果。

['mɪstər] . [trʌŋk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts][pɑ:rk] , [wer] [hi:; hi] [ˌentə'teinz]

Mr	.	Trunk	lives	in	a	large	house	in	the	Regent's	Park	,	where	he	entertains
先生	.	树干	生活	在	一个	大的	房子	在	这	摄政王	公园	,	在哪里	他	娱乐

['veri] ['meni] ['vɪzɪtər] ,

very	many	visitors	,
非常	许多	访客	,

特朗克先生住在摄政公园的一栋大房子里，他经常招待很多客人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm'self] ,

in	a	way	peculiar	to	himself	,
在	一个	方式	奇特	到	他自己	,

以他特有的方式，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pleʒər] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

his	chief	pleasure	consisting	in	the	offer	of	his	carriage	for	a	ride	round	his
他的	首席	乐趣	由	在	这	提供	的	他的	运输	为了	一个	骑	圆形的	他的

['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ;

beautiful	gardens	;
美丽的	花园	;

他最大的乐趣在于提供马车，供人游览他美丽的花园；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒoʊk] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [dɪ'mændz][ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r][ə; eɪ][bʌn][frʌm; frəm]

for	which	,	by	way	of	joke	,	he	always	demands	a	cake	or	a	bun	from
为了	哪个	,	经过	方式	的	开玩笑	,	他	总是	需求	一个	蛋糕	或者	一个	包子	从

[i:tʃ] ['vɪzɪtər] .

each	visitor	.
每个	游客	.

为此，他总是开玩笑地向每位来访者索要一块蛋糕或一个面包。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [tu:] , ['mæstər] ['sʌklɪŋ] [trʌŋk] , [kən'tribjuts] [-]

His	son	,	too	,	Master	Suckling	Trunk	,	contributes	[	38	]
他的	儿子	,	也	,	掌握	乳	树干	,	贡献	[	-	]

他的儿子，奶树干大师，也做出了贡献[38]

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ; [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri]

much	to	the	gratification	of	the	guests	;	and	certainly	he	is	a	very
很多	到	这	满足感	的	这	客人	;	和	当然	他	是	一个	非常

[ə'mju:zɪŋ] [ju:θ] ,

amusing	youth	,
有趣	青年	,

令宾客们十分满意；而且他确实是一位非常有趣的年轻人。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .

such	as	one	does	not	often	meet	with	.
这样的	作为	一	做	不是	经常	见面	和	.

比如不常遇到的人。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Two	years	ago	Mr	.	Trunk	was	greatly	annoyed	by	the	arrival	of	a	young
二	年	前	先生	.	树干	曾是	非常	恼怒	经过	这	到达	的	一个	年轻的

[blæk] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

black	prince	from	the	banks	of	the	Nile	,
黑色的	王子	从	这	银行	的	这	尼罗河	,

两年前，一位来自尼罗河畔的年轻黑人王子的到来让特朗克先生非常恼火。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . [trʌŋks]

who	took	a	house	close	by	him	in	the	Park	,	and	,	much	to	Mr	.	Trunk's
WHO	采取	一个	房子	关闭	经过	他	在	这	公园	,	和	,	很多	到	先生	.	后备箱的

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

他在公园附近租了一栋房子，这让特朗克先生非常难堪。

[kəm'pliːtli] [aʊt'ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] .

completely	outshone	him	in	the	grandeur	of	his	entertainments	.
完全地	黯然失色	他	在	这	宏伟	的	他的	娱乐	.

他的娱乐活动盛大程度完全盖过了他。

[ɔːl][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːrkənti:l] [wɜːrld] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪns] ['ɪ'poʊ]

All	the	fashionable	and	mercantile	world	flocked	to	the	mansion	of	Prince	Ippo
全部	这	时髦	和	商业	世界	成群结队的	到	这	大厦	的	王子	一保

,

,

,

整个时尚界和商界的精英都涌向了伊波王子的府邸。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [bʌt; bət] ['feɪvər]

and	considered	it	a	great	condescension	if	His	Highness	would	but	favour
和	经过考虑的	它	一个	伟大的	居高临下	如果	他的	高度	会	但	偏爱

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

them	with	a	sight	of	his	eyes	and	ears	.
他们	和	一个	视线	的	他的	眼睛	和	耳朵	.

他们认为，如果殿下能抽出一点时间关注他们，那将是对他莫大的恩惠。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [trʌŋk] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

The	great	Mr	.	Trunk	,	he	who	had	never	known	a	rival	near	his	throne	,
这	伟大的	先生	.	树干	,	他	WHO	有	绝不	已知	一个	竞争对手	靠近	他的	王座	,

伟大的特朗克先生，他从未遇到过能撼动他王位的对手，

[felt] ['diːpli] [ðə; ði] [slaɪt] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

felt	deeply	the	slight	cast	upon	him	,	and	vowed	to	be	revenged	on	his
毛毡	深	这	轻微	投掷	之上	他	,	和	发誓	到	是	复仇	在	他的

['seɪbl] ['ædvərseri] .

sable	adversary	.
黑貂	对手	.

他深深感受到自己受到了轻视，并发誓要报复这位黑皮肤的对手。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['pærət] ,

He	talked	of	his	grievance	to	old	Mr	.	Parrot	,
他	谈话	的	他的	不满	到	老的	先生	.	鹦鹉	,

他向老鹦鹉先生倾诉了自己的不满。

[tɪl] [ðæt] ['wɜːrði] [felt][æz; əz][ɪn'dɪgnənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət] ,

till	that	worthy	felt	as	indignant	as	his	friend	;	but	,
直到	那	值得	毛毡	作为	愤怒	作为	他的	朋友	;	但	,

直到那位德高望重的人也像他的朋友一样感到愤慨；但是，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , ['mɪstər] . [trʌŋk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	could	suggest	no	method	of	vengeance	,	Mr	.	Trunk	called	to	his
作为	他	可以	建议	不	方法	的	复仇	,	先生	.	树干	称为	到	他的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

由于他想不出任何复仇的方法，特朗克先生便向他的律师求助。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] [kən'veɪənsər] , ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] .

the	celebrated	City	conveyancer	,	Mr	.	Starling	.
这	著名	城市	产权转让	,	先生	.	椋鸟	.

著名的城市产权转让律师斯塔林先生。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [sed] [oʊld] ['mɪstər] . ['pærət] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [met] [ɪn]
" You see , sir , " said old Mr . Parrot , when the three had met in
" 你 看 , 先生 , " 说 老的 先生 . 鹦鹉 , 什么时候 这 三 有 遇见 在
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

“您看，先生，”老鹦鹉先生在三人商议之后说道。

" [ðɪs] [blæk] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] ;
" this black young fellow is an upstart ;
" 这 黑色的 年轻的 同伴 是 一个 暴发户 ;

“这个黑人小伙子是个暴发户；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]
he has nothing to recommend him but his exceeding ugliness and
他 有 没有什么 到 推荐 他 但 他的 超过 丑陋 和
[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] .
his extreme inhospitality .
他的 极端 不友好 .

除了极其丑陋的外表和极其恶劣的待客之道外，他没有任何值得称道的地方。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪənsər] ,
Do you know , sir , " he continued , addressing the conveyancer ,
做 你 知道 , 先生 , " 他 持续 , 解决 这 产权转让 ,

“先生，您知道吗？”他继续对律师说道。

" [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" some ladies of my family paid him a visit the other day , and the
" 一些 女士们 的 我的 家庭 有薪酬的 他 一个 访问 这 其他 天 , 和 这
[bruːt] — [jes] ,
brute — yes ,
蛮力 — 是的 ,

“前几天，我家的一些女士去拜访了他，那个畜生——是的，

[sɜːr] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bruːt] — [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪl] ['mænərz] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [baɪ] [-]
sir , I say the brute — had the ill manners to send word by [39]
先生 , 我 说 这 蛮力 — 有 这 患病的 礼仪 到 发送 单词 经过 [-]

先生，我说这个畜生——竟然没礼貌地派人来送信[39]

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
his attendant that His Highness was in the bath and would not be
他的 服务员 那 他的 高度 曾是 在 这 洗澡 和 会 不是 是
[dɪ'stɜːrbd] ? "
disturbed ? "
不安 ? "

他的侍从告诉殿下，殿下正在沐浴，请勿打扰?

" [aɪ] ['wʌndər] , " [grauld] ['mɪstər] . [trʌŋk] , " [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ]
" I wonder , " growled Mr . Trunk , " that , as the ladies had so much
" 我 想知道 , " 咆哮 先生 . 树干 , " 那 , 作为 这 女士们 有 所以 很多
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“我倒想知道，”特朗克先生咕哝道，“既然女士们如此好奇，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] . "
they did not go and see him in his bath . "
他们 做过 不是 去 和 看 他 在 他的 洗澡 . "

他们没有去看他洗澡。

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pærət] , " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][traɪ] ,
" **Well** , **the** **fact** **is** , " **replied** **Mr** . **Parrot** , " **that** **they** **did** **try** ,
" 出色地 , 这 事实 是 , " 回复 先生 . 鹦鹉 , " 那 他们 做过 尝试 ,

"嗯，事实是，"鹦鹉先生回答说，"他们确实尝试过了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] . "
but **the** **monster** **would** **only** **just** **show** **them** **the** **tip** **of** **his** **nose** . "
但 这 怪物 会 仅有的 只是 展示 他们 这 提示 的 他的 鼻子 . "

但那怪物只会露出鼻尖而已。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [trʌŋk]
" **He** **has** **become** **quite** **a** **nuisance** **to** **the** **neighbourhood** , " **said** **Mr** . **Trunk**
" 他 有 变得 相当 一个 滋扰 到 这 邻里 , " 说 先生 . 树干
.
:
.

"他已经给附近居民造成了很大的困扰，"特朗克先生说。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kən'veɪənsər] , " [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] ?
" **I** **wonder** , " **observed** **the** **conveyancer** , " **if** **the** **Alderman** **could** **put** **him** **down** **?**
" 我 想知道 , " 观察到 这 产权转让 , " 如果 这 市议员 可以 放 他 向下 ?
"
"
"

"我想知道，"搬运工说道，"市议员能不能把他制服？"

" [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] !
" **Put** **him** **down** **!**
" 放 他 向下 !

"把他放下！"

" [grauld] [trʌŋk] [ə'gen] ; " [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː] [fæt] .
" **growled** **Trunk** **again** **;** " **the** **fellow's** **too** **fat** **.**
" 咆哮 树干 再次 ; " 这 同伴们 也 胖的 .

"Trunk又咆哮道：'这家伙太胖了。'"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪl] ! "
You **might** **as** **well** **try** **to** **put** **down** **a** **whale** **!** **"**
你 可能 作为 出色地 尝试 到 放 向下 一个 鲸 ! "

你还不如去猎杀一头鲸鱼！

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [sed] [ðə; ði] [kən'veɪənsər] .
" **Then** **what** **can** **we** **do** **?** " **said** **the** **conveyancer** **.**
" 然后 什么 能 我们 做 ? " 说 这 产权转让 .

"那我们该怎么办？"律师问道。

" [kʊd; kəd][wiː; wi]['mænɪdʒ][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ] ? "
" **Could** **we** **manage** **to** **drown** **him** **in** **his** **bath** **?** **"**
" 可以 我们 管理 到 溺水 他 在 他的 洗澡 ? "

"我们能不能把他淹死在浴缸里？"

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [aɪ'diːə] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] .
" **A** **likely** **idea** **!** " **returned** **the** **great** **merchant** **.**
" 一个 可能 主意 ! " 返回 这 伟大的 商人 .

"这真是个好主意！"大商人回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz][hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" **Do** **you** **not** **know** **that** **the** **fellow** **lives** **half** **his** **life** **in** **the** **water** **,**
" 做 你 不是 知道 那 这 同伴 生活 一半 他的 生活 在 这 水 ,

难道你不知道人有一半的人生是在水里度过的吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][swɪm][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][fɪʃ] ? "
and can swim as well as a fish ? "
和 能 游泳 作为 出色地 作为 一个 鱼 ? "

而且游泳能力堪比鱼儿?

" [kæn; kən][wi:; wi][brɪŋ][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪ'dʒektmənt] ? " [sə'dʒestɪd]['mɪstər] . ['stɑ:rlɪŋ] .
" Can we bring an action for ejectment ? " suggested Mr . Starling .
" 能 我们 带来 一个 行动 为了 喷射 ? " 建议 先生 . 椋鸟 .

"我们可以提起驱逐诉讼吗?"斯塔林先生建议道。

" [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][dɪ'skʌvər][sʌm; səm][flɔ:][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [di:dz] ? "
" Can we not discover some flaw in his title - deeds ? "
" 能 我们 不是 发现 一些 缺陷 在 他的 标题 - 契约 ? "

难道我们就找不到他产权证上的瑕疵吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [traɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" I wish you'd try , " answered the merchant .
" 我 希望 你会 尝试 , " 回答 这 商人 .

"我希望你能试试,"商人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ðɪs][kən'spɪrəsi][ə'genst][ðə; ði][ə'fendɪŋ] [prɪns][wʌz; wəz] , [ðæt]['mɪstər]
And the result of this conspiracy against the offending Prince was , that Mr
和 这 结果 的 这 阴谋 反对 这 犯罪 王子 曾是 , 那 先生
. ['stɑ:rlɪŋ] ,
. Starling ,
. 椋鸟 ,

而这场针对犯错王子的阴谋的结果是，斯塔林先生

[baɪ][sʌm; səm][mi:nz][best][noʊn][tu:; tə][hɪm'self] , [əb'teɪnd] [-]
by some means best known to himself , obtained [40]
经过 一些 方法 最好的 已知 到 他自己 , 获得 [-]

他以某种只有他自己知道的方式获得了[40]

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][su:n] [pɪkt] [tu:][ɔ:r] [θri:] [hoʊlz]
a copy of the title - deeds he wanted , and soon picked two or three holes
一个 复制 的 这 标题 - 契约 他 通缉 , 和 很快 挑选 二 或者 三 孔
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

他拿到了一份他想要的产权证副本，很快就在上面发现了两三个漏洞。

[ðɪs] [gʊd] [nu:z][hi:; hi]['kwɪkli] [kə'mju:nikeitid][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ['mɜ:tʃənts] , [hu:][wɜ:r; wər]
This good news he quickly communicated to the City merchants , who were
这 好的 消息 他 迅速地 沟通 到 这 城市 商人 , WHO 是
[dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
delighted beyond measure .
高兴极了 超过 措施 .

他迅速将这个好消息传达给了城里的商人们，他们欣喜若狂。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ə'genst] [prɪns]['ɪ'poʊ] ,
An action was immediately commenced against Prince Ippo ,
一个 行动 曾是 立即地 开始 反对 王子 一保 ,

立即对伊波王子提起诉讼。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
who did not seem in the least concerned about it ,
WHO 做过 不是 似乎 在 这 至少 担心的 关于 它 ,

他们似乎对此毫不在意。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæθ][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz]['twenti] ['bɔtlz] [ə; eɪ] - [deɪ][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
but took his bath and drank his twenty bottles a - day as usual .
但 采取 他的 洗澡 和 喝 他的 二十 瓶子 一个 - 天 作为 通常 .

但他照常洗了澡，喝了每天二十瓶水。

[ðə; ði] [kən'veɪənsər] [met] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .

The	conveyancer	met	with	but	little	opposition	,	and	gained	the	day	.
这	产权转让	遇见	和	但	小的	反对	,	和	获得	这	天	.

转让律师几乎没有遇到任何阻力，最终取得了成功。

['mɪstər] . [trʌŋk] [ænd; ənd] [oʊld] ['pærət] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ræptʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Mr	.	Trunk	and	old	Parrot	were	in	raptures	at	the	result	.
先生	.	树干	和	老的	鹦鹉	是	在	狂喜	在	这	结果	.

特朗克先生和老鹦鹉对结果欣喜若狂。

[ðeɪ] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] ['mɪstər] . ['stɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnər] ,

They	warmly	congratulated	Mr	.	Starling	,	and	the	three	conspirators	rejoiced	over	a	handsome	dinner	,
他们	热情地	恭喜	先生	.	椋鸟	,	和	这	三	阴谋者	欣喜若狂	超过	一个	英俊的	晚餐	,

他们热情地祝贺了斯塔林先生，三位同谋者则享用了一顿丰盛的晚餐，欢欣雀跃。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	the	great	merchant	gave	on	the	occasion	.
哪个	这	伟大的	商人	给予	在	这	场合	.

这位大商人为此赠送了礼物。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] : [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɪ'poʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

their	delight	was	of	short	duration	:	the	friends	of	Prince	Ippo	took	up	his	cause	,
他们的	喜	曾是	的	短的	期间	:	这	朋友们	的	王子	一保	采取	向上	他的	原因	,

他们的喜悦转瞬即逝：伊波王子的朋友们挺身而出，为他伸张正义。

[ə'piːld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] ['traɪəlz] , [θruː] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː] ['tʃænsəri] .

appealed	against	the	decision	,	and	after	two	trials	,	threw	the	case	into	Chancery	.
上诉	反对	这	决定	,	和	后	二	试验	,	扔	这	案件	进入	法院	.

对该判决提出上诉，经过两次审判后，将案件提交至衡平法院。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . [-]

There	it	is	likely	to	remain	.	[	41	]
那里	它	是	可能	到	保持	.	[	-	]

它很可能会一直留在那里。[41]

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .

THE	PORTRAIT	-	PAINTER	.
这	肖像	-	画家	.

肖像画家。

['mɪstər] . ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['stuːdioʊ] .

MR	.	PORCUPINE'S	STUDIO	.
先生	.	豪猪的	工作室	.

豪猪先生的工作室。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] [huː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Many	years	ago	there	lived	a	celebrated	artist	who	became	very	famous	for	his	portraits	of	the	great	men	of	the	day	.
许多	年	前	那里	居住地	一个	著名	艺术家	WHO	成为	非常	著名的	为了	他的	肖像	的	这	伟大的	男人	的	这	天	.

很久以前，有一位著名的艺术家，他因绘制当时伟人的肖像画而闻名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pɔ:rkjupaɪn] .

His	name	was	Porcupine	.
他的	姓名	曾是	豪猪	.

他的名字叫豪猪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðæt] ['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ]

It	is	recorded	,	that	noblemen	of	the	highest	rank	used	to	visit	his	studio
它	是	记录	,	那	贵族	的	这	最高	秩	用过的	到	访问	他的	工作室

,

,

,

据记载，地位显赫的贵族们曾多次造访他的工作室。

[teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] .

take	luncheon	with	him	,	and	honour	him	with	their	criticism	.
拿	午餐	和	他	,	和	荣誉	他	和	他们的	批评	.

与他共进午餐，并以批评之声表达对他的尊重。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [noʊ'bɪləti] ,

In	his	earlier	time	he	was	much	patronised	by	two	of	the	great	nobility	,
在	他的	早些时候	时间	他	曾是	很多	受惠	经过	二	的	这	伟大的	贵族	,

他早年曾受到两位显赫贵族的大力扶持。

[bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [sə'saɪəti] ,

both	members	of	the	Dilettante	Society	,
两个都	成员	的	这	业余爱好者	社会	,

两人均为业余爱好者协会成员

[hu:] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst]['ɪntu:]['noʊtɪs] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd]

who	did	much	to	bring	the	young	artist	into	notice	—	these	were	the	great	Lord
WHO	做过	很多	到	带来	这	年轻的	艺术家	进入	注意	—	这些	是	这	伟大的	主

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [sɜ:r] [haid] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Forestking	and	the	well	-	remembered	Sir	Hyde	Jungle	.
-	和	这	出色地	-	记得	先生	海德	丛林	.

为使这位年轻艺术家受到关注而做出巨大贡献的是伟大的森林之王和令人难忘的海德·丛林爵士。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['peɪtrənɪdʒ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [bɪn] [sə'lɪsɪtɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .

His	Lordship's	patronage	had	,	in	the	first	instance	,	been	solicited	for	Mr	.
他的	领主的	赞助	有	,	在	这	第一的	实例	,	到过	征求意见	为了	先生	.

['pɔ:rkjupaɪn][baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Porcupine	by	an	eccentric	individual	,
豪猪	经过	一个	偏心	个人	,

最初，是一位古怪的人为豪猪先生请求阁下的资助。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [mʌnki] , [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [hu:] [eɪpt] [ðer; ðər] ['mænərz] ,

a	Mr	.	Munkey	,	a	hanger	-	on	of	the	aristocracy	,	who	aped	their	manners	,
一个	先生	.	猴子	,	一个	衣架	-	在	的	这	贵族	,	WHO	猿猴	他们的	礼仪	,

一个名叫芒基的先生，是贵族的跟班，他模仿贵族的举止。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	who	had	little	of	his	own	.
但	WHO	有	小的	的	他的	自己的	.

但他自己却一无所有。

[hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]['pɔ:rkjupaɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

He	had	met	with	Porcupine	in	the	country	,	had	expressed	great	admiration
他	有	遇见	和	豪猪	在	这	国家	,	有	表达	伟大的	钦佩

[æt; ət][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]['tælənt] ,

at	his	peculiar	talent	,
在	他的	奇特	天赋	,

他曾在乡下见过豪猪，并对他独特的才能表示了极大的赞赏。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['lʌndən] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri]

and	promised	,	if	he	would	visit	London	,	to	introduce	him	to	the	very
和	承诺	,	如果	他	会	访问	伦敦	,	到	介绍	他	到	这	非常

[fɜ:rst][sə'saɪəti] .

first	society	.
第一的	社会	.

并承诺，如果他能来伦敦，就把他介绍给第一个社团。

['mɪstər] . ['pɔ:rkjupaɪn] , ['ɪnəsntli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [left][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['hedʒroʊ] ,

Mr	.	Porcupine	,	innocently	believing	him	,	left	his	country	hedgerows	,
先生	.	豪猪	,	天真地	相信	他	,	左边	他的	国家	树篱	,

豪猪先生天真地相信了他的话，离开了乡下的树篱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] .

and	took	a	garret	in	a	back	-	street	in	London	.
和	采取	一个	阁楼	在	一个	后退	-	街道	在	伦敦	.

于是，他在伦敦一条小街的阁楼里租了一间房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [-]

It	was	here	that	[	42	]
它	曾是	这里	那	[	-	]

正是在这里[42]

[lɔ:rd] - [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪnt]

Lord	Forestking	first	visited	him	,	and	gave	him	the	commission	to	paint
主	-	第一的	到访	他	,	和	给予	他	这	委员会	到	画

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

his	portrait	.
他的	肖像	.

森林之王首先拜访了他，并委托他为自己画像。

['pɔ:rkjupaɪn]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ]

Porcupine	generally	had	an	old	friend	with	him	,	whom	he	had	long
豪猪	一般来说	有	一个	老的	朋友	和	他	,	谁	他	有	长的

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

known	in	the	country	,
已知	在	这	国家	,

豪猪通常会带上一位老朋友，这位朋友是他很久以前在乡下认识的。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

who	had	come	to	see	the	town	,	and	who	lodged	in	the	same	house	.
WHO	有	来	到	看	这	镇	,	和	WHO	已提交	在	这	相同的	房子	.

他们来镇上观光，并住在同一间房子里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dɑ:bɪn] .

His	name	was	Dobbin	.
他的	姓名	曾是	多宾	.

他的名字叫多宾。

[wen] ['pɔ:rkjupaɪn][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [lɔ:rd] -

When	Porcupine	had	made	some	advancement	in	the	portrait	,	Lord	Forestking
什么时候	豪猪	有	制成	一些	进步	在	这	肖像	,	主	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	his	friend	,
和	他的	朋友	,

当豪猪在画像上取得了一些进展时，森林之王和他的朋友

[sɜːr] [haid] , [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['evər] ['medlɪŋ] ['mɪstər] .

Sir	Hyde	,	came	one	day	to	inspect	it	,	attended	by	the	ever	meddling	Mr	.
先生	海德	,	来了	一	天	到	检查	它	,	参加	经过	这	曾经	干预	先生	.

[mʌnki] .

Munkey	.
猴子	.

有一天，海德爵士前来视察，随行的还有爱管闲事的芒基先生。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

His	Lordship	seated	himself	in	a	chair	opposite	the	picture	,
他的	领主	坐着	他自己	在	一个	椅子	对面的	这	图片	,

大人坐在画像对面的一把椅子上，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [dɪ'klɛrɪŋ] ,

and	expressed	himself	very	much	satisfied	with	the	likeness	,	declaring	,
和	表达	他自己	非常	很多	使满意	和	这	相似	,	声明	,

他对画像的相似度表示非常满意，并宣称：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

that	he	never	before	knew	that	he	was	so	handsome	a	fellow	.
那	他	绝不	前	知道	那	他	曾是	所以	英俊的	一个	同伴	.

他以前从未意识到自己长得这么英俊。

" [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] — [ɑː] — ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] — [ɑː] — ['ædmərəb(ə)l] , " [sed]

"	The	portrait	is	—	ah	—	very	well	,	and	the	painting	is	—	ah	—	admirable	,	"	said
"	这	肖像	是	—	啊	—	非常	出色地	,	和	这	绘画	是	—	啊	—	令人钦佩的	,	"	说

[sɜːr] [haid] ;

Sir	Hyde	;
先生	海德	;

“这幅肖像画——啊——非常好，这幅画——啊——令人赞叹，”海德爵士说道；

" [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɑː] — [ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [lɔːŋ] ?

"	but	do	not	you	think	—	ah	—	that	the	nose	is	a	leetle	too	long	?
"	但	做	不是	你	思考	—	啊	—	那	这	鼻子	是	一个	小精灵	也	长的	?

“但是，你不觉得——啊——鼻子有点太长了吗？”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , " [ə'dresɪŋ] ['pɔːrkjupaɪn] , " [ðæt] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ɪz] [nɑːt] — [ɑː] —

and	are	you	sure	,	"	addressing	Porcupine	,	"	that	the	left	eye	is	not	—	ah	—
和	是	你	当然	,	"	解决	豪猪	,	"	那	这	左边	眼睛	是	不是	—	啊	—

['slaɪtli] [ə'raɪ] ? "

slightly	awry	?	"
轻微地	错误	?	"

“你确定吗？”豪猪问道，“它的左眼没有——呃——有点歪？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pɔːrkjupaɪn] , ['miːkli] .

"	I	have	not	remarked	it	,	"	returned	Mr	.	Porcupine	,	meekly	.
"	我	有	不是	评论	它	,	"	返回	先生	.	豪猪	,	温顺地	.

“我没有说过，”豪猪先生温顺地回答道。

" [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] — [ɑː] — - ['pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] ,

"	The	colouring	is	excellent	;	but	—	ah	—	'	pon	my	honour	,
"	这	染色	是	出色的	;	但	—	啊	—	-	庞	我的	荣誉	,

“色彩非常出色；但是——啊——以我的名誉起誓，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wer] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪnt] ;

I	never	saw	his	Lordship	wear	a	coat	of	that	tint	;
我	绝不	锯	他的	领主	穿	一个	外套	的	那	着色	;

我从未见过阁下穿过那种颜色的外套；

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [her] [ɪz] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ? "

and	do	not	you	think	the	hair	is	rayther	darker	than	his	Lordship's	?	"
和	做	不是	你	思考	这	头发	是	雷瑟	较暗	比	他的	领主的	?	"

你不觉得他的头发比大人的头发颜色更深吗？

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pɔ:rkjupaɪn] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [-]
" **Perhaps** , " **suggested** **Mr** . **Porcupine** , " **you** **would** **see** **it** [**43**]
" 也许 , " 建议 先生 . 豪猪 , " 你 会 看 它 [-]

"或许，"豪猪先生建议道，"你会看到它[43]

['betər] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [mu:vd] [ðə; ði]['i:z(ə)l] .
better **in** **another** **light** ; " **and** **he** **immediately** **moved** **the** **easel** .
更好的 在 其他 光 ; " 和 他 立即地 已搬 这 画架 .

换个角度看会更好；"说完，他立刻挪动了画架。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Do** **you** **know** ,
" 做 你 知道 ,

"你知道吗，

" [sed] ['mɪstər] . [mʌnki] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɑ:bɪn] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
" **said** **Mr** . **Munkey** **to** **Mr** . **Dobbin** — **they** **were** **at** **the** **other** **end** **of**
" 说 先生 . 猴子 到 先生 . 多宾 — 他们 是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] — " [sɜ:r] [haid] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [ɪ'sti:md] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪnɪst]['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði][a:ts]
the **room** — " **Sir** **Hyde** **Jungle** **is** **esteemed** **one** **of** **our** **finest** **critics** **in** **the** **arts**
这 房间 — " 先生 海德 丛林 是 尊敬的 一 的 我们的 最好的 评论家 在 这 艺术
?
?
?

"蒙基先生对多宾先生说——他们当时在房间的另一头——"海德·琼格爵士被誉为我们艺术界最优秀的评论家之一？"

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['gæləriz] ,
He **has** **visited** **most** **of** **the** **great** **Continental** **galleries** ,
他 有 到访 最多 的 这 伟大的 大陆 画廊 ,

他参观过欧洲大陆大部分著名的美术馆。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['evri] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] ,
and **can** **tell** **you** **the** **dimensions** **of** **every** **celebrated** **picture** ,
和 能 告诉 你 这 方面 的 每一个 著名 图片 ,

并且能告诉你每一幅名画的尺寸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hʌŋ] . "
and **the** **exact** **spot** **on** **which** **it** **is** **hung** . "
和 这 精确的 点 在 哪个 它 是 悬挂 . "

以及它悬挂的确切位置。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] ! " [sed] ['dɑ:bɪn]
" **How** **can** **one** **individual** **be** **the** **possessor** **of** **so** **much** **learning** **!** " **said** **Dobbin**
" 如何 能 一 个人 是 这 拥有者 的 所以 很多 学习 ! " 说 多宾
.
:
.

"一个人怎么能拥有如此渊博的知识呢！"多宾说道。

" [aɪ]['kænɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
" **I** **cannot** **even** **remember** **the** **dimensions** **of** **the** **common** **in** **my** **native** **village** ,
" 我 不能 甚至 记住 这 方面 的 这 常见的 在 我的 本国的 村庄 ,

"我甚至记不清我家乡公共区域的尺寸了。"

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] . "
though **I** **have** **been** **round** **it** **often** **and** **often** . "
尽管 我 有 到过 圆形的 它 经常 和 经常 . "

虽然我经常去那里。

" [oʊ] ! [sɜ:r] [haid] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] .
" **Oh** **!** **Sir** **Hyde** **is** , **as** **you** **remark** , **a** **possessor** **of** **great** **learning** .
" 哦 ! 先生 海德 是 , 作为 你 评论 , 一个 拥有者 的 伟大的 学习 .

"哦！正如你所说，海德爵士是一位学识渊博的人。"

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ə'nætəmi] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] [di'sektiŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ænɪmlz] .

He	studies	anatomy	too	,	and	is	very	fond	of	dissecting	all	kinds	of	animals	.
他	研究	解剖学	也	,	和	是	非常	喜爱	的	解剖	全部	种类	的	动物	.

他也学习解剖学，非常喜欢解剖各种动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðæt][noʊ] [prə'fesər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

I	am	told	that	no	professor	at	St	.	Bartholomew's	can	do	it	more	rapidly	.
我	是	讲述	那	不	教授	在	英石	.	巴塞洛缪的	能	做	它	更多的	快速	.

"

"

"

有人告诉我，圣巴塞洛缪大学没有哪个教授能比他做得更快。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ! "

"	What	a	wonderful	individual	!	"
"	什么	一个	精彩的	个人	!	"

“真是个很棒的人！”

" [ɑː] ! [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

"	Ah	!	now	that	I	see	it	better	,	"	said	the	Baronet	,
"	啊	!	现在	那	我	看	它	更好的	,	"	说	这	男爵	,

“啊！现在我看得更清楚了，”男爵说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [her] [æz; əz] [nɪr] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ;

"	I	think	the	hair	as	near	right	as	it	can	be	;
"	我	思考	这	头发	作为	靠近	正确的	作为	它	能	是	;

“我觉得头发已经尽可能地还原了；

[bʌt; bət] — [ɑː] — [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː] — [ɑː] — [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði][left]['temp(ə)l]

but	—	ah	—	you	have	given	his	Lordship	two	—	ah	—	curls	on	the	left	temple
但	—	啊	—	你	有	给定	他的	领主	二	—	啊	—	卷发	在	这	左边	寺庙

,

,

,

但是——啊——你给老爷左侧太阳穴处剪了两缕——啊——卷发，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['evər][hæz; həz] . "

which	I	do	not	think	his	Lordship	ever	has	.	"
哪个	我	做	不是	思考	他的	领主	曾经	有	.	"

我认为阁下从未有过这种想法。

" [wʊd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən][aʊt] ? " [in'kwaiəd]['pɔːrkjupaɪn] .

"	Would	your	Lordship	wish	to	have	them	taken	out	?	"	inquired	Porcupine	.
"	会	你的	领主	希望	到	有	他们	已采取	出去	?	"	询问	豪猪	.

“大人，您是否希望将它们取出来？”豪猪问道。

" - ['pɑːn] ['ɑːnər] , [sɜːr] [haid] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [aɪ] ['riːəli] [-]

"	'	Pon	honour	,	Sir	Hyde	,	"	said	his	Lordship	,	"	I	really	[	44	]
"	-	庞	荣誉	,	先生	海德	,	"	说	他的	领主	,	"	我	真的	[	-	]

“以荣誉起誓，海德爵士，”大人说道，“我真的[44]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðoʊz] [tuː] [kəːlz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

think	the	portrait	is	a	very	good	one	;	and	I	like	those	two	curls	so	much	,
思考	这	肖像	是	一个	非常	好的	一	;	和	我	喜欢	那些	二	卷发	所以	很多	,

我觉得这幅肖像画非常棒；我特别喜欢那两缕卷发。

[ðæt] [aɪl] [meɪk] [maɪ]['bɑːrbər] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

that	I'll	make	my	barber	give	them	to	me	to	-	morrow	morning	.	"
那	患病的	制作	我的	理发师	给	他们	到	我	到	-	明天	早晨	.	"

我明天早上会让理发师把东西给我。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] ;

"	I	perfectly	agree	with	your	Lordship	,	"	replied	the	connoisseur	;
"	我	完美	同意	和	你的	领主	,	"	回复	这	行家	;

“我完全同意阁下的看法，”鉴赏家回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɔːrkjupaɪn] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] ,

"	and	if	Mr	.	Porcupine	will	but	attend	to	the	suggestions	I	have	thrown	out	,
"	和	如果	先生	.	豪猪	将要	但	出席	到	这	建议	我	有	抛掷	出去	,

“如果豪猪先生能够采纳我提出的建议，

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

this	picture	will	make	his	fortune	;
这	图片	将要	制作	他的	财富	;

这幅画会让他发财；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['krɪtɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	and	the	learned	critic	began	to	put	on	his	gloves	and	seek	his	hat	.
"	和	这	学习	评论家	开始	到	放	在	他的	手套	和	寻找	他的	帽子	.

于是，这位博学的评论家开始戴上手套，寻找他的帽子。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [wɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'tendənt] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	Lord	and	the	Baronet	wished	the	artist	good	morning	,	and	,	with	their	attendant	,	departed	.
这	主	和	这	男爵	希望	这	艺术家	好的	早晨	,	和	,	和	他们的	服务员	,	已离开	.

勋爵和男爵向艺术家道了早安，然后带着侍从离开了。

[pʊr] ['pɔːrkjupaɪn] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Poor	Porcupine	threw	himself	into	his	chair	,	and	gazed	wistfully	at	the	picture	.
贫穷的	豪猪	扔	他自己	进入	他的	椅子	,	和	凝视	怅然地	在	这	图片	.

可怜的豪猪一屁股坐在椅子上，怅然地望着那幅画。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

His	first	thought	was	to	thrust	his	foot	through	the	canvass	,
他的	第一的	想法	曾是	到	推力	他的	脚	通过	这	帆布	,

他第一个念头就是用脚踹开画布。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " [sə'dʒestʃənz] " [ænd; ənd] " [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] " [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

but	the	word	"	suggestions	"	and	"	make	his	fortune	"	rang	in	his	ears	,
但	这	单词	"	建议	"	和	"	制作	他的	财富	"	响铃	在	他的	耳朵	,

但“建议”和“发财致富”这两个词一直在他耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laʊd] [læf] .

and	he	burst	into	a	long	loud	laugh	.
和	他	爆裂	进入	一个	长的	大声	笑	.

然后他突然放声大笑起来。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [ðæt] [sɜːr] [haɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['dɑːbɪn] ,

"	He	is	very	learned	,	that	Sir	Hyde	Jungle	,	"	observed	his	friend	,	Mr	.	Dobbin	,
"	他	是	非常	学习	,	那	先生	海德	丛林	,	"	观察到	他的	朋友	,	先生	.	多宾	,

“海德·琼格尔爵士学识渊博，”他的朋友多宾先生评论道。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læf] .

at	the	conclusion	of	the	laugh	.
在	这	结论	的	这	笑	.

笑声结束时。

" [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , " [sed] ['pɔ:rkjupaɪn] .

"	A	very	learned	man	,	"	said	Porcupine	.
"	一个	非常	学习	男人	,	"	说	豪猪	.

"他是一位博学之士，"豪猪说道。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ? "

"	And	did	he	not	promise	to	make	your	fortune	?	"
"	和	做过	他	不是	承诺	到	制作	你的	财富	?	"

"他不是答应过要让你发财吗？"

" [hi:; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][hi:; hi] [meɪ] .

"	He	did	,	"	replied	the	artist	;	"	and	if	he	can	he	may	.
"	他	做过	,	"	回复	这	艺术家	;	"	和	如果	他	能	他	可能	.

"他确实做到了，"艺术家回答说；"如果他能做到，他就可以做到。"

" [ðə; ði][nekst][taɪm][sɜ:r] [haid] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ,

"	The	next	time	Sir	Hyde	saw	the	portrait	,
"	这	下一个	时间	先生	海德	锯	这	肖像	,

"海德爵士下次看到这幅画像时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [raɪt] — [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['kʌlər]

he	thought	the	nose	and	the	eyes	were	quite	right	—	the	tone	of	colour
他	想法	这	鼻子	和	这	眼睛	是	相当	正确的	—	这	语气	的	颜色

[ɑ:n][ðə; ði][koʊt]['ædmərəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['mɑ:rvələsli] [ɪg'zækt] .

on	the	coat	admirable	—	and	the	hair	marvellously	exact	.
在	这	外套	令人钦佩的	—	和	这	头发	奇妙地	精确的	.

他认为鼻子和眼睛都非常到位——外套的颜色色调也十分出色——头发更是精准无比。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , ['leɪdi] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	day	after	,	Lady	Jungle	and	several	friends	came	to	see	the	picture	,
这	天	后	,	女士	丛林	和	一些	朋友们	来了	到	看	这	图片	,

第二天，丛林夫人和几个朋友来看这幅画。

[ænd; ənd][wʌn] [geɪv] ['mɪstər] . ['pɔ:rkjupaɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]

and	one	gave	Mr	.	Porcupine	a	commission	for	a	[	45	]
和	一	给予	先生	.	豪猪	一个	委员会	为了	一个	[	-	]

其中一位给了豪猪先生一份佣金[45]

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] .

portrait	of	her	darling	Wilhelmina	.
肖像	的	她	亲爱的	威廉明娜	.

她心爱的女儿威廉明娜的肖像。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r] [haid] ['dʒʌŋg(ə)l][dɪd] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]

A	rush	of	orders	followed	,	and	the	great	Sir	Hyde	Jungle	did	what	the	artist
一个	匆忙	的	订单	随后	,	和	这	伟大的	先生	海德	丛林	做过	什么	这	艺术家

['nevər] [bi'li:vd] ,

never	believed	,
绝不	相信	,

随后订单纷至沓来，伟大的海德·丛林爵士做出了艺术家从未想过的事情。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [tɔ:k] , [meɪd] ['mɪstər] . ['pɔ:rkjʊˌpaɪnz]

he	kept	his	promise	,	and	,	by	his	wonderful	talk	,	made	Mr	.	Porcupine's
他	保留	他的	承诺	,	和	,	经过	他的	精彩的	讲话	,	制成	先生	.	豪猪的

['fɔ:rtʃən] . [-]

fortune	.	[	46	]
财富	.	[	-	]

他信守承诺，凭借出色的演讲，为豪猪先生赢得了财富。[46]

[ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

THE	STUFFED	ANIMALS	IN	THE	EXHIBITION	.
这	填充	动物	在	这	展览	.

展览中的毛绒玩具。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A	**STORY**	**.**
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] [pə'li:smən] [eks][eks] .

BY	**POLICEMAN**	**X**	**X**	**.**
经过	警察	X	X	.

由警察 X X 撰写。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][maɪ] [raʊndz] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [raɪt] ,

One	**night**	**as**	**I**	**was**	**a**	**-**	**going**	**my**	**rounds**	**,**	**seeing**	**that**	**all**	**things**	**were**	**right**	**,**
一	夜晚	作为	我	曾是	一个	-	去	我的	回合	,	看到	那	全部	事物	是	正确的	,

一天晚上，我巡视房间时，看到一切都正常，

[aɪ] [felt] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [ə'weɪk] ; [soʊ] ,

I	**felt**	**so**	**tired**	**and**	**drowsy**	**that**	**I**	**could**	**hardly**	**keep**	**awake**	**;**	**so**	**,**
我	毛毡	所以	疲劳的	和	昏昏欲睡	那	我	可以	几乎	保持	醒	;	所以	,

我感到非常疲倦和困倦，几乎无法保持清醒；所以，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər][tu:; tə] [rest]

when	**I**	**came**	**to**	**the**	**Stuffed**	**Animals**	**,**	**I**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**there**	**to**	**rest**
什么时候	我	来了	到	这	填充	动物	,	我	躺	向下	在	这	长椅	那里	到	休息

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

来到毛绒玩具区，我躺在那里的长椅上休息。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] ,

I	**have**	**heard**	**of**	**many**	**marvellous**	**things**	**,**
我	有	听到	的	许多	奇妙	事物	,

我听说过许多奇妙的事情，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ] [nu:] [ʌv; əv]['i:kwəlz][ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

but	**nothing**	**that**	**ever**	**I**	**knew**	**of**	**equals**	**the**	**story**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
但	没有什么	那	曾经	我	知道	的	等于	这	故事	我	是	去	到	告诉	你	.

但我所知道的任何事情都比不上我接下来要讲的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

THE	**STRANGE**	**VISITORS**	**AT**	**THE**	**EXHIBITION**	**.**
这	奇怪的	访客	在	这	展览	.

展览会上的奇怪参观者。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [faɪv] ['mɪnɪts] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts]

I	**had**	**not**	**been**	**lying**	**on**	**the**	**bench**	**five**	**minutes**	**—**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**minutes**
我	有	不是	到过	说谎	在	这	长椅	五	分钟	—	不是	更多的	比	十	分钟

['sɜ:rt(ə)nli] — [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

certainly	**—**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**confused**	**noise**	**as**	**if**	**a**	**crowd**	**of**	**visitors**	**had**
当然	—	什么时候	我	听到	一个	使困惑	噪音	作为	如果	一个	人群	的	访客	有

[bɪn] [let]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

been	**let**	**into**	**the**	**building**	**.**
到过	让	进入	这	建筑	.

我躺在长椅上还不到五分钟——肯定不超过十分钟——就听到一阵嘈杂的声音，好像有一群游客被放进了大楼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət] ['fænsiɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

You	**may**	**be**	**sure**	**I**	**was**	**astonished**	**,**	**but**	**fancying**	**there**	**might**	**be**	**something**
你	可能	是	当然	我	曾是	惊讶	,	但	幻想	那里	可能	是	某物

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

in	**the**	**wind**	**,**
在	这	风	,

你肯定我当时很惊讶，但我隐隐觉得或许有什么风向标之类的。

[aɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [briːðd] ['veri] ['sɔːftli] .

I	kept	still	and	breathed	very	softly	.
我	保留	仍然	和	呼吸	非常	轻轻	.

我一动不动，轻轻地呼吸。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ,

Presently	a	large	party	came	into	the	passage	where	the	Stuffed	Animals	were	,
目前	一个	大的	派对	来了	进入	这	通道	在哪里	这	填充	动物	是	,

这时，一大群人走进了摆放毛绒玩具的走廊。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ster] — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

and	you	may	imagine	how	I	did	stare	—	sure	enough	they	were	a	lot	of
和	你	可能	想象	如何	我	做过	盯	—	当然	足够的	他们	是	一个	很多	的

[ðə; ði] [biːsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

the	beasts	from	the	Zoological	Gardens	.
这	野兽	从	这	动物学	花园	.

你可以想象我当时的眼神——果然，它们很多都是动物园里的动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [drest] [dʒʌst]

But	the	most	curious	thing	was	,	that	many	of	them	were	dressed	just
但	这	最多	好奇的	事物	曾是	,	那	许多	的	他们	是	穿着	只是

[laɪk] ['kristʃənz] .

like	Christians	.
喜欢	基督徒	.

但最奇怪的是，他们中的许多人穿着打扮都像基督徒一样。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv] ['mɪstər] .

First	came	the	big	Elephant	,	putting	me	in	mind	,	for	all	the	world	,	of	Mr	.
第一的	来了	这	大的	大象	,	推杆	我	在	头脑	,	为了	全部	这	世界	,	的	先生	.

[trʌŋk] , [-]

Trunk	,	[	47	]
树干	,	[	-	]

首先出现的是一头大象，这让我不禁想起了特朗克先生[47]。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] ; [ðen] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fez] [kæp] [ɑːn] [ɪg'zæktli] [laɪk]

the	great	City	merchant	;	then	the	Hippopotamus	,	with	a	fez	cap	on	exactly	like
这	伟大的	城市	商人	;	然后	这	河马	,	和	一个	费兹	帽	在	确切地	喜欢

[ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [prɪns] ,

the	Abyssinian	prince	,
这	阿比西尼亚语	王子	,

那位伟大的城市商人；然后是河马，它戴着一顶和阿比西尼亚王子一模一样的土耳其毡帽，

['ɪ'poʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,

Ippo	,	that	was	in	the	Exhibition	a	few	days	before	;	then	a	Kangaroo	,
一保	,	那	曾是	在	这	展览	一个	很少	天	前	;	然后	一个	袋鼠	,

伊波，那是几天前展览会上的；然后是一只袋鼠，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dʒʌmpərz] ;

with	a	smart	bonnet	and	shawl	,	in	the	same	style	as	Mrs	.	Jumper's	;
和	一个	聪明的	引擎盖	和	披肩	,	在	这	相同的	风格	作为	太太	.	套头衫	;

她戴着漂亮的帽子，披着披肩，款式和詹珀太太的一样；

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːk] - [frɑːk] ; [ðen] [ə; eɪ] ['biːvər]

then	a	Wild	Boar	,	looking	like	a	country	lout	in	a	smock	-	frock	;	then	a	Beaver
然后	一个	荒野	公猪	,	寻找	喜欢	一个	国家	粗鲁	在	一个	罩衫	-	连衣裙	;	然后	一个	海狸

,

,

,

然后是一头野猪，看起来像个穿着罩衫的乡巴佬；然后是一只海狸，

[noʊ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['næviz] , [ænd; ənd] [huː] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['kæts]

no	better	dressed	than	one	of	our	navvies	,	and	who	stamped	on	the	Cat's
不	更好的	穿着	比	一	的	我们的	土方工	,	和	WHO	盖章	在	这	猫的

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

穿着打扮还不如我们一个工头，而且还踩到了猫的脚趾头。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [skwiːk] [aʊt] [soʊ] ['ʃrɪlli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [maɪ] [ɪrz] ['tɪŋgl] ;

and	made	her	squeak	out	so	shrilly	,	that	she	made	my	ears	tingle	;
和	制成	她	吱	出去	所以	尖锐地	,	那	她	制成	我的	耳朵	刺痛	;

她发出尖锐的吱吱声，震得我耳朵发麻；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pærəket] , [drest] [laɪk][ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː]

then	came	a	Parroquet	,	dressed	like	a	dandy	,	and	with	him	were	two
然后	来了	一个	鹦鹉	,	穿着	喜欢	一个	花花公子	,	和	和	他	是	二

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][bɜːrdz] ,

fashionable	birds	,
时髦	鸟类	,

这时来了一只打扮得花枝招展的鹦鹉，它身边还跟着两只时髦的鸟。

[mɪs] ['kɑːkətuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['snoʊi] [aʊl] ; [ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən][oʊld]['krɑːkədaɪl] ,

Miss	Cockatoo	and	Miss	Snowy	Owl	;	then	followed	an	old	Crocodile	,
错过	凤头鹦鹉	和	错过	雪	猫头鹰	;	然后	随后	一个	老的	鳄鱼	,

鹦鹉小姐和雪鸮小姐；然后是一条老鳄鱼，

['lʊkɪŋ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪðərd] ['ɪndiən] ['nɜːrsɪz] ,

looking	like	one	of	those	withered	Indian	nurses	,
寻找	喜欢	一	的	那些	干枯	印度	护士	,

看起来像个干瘪的印度护士，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑːg] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən]

and	in	her	arms	she	carried	a	young	Frog	that	might	have	been	an	Indian
和	在	她	武器	她	携带	一个	年轻的	青蛙	那	可能	有	到过	一个	印度

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

她怀里抱着一只小青蛙，那可能是个印第安婴儿。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] , [ɪg'zæktli][laɪk][maɪ] ['brʌðɚz] [bɔɪ] , [dʒæk] ;

Besides	these	,	there	was	a	young	Monkey	,	exactly	like	my	brother's	boy	,	Jack	;
除了	这些	,	那里	曾是	一个	年轻的	猴	,	确切地	喜欢	我的	兄弟	男生	,	杰克	;

除此之外，还有一只小猴子，和我哥哥的儿子杰克一模一样；

[ə; eɪ] [maʊs] , [drest] [ɪn][ðə; ði][læst] - ['fæʃnd] ;

a	Mouse	,	dressed	in	the	last	-	fashioned	paletôt	;
一个	老鼠	,	穿着	在	这	最后的	-	造型	帕莱托	;

一只穿着最新款帕莱托特服的老鼠；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

and	a	little	thing	that	for	a	long	time	I	could	make	nothing	of	,
和	一个	小的	事物	那	为了	一个	长的	时间	我	可以	制作	没有什么	的	,

还有一件小事，我很久都搞不明白。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌk] - [bil] ['plætɪpʊs] .

but	I	fancy	they	call	her	a	Duck	-	billed	Platypus	.
但	我	想要	他们	称呼	她	一个	鸭子	-	账单	鸭嘴兽	.

但我认为他们会称她为鸭嘴兽。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ri'maːks] [ðiːz] ['ænɪmlz] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [stʌft] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]

To	have	heard	the	remarks	these	animals	made	on	their	stuffed	fellow	-	creatures
到	有	听到	这	评论	这些	动物	制成	在	他们的	填充	同伴	-	生物

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][daɪ][ʌv; əv] ['læftər] ,

would	have	made	me	die	of	laughter	,
会	有	制成	我	死	的	笑声	,

如果我能听到这些动物对它们的毛绒玩具同伴们的评价，我一定会笑死的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [nɪr]

but	that	I	felt	rather	frightened	and	uncomfortable	at	my	position	so	near
但	那	我	毛毡	相当	害怕	和	不舒服	在	我的	位置	所以	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我当时却感到相当害怕和不自在，因为我离他们太近了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['frɑːgz][ə; eɪ] - ['ʃeɪvɪŋ] ,

The	young	Indian	clapped	his	hands	when	he	saw	the	two	Frogs	a	-	shaving	,
这	年轻的	印度	鼓掌	他的	双手	什么时候	他	锯	这	二	青蛙	一个	-	剃须	,

年轻的印第安人看到两只青蛙在刮胡子，便拍起了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [aʊl] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

and	the	Snowy	Owl	flew	up	to	see	if	the	Great	Horned	Owl	above	her
和	这	雪	猫头鹰	飞翔	向上	到	看	如果	这	伟大的	有角的	猫头鹰	多于	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] [stʌft] [ɔːr][nɑːt] .

was	really	stuffed	or	not	.
曾是	真的	填充	或者	不是	.

于是雪鸮飞上去，看看她头顶上的大角鸮是不是真的被做成了标本。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ; [ænd; ənd]

The	Cat	seemed	very	much	inclined	to	jump	at	the	young	Partridges	;	and
这	猫	似乎	非常	很多	倾斜	到	跳	在	这	年轻的	鹧鸪	;	和

[ðə; ði] [maʊs] ,

the	Mouse	,
这	老鼠	,

猫似乎很喜欢扑向小鹧鸪；而老鼠，

['dæpər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [-]

dapper	as	he	was	,	[	48	]
衣着考究	作为	他	曾是	,	[	-	]

尽管他衣着考究，[48]

[ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ænd; ənd] ['wiːzəlz] .

shrank	back	with	fear	when	he	caught	sight	of	the	Martins	and	Weasels	.
缩小	后退	和	害怕	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	马丁斯	和	黄鼠狼	.

当他看到马丁和黄鼠狼时，吓得缩回了身子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɛnts] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] .

At	length	Dent's	clock	struck	four	.
在	长度	丹特的	钟	击	四	.

终于，登特的钟敲响了四下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd]

The	noise	seemed	to	frighten	them	away	;	for	,	when	I	jumped	up	,	and
这	噪音	似乎	到	吓唬	他们	离开	;	为了	,	什么时候	我	跳了起来	向上	,	和

[rʌbd] [maɪ] [aɪz] ,

rubbed	my	eyes	,
摩擦	我的	眼睛	,

那噪音似乎吓跑了它们；因为，当我跳起来揉眼睛时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [aʊt][baɪ] [wɪtʃ] [dɔːr] [ðeɪ] [left] .

they	were	all	gone	,	nor	could	I	make	out	by	which	door	they	left	.
他们	是	全部	已消失	,	也不	可以	我	制作	出去	经过	哪个	门	他们	左边	.

他们都走了，我也没办法分辨他们是从哪扇门离开的。

[wen] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈspektər] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈwɔːrdz] [aɪ][gɑːt][wɜːr; wər] ,

When	I	reported	all	this	to	my	inspector	,	the	only	rewards	I	got	were	,
什么时候	我	据报道	全部	这	到	我的	检查员	,	这	仅有的	奖励	我	得到	是	,

当我把这一切都报告给我的督察时，我得到的唯一奖励是：

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] ,

to	be	told	I	had	been	dreaming	,
到	是	讲述	我	有	到过	做梦	,

被告知我一直在做梦，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['naɪts] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] ['potər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . [-

and	to	have	my	night's	allowance	of	porter	stopped	for	a	fortnight	.	[	49
和	到	有	我的	夜晚	津贴	的	搬运工	停止	为了	一个	两星期	.	[	-

]

]

]

并且停止发放我两周的夜间搬运工津贴。[49]

['ɔːldərmən] [-] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

ALDERMAN	GOBBLE'S	AMBITION	.
市议员	戈布尔的	志向	.

市议员戈布尔的野心。

[lɔːrd] ['fælkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [gests] .

LORD	FALCON	AND	HIS	LONDON	GUESTS	.
主	鹘	和	他的	伦敦	客人	.

猎鹰勋爵和他的伦敦客人。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,

Not	many	years	since	,
不是	许多	年	自从	,

距今不过几年时间。

['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['gɑːb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Alderman	Gobble	was	a	famous	member	of	the	Corporation	of	the
先生	.	市议员	咕噜	曾是	一个	著名的	成员	的	这	公司	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

City	of	London	.
城市	的	伦敦	.

戈布尔先生是伦敦金融城的一位著名成员。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈstiːmd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldhɔːl] [fiːsts] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	one	was	more	esteemed	at	the	great	Guildhall	feasts	than	he	was	.
不	一	曾是	更多的	尊敬的	在	这	伟大的	市政厅	盛宴	比	他	曾是	.

在盛大的市政厅宴会上，没有人比他更受尊敬。

[noʊ][wʌn] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnstənt][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ['dinəz]

No	one	,	at	Christmas	time	,	was	more	constant	at	the	Mansion	-	House	dinners
不	一	,	在	圣诞节	时间	,	曾是	更多的	持续的	在	这	大厦	-	房子	晚餐

,

,

,

圣诞节期间，没有人比他更常来庄园别墅参加晚宴。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][lɔːrd]
where **he** **was** **invariably** **placed** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **,** **close** **by** **the** **Lord**
在哪里 他 曾是 总是 放置 在 这 头 的 这 桌子 , 关闭 经过 这 主
['meɪər] .
Mayor **.**
市长 .

他总是被安排在餐桌的主位，紧挨着市长。

['mɪstər] . ['gɑːb(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔːrfək] ,
Mr **.** **Gobble** **was** **born** **in** **Norfolk** **,**
先生 . 咕噜 曾是 出生 在 诺福克 ,

戈布尔先生出生于诺福克郡。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [soʊ] ['friːkwəntli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt]
at **one** **of** **those** **fine** **old** **-** **fashioned** **farm** **-** **houses** **so** **frequently** **met** **with** **in** **that**
在 一 的 那些 美好的 老的 - 造型 农场 - 房屋 所以 频繁地 遇见 和 在 那
['kaʊnti] ,
county **,**
县 ,

在那个县里经常能看到的那种古色古香的农舍里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and **was** **often** **heard** **to** **tell** **the** **tale** **of** **his** **first** **coming** **to** **London** **,**
和 曾是 经常 听到 到 告诉 这 故事 的 他的 第一的 未来 到 伦敦 ,

人们经常听到他讲述自己初次来到伦敦的故事。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld][deɪ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
on **a** **bitterly** **cold** **day** **,** **when** **the** **whole** **country** **was** **covered** **with** **snow** **,**
在 一个 苦涩地 寒冷的 天 , 什么时候 这 所有的 国家 曾是 涵盖 和 雪 ,

在一个寒冷刺骨的日子里，当整个国家都被白雪覆盖时，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] " ['telɪgræf] " [koʊtʃ] .
on **the** **top** **of** **the** **"** **Telegraph** **"** **coach** **.**
在 这 顶部 的 这 " 电报 " 教练 .

在"电报"号车厢的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
It **was** **Christmas** **-** **Eve** **,** **in** **the** **year** **1815** **,** **and** **the** **roof** **was** **crowded**
它 曾是 圣诞节 - 前夕 , 在 这 年 - , 和 这 屋顶 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [paɪlz][ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ,
with **such** **piles** **of** **turkeys** **,**
和 这样的 堆 的 火鸡 ,

那是1815年的平安夜，屋顶上堆满了成堆的火鸡。

[giːs] , [heəz] , [ænd; ənd] ['fezənts] ,
geese **,** **hares** **,** **and** **pheasants** **,**
鹅 , 野兔 , 和 野鸡 ,

鹅、野兔和野鸡，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θruː'aʊt]
that **he** **always** **said** **he** **had** **preserved** **an** **affection** **for** **them** **throughout**
那 他 总是 说 他 有 保存完好 一个 感情 为了 他们 自始至终
[hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
his **life** **.** **[** **50** **]**
他的 生活 . [-]

他总是说，他一生都对他们怀有深厚的感情。[50]

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
Some **few** **years** **after** **his** **arrival** **in** **London** **,**
一些 很少 年 后 他的 到达 在 伦敦 ,

他抵达伦敦几年后，

['mɪstər] . ['gɑːb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ,

Mr	.	Gobble	became	a	member	of	the	Worshipful	Company	of	Poulterers	,
先生	.	咕噜	成为	一个	成员	的	这	崇拜的	公司	的	家禽	,

戈布尔先生成为了家禽商公会的会员。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɑːmən] - ['kaʊnslmən] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	shortly	afterwards	he	was	elected	Common	-	councilman	by	a	great
和	不久	然后	他	曾是	当选	常见的	-	市议员	经过	一个	伟大的

[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['voʊtɝz] ,

majority	of	the	voters	,
多数	的	这	选民	,

不久之后，他以绝大多数选民的支持当选为市议员。

[huː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələns] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

who	,	to	show	their	approbation	of	his	excellence	,	invited	him	to	a
WHO	,	到	展示	他们的	赞许	的	他的	卓越	,	受邀	他	到	一个

['hænsəm] ['dɪnər] [æt; ət] - [hɔːl] .

handsome	dinner	at	Poulterers	'	Hall	.
英俊的	晚餐	在	家禽	-	大厅	.

为了表示对他的卓越才能的赞赏，他们邀请他到养禽商会馆享用丰盛的晚餐。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɑːmən] - ['kaʊnslmən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ;

In	due	time	,	the	Common	-	councilman	became	an	Alderman	;
在	到期的	时间	,	这	常见的	-	市议员	成为	一个	市议员	;

不久之后，这位普通议员晋升为市议员；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	it	was	at	a	grand	ball	given	on	the	occasion	,
和	它	曾是	在	一个	盛大	球	给定	在	这	场合	,

那是在为此举办的一场盛大舞会上。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['aʊlət] ,

that	he	fell	in	love	with	Miss	Owlet	,
那	他	跌倒	在	爱	和	错过	猫头鹰幼崽	,

他爱上了猫头鹰小姐，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

the	daughter	of	a	magistrate	very	celebrated	for	his	wisdom	.
这	女儿	的	一个	地方法官	非常	著名	为了	他的	智慧	.

一位以智慧著称的官员的女儿。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ;

The	wedding	was	attended	by	all	the	great	City	people	;
这	婚礼	曾是	参加	经过	全部	这	伟大的	城市	人们	;

婚礼当天，城里所有名流都出席了；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] ['juːniən] ['mɪstər] . ['gɑːb(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

and	after	this	union	Mr	.	Gobble	had	the	satisfaction	of	becoming	the
和	后	这	联盟	先生	.	咕噜	有	这	满意	的	成为	这

[moʊst] ['pɑːpjələr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

most	popular	member	of	the	Corporation	,
最多	受欢迎的	成员	的	这	公司	,

这次合并之后，戈布尔先生欣喜地成为了公司里最受欢迎的成员。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['evər] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['dinəz] .

and	was	more	frequently	than	ever	seen	at	the	Corporation	dinners	.
和	曾是	更多的	频繁地	比	曾经	已见	在	这	公司	晚餐	.

而且他比以往任何时候都更频繁地出现在公司晚宴上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [æm'bɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːnərz] .

But	the	Alderman's	ambition	did	not	rest	satisfied	with	municipal	honours	.
但	这	市议员的	志向	做过	不是	休息	使满意	和	市政	荣誉	.

但这位市议员的野心并不满足于市政荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滑稽的人(Comical People)
第3/3页

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [diˈbeits] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
He **read** **the** **debates** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,**
他 读 这 辩论 在 这 房子 的 公共领域 ,

他阅读了下议院的辩论记录。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
until **he** **thought** **he** **could** **speak** **as** **well** **as** **most** **of** **them** **,**
直到 他 想法 他 可以 说话 作为 出色地 作为 最多 的 他们 ,

直到他觉得自己能像他们大多数人一样流利地说话为止

[ænd; ənd][əsˈpaiəd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
and **aspired** **to** **become** **a** **member** **of** **Parliament** **.**
和 渴望 到 变得 一个 成员 的 议会 .

并立志成为一名国会议员。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɔːdəb(ə)l][dɪˈzaɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈbet] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [spaʊs] ,
In **this** **laudable** **desire** **,** **he** **was** **greatly** **abetted** **by** **his** **beloved** **spouse** **,**
在 这 值得称赞 欲望 , 他 曾是 非常 教唆 经过 他的 心爱 配偶 ,

在这种值得称赞的愿望中，他得到了他挚爱的妻子的大力支持。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who **was** **deeply** **impressed** **with** **the** **conviction** **that** **he** **would** **be** **one** **of** **the**
WHO 曾是 深 印象深刻 和 这 定罪 那 他 会 是 一 的 这
[moʊst] [ˈeləkwənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
most **eloquent** **members** **of** **the** **House** **.**
最多 雄辩 成员 的 这 房子 .

他深受鼓舞，坚信自己将成为众议院中最雄辩的议员之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ˈwjdsaid] [bɪˈkeɪm] [ˈveɪkənt] .
It **happened** **that** **,** **about** **this** **time** **,** **the** **borough** **of** **Woodside** **became** **vacant** **.**
它 发生 那 , 关于 这 时间 , 这 行政区 的 伍德赛德 成为 空缺 .

恰巧就在这个时候，伍德赛德区空了出来。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈmembər] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrl] [ˈfælkən] ,
Mr **.** **Rabbetson** **,** **the** **member** **,** **while** **on** **a** **visit** **to** **Earl** **Falcon** **,**
先生 . - , 这 成员 , 尽管 在 一个 访问 到 伯爵 鹘 ,

拉贝森先生，这位议员，在拜访厄尔·福尔肯期间，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwjdsaid] ,
the **owner** **of** **half** **the** **village** **of** **Woodside** **,**
这 所有者 的 一半 这 村庄 的 伍德赛德 ,

伍德赛德村一半土地的所有者

[wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
was **accidentally** **killed** **by** **his** **Lordship** **while** **they** **were** **out** **together** **for** **a**
曾是 偶然 被杀 经过 他的 领主 尽管 他们 是 出去 一起 为了 一个
['deɪz] [spɔːrt] . [-]
day's **sport** **.** **[** **51** **]**
天 运动 . [-]

在与勋爵一起外出运动的一天里，他被勋爵意外杀死。[51]

[ðə; ði]['ɔ:ldərmən][noʊ]['su:nər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ðæn; ðən][hi:; hi] [flu:] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	Alderman	no	sooner	heard	of	the	accident	than	he	flew	home	to	his
这	市议员	不	很快	听到	的	这	事故	比	他	飞翔	家	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

这位市议员一听到事故消息，就立即飞回家陪伴妻子。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] .

and	told	her	of	the	opportunity	that	had	offered	itself	.
和	讲述	她	的	这	机会	那	有	提供	本身	.

并告诉她眼前出现的机会。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['naɪts] [meɪl] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑ:b(ə)l] ['trævld] [daʊn] [tu:; tə] ['wjdsaid] ,

By	the	next	night's	mail	,	Mr	.	and	Mrs	.	Gobble	travelled	down	to	Woodside	,
经过	这	下一个	夜晚	邮件	,	先生	.	和	太太	.	咕噜	旅行	向下	到	伍德赛德	,

戈布尔夫妇第二天晚上乘邮件前往伍德赛德。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][tu:; tə][lɔ:rd]

and	,	on	the	following	day	,	they	hired	a	carriage	and	rode	over	to	Lord
和	,	在	这	下列的	天	,	他们	雇用	一个	运输	和	骑	超过	到	主

['fælkənz] ['mænʃ(ə)n] .

Falcon's	mansion	.
猎鹰的	大厦	.

第二天，他们租了一辆马车，前往福尔肯勋爵的府邸。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [si:] ['kʌmpəni] ;

The	servants	at	the	gate	said	that	his	Lordship	was	too	ill	to	see	company	;
这	仆人	在	这	门	说	那	他的	领主	曾是	也	患病的	到	看	公司	;

门口的仆人说，大人身体太虚弱，不能见客人；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:ldərmənz] ['presɪŋ] [ɪn'tri:ti] , [ðer; ðər][kɑ:rdz][wɜ:r; wər]['teɪkən] ,

but	,	at	the	Alderman's	pressing	entreaty	,	their	cards	were	taken	,
但	,	在	这	市议员的	紧迫	恳求	,	他们的	牌	是	已采取	,

但是，在市议员的再三请求下，他们的信用卡被收走了。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɔ:fti] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] ['wjdsaid]

and	soon	afterwards	they	were	ushered	into	the	lofty	apartments	of	Woodside
和	很快	然后	他们	是	引导	进入	这	高远	公寓	的	伍德赛德

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

随后不久，他们就被领进了伍德赛德大厅高大的公寓里。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['laɪbreri]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɝ:lz] ['praɪvət] ['gɑ:rdn] .

and	through	the	library	into	the	Earl's	private	garden	.
和	通过	这	图书馆	进入	这	伯爵的	私人的	花园	.

穿过图书馆，就到了伯爵的私人花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

There	they	found	his	Lordship	walking	up	and	down	the	terrace	,
那里	他们	成立	他的	领主	步行	向上	和	向下	这	阳台	,

他们发现这位勋爵正在露台上来回踱步。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'eimiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

evidently	in	a	most	unamiable	state	of	mind	.
显然	在	一个	最多	不友善的	状态	的	头脑	.

显然，他处于一种非常不友好的精神状态。

['mɪsɪz] . ['gɑːb(ə)l] [druː] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [lʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldərmən] , ['teɪkɪŋ]

Mrs	**.**	**Gobble**	**drew**	**back**	**when**	**she**	**saw**	**his**	**fierce**	**looks**	**;**	**and**	**the**	**Alderman**	**,**	**taking**
太太	.	咕噜	画	后退	什么时候	她	锯	他的	凶猛的	看起来	;	和	这	市议员	,	采取

[ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

off	**his**	**hat**	**,**
离开	他的	帽子	,

戈布尔太太看到他凶狠的眼神，不由得后退了一步；而那位市议员则脱下帽子，

[siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr]

seemed	**undecided**	**whether**	**it**	**would**	**not**	**be**	**advisable**	**to**	**beat**	**a**	**retreat**	**before**
似乎	未决定	无论	它	会	不是	是	建议	到	打	一个	撤退	前

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [eɪt] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp] ,

his	**Lordship**	**ate**	**them**	**both**	**up**	**,**
他的	领主	吃	他们	两个都	向上	,

他们似乎还在犹豫，是否应该在老爷把他们两个都吞噬之前赶紧撤退。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː] .

for	**so**	**he**	**seemed**	**inclined**	**to**	**do**	**.**
为了	所以	他	似乎	倾斜	到	做	.

他似乎有意这样做。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['gɑːb(ə)l][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	**last**	**Mr**	**.**	**Gobble**	**told**	**his**	**errand**	**,**	**and**	**solicited**	**the**	**favour**	**of**	**his**
在	最后的	先生	.	咕噜	讲述	他的	差事	,	和	征求意见	这	偏爱	的	他的

['lɔːrdʃɪps] ['ɪntrəst] .

Lordship's	**interest**	**.**
领主的	兴趣	.

最后，戈布尔先生说明了他的来意，并请求阁下帮忙。

[ɪf] [ɜːrl] ['fælkən][wʌz; wəz]['æŋgri] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd][tuː; tə] ['mædnəs] [naʊ] ; [hiː; hi]

If	**Earl**	**Falcon**	**was**	**angry**	**before**	**,**	**he**	**was**	**enraged**	**to**	**madness**	**now**	**;**	**he**
如果	伯爵	鹘	曾是	生气的	前	,	他	曾是	愤怒	到	疯狂	现在	;	他

[skriːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

screamed	**at**	**his**	**visitors**	**,**
尖叫	在	他的	访客	,

如果说厄尔·福尔肯之前只是愤怒，那么现在他已经怒不可遏，近乎疯狂；他对着来访者咆哮。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [keɪn] [ɪn][hænd] , [soʊ] [ɪm'petʃuəsli] ,

stamped	**his**	**feet**	**,**	**and**	**rushed**	**at**	**them**	**,**	**cane**	**in**	**hand**	**,**	**so**	**impetuously**	**,**
盖章	他的	脚	,	和	匆忙	在	他们	,	甘蔗	在	手	,	所以	冲动地	,

他跺了跺脚，手里拿着拐杖，气势汹汹地朝他们冲了过去。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ]

that	**the**	**intruders**	**flew**	**away**	**with**	**all**	**the**	**haste**	**they**	**could**	**,**	**regained**	**their**	**carriage**
那	这	入侵者	飞翔	离开	和	全部	这	匆忙	他们	可以	,	恢复	他们的	运输

,

,

,

入侵者们以最快的速度逃走了，重新登上了他们的马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	**took**	**a**	**post**	**-**	**chaise**	**back**	**to**	**London**	**without**	**delay**	**.**
和	采取	一个	邮政	-	躺椅	后退	到	伦敦	没有	延迟	.

然后立即搭乘邮车返回伦敦。

['ɔːldərmən]['gɑːb(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ['sædɚ] , [bʌt; bət]['waɪzər] ; [-]

Alderman	**Gobble**	**returned**	**to**	**town**	**sadder**	**,**	**but**	**wiser**	**;**	**[**	**52**	**]**
市议员	咕噜	返回	到	镇	更悲伤	,	但	更明智	;	[	-	]

市议员戈布尔回到镇上，心情悲伤，但也更加睿智了；[52]

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['æftərwərdz] [hɜ:rd] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	was	never	afterwards	heard	to	talk	of	the	honour	of	being	a
和	曾是	绝不	然后	听到	到	讲话	的	这	荣誉	的	存在	一个

['membər][ʌv; əv]['pɑ:rləmənt] .

member	of	Parliament	.
成员	的	议会	.

此后，他再也没有谈及过身为国会议员的荣誉。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['wjdsaid] , [lɔ:rd]['fælkən] [geɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . , [ðə; ði]

As	for	the	borough	of	Woodside	,	Lord	Falcon	gave	to	Mr	.	Weesel	,	the
作为	为了	这	行政区	的	伍德赛德	,	主	鹘	给予	到	先生	.	威斯尔	,	这

['fæməli] ['lɔɪər] ,

family	lawyer	,
家庭	律师	,

至于伍德赛德区，福尔肯勋爵把它给了家族律师维塞尔先生。

[hu:] , [rɪ'pɔ:rt] [sed] , [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] .

who	,	report	said	,	was	somehow	the	cause	of	the	death	of	poor	Mr	.
WHO	,	报告	说	,	曾是	不知何故	这	原因	的	这	死亡	的	贫穷的	先生	.

- . [-]

Rabbetson	.	[	53	]
-	.	[	-	]

报道称，他不知何故导致了可怜的拉贝森先生的死亡。[53]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- ['semɪneri] .

STRUTT'S	SEMINARY	.
-	神学院	.

斯特拉特神学院。

[ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] ['hai^it] .

THE	WALK	TO	HIGHGATE	.
这	走	到	海格特	.

步行前往海格特。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] [ræŋ] ['merəli] [wen] [jʌŋ] ['mɪstər] . [strʌt] ['mærid] [hɪz; ɪz]

The	bells	of	Farmfield's	Church	rang	merrily	when	young	Mr	.	Strutt	married	his
这	铃铛	的	-	教会	响铃	兴高采烈地什么时候	年轻的	先生	.	斯特拉特	已婚	他的	

['neɪbɚz] ['dɔ:tər] , [mɪs] ['wɑ:d(ə)l] .

neighbour's	daughter	,	Miss	Waddle	.
邻居	女儿	,	错过	摇摇摆摆	.

当年轻的斯特拉特先生与邻居的女儿沃德尔小姐结婚时，法姆菲尔德教堂的钟声欢快地响起。

[ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,

The	school	-	children	had	a	holiday	,
这	学校	-	孩子们	有	一个	假期	,

学生们放假了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daind] [ɔ:f] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd]

and	the	labourers	at	all	the	farms	in	the	village	dined	off	roast	beef	and
和	这	劳工	在	全部	这	农场	在	这	村庄	用餐	离开	烤	牛肉	和

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

plum	-	pudding	.
李子	-	布丁	.

村里所有农场的工人们都享用了烤牛肉和李子布丁。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [strʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn]

Young	Mr	.	Strutt	had	passed	the	College	of	Surgeons	,	and	set	up	in
年轻的	先生	.	斯特拉特	有	通过了	这	大学	的	外科医生	,	和	放	向上	在

['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

practice	in	London	,
实践	在	伦敦	,

年轻的斯特拉特先生通过了皇家外科医学院的考试，并在伦敦开始行医。

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ; [ðæt] [ɪz] ,

in	a	new	and	fashionable	neighbourhood	at	the	West	End	;	that	is	,
在	一个	新的	和	时髦	邻里	在	这	西方	结尾	;	那	是	,

位于西区一个新兴的时尚街区；也就是说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

he	had	hired	two	rooms	in	a	respectable	-	looking	house	,
他	有	雇用	二	房间	在	一个	可敬	-	寻找	房子	,

他在一栋看起来很体面的房子里租了两个房间。

[ænd; ənd] ['bɑːgind] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bræs] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	bargained	to	have	his	name	on	a	great	brass	plate	on	the	door	.
和	讨价还价	到	有	他的	姓名	在	一个	伟大的	黄铜	盘子	在	这	门	.

他讨价还价，最终得以将自己的名字刻在门上的一块巨大的黄铜牌匾上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [bræs] [pleɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['eni] ['peɪʃnts] ;

But	neither	his	wedding	nor	his	brass	plate	brought	him	any	patients	;
但	两者都不	他的	婚礼	也不	他的	黄铜	盘子	带来	他	任何	患者	;

但是他的婚礼和铜牌都没有给他带来任何病人；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - ['traɪəl] , ['mɪstər] . [strʌt] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]

and	after	a	two	years	-	trial	,	Mr	.	Strutt	retired	from	the	profession	in
和	后	一个	二	年	-	审判	,	先生	.	斯特拉特	退休	从	这	职业	在

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

经过两年的审判，斯特拉特先生愤然退出了这个行业。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌkɪli] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['pɑːpə] , ['mɪstər] . ['wɑːd(ə)l] ,

It	luckily	happened	that	Mrs	.	Strutt's	papa	,	Mr	.	Waddle	,
它	幸运的是	发生	那	太太	.	-	爸爸	,	先生	.	摇摇摆摆	,

幸运的是，斯特拉特太太的爸爸沃德尔先生恰好

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [sent]

determined	that	his	daughter	should	receive	a	superior	education	,	had	sent
决定	那	他的	女儿	应该	收到	一个	优越的	教育	,	有	发送

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['semɪneri] ,

her	to	a	very	distinguished	seminary	,
她	到	一个	非常	杰出的	神学院	,

他决心让女儿接受良好的教育，于是把她送到了一所非常著名的神学院。

[wer] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] [baɪ] [ðə; ði] ['veri]

where	young	ladies	were	taught	the	most	wonderful	accomplishments	by	the	very
在哪里	年轻的	女士们	是	教授	这	最多	精彩的	成就	经过	这	非常

[fɜːrst] ['mæstərz] ;

first	masters	;
第一的	大师	;

在那里，年轻的女士们从最早的师傅那里学习到了最精妙的技艺；

[bʌt; bət] [wer] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['æp(ə)l] -

but	where	,	unfortunately	,	they	did	not	include	the	art	of	making	apple	-
但	在哪里	,	很遗憾	,	他们	做过	不是	包括	这	艺术	的	制作	苹果	-

['dʌmplɪŋz] . [-]

dumplings	.	[	54	]
饺子	.	[	-	]

但遗憾的是，他们并没有收录制作苹果饺子的技艺。[54]

[æz; əz]['mɪsɪz] . [strʌt] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

As	Mrs	.	Strutt	had	no	children	of	her	own	,
作为	太太	.	斯特拉特	有	不	孩子们	的	她	自己的	,

由于斯特拉特夫人没有自己的孩子，

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r; hər] [ə'kwaɪərmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	now	determined	to	devote	her	acquirements	to	the	benefit	of	the
她	现在	决定	到	奉献	她	收购	到	这	益处	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

children	of	other	people	.
孩子们	的	其他	人们	.

她决心将自己的所学所得用于造福其他人的孩子们。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [strʌt] ['oʊpənd][æn; ən] " [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Strutt	opened	an	"	Academy	for	Young	Ladies	and
所以	先生	.	和	太太	.	斯特拉特	打开	一个	"	学院	为了	年轻的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] " [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] ;

Gentlemen	"	at	Kentish	Town	;
先生们	"	在	肯特郡	镇	;

于是，斯特拉特夫妇在肯特镇开办了一所“青年男女学院”；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ]

and	,	as	good	fortune	would	have	it	,	they	were	soon	intrusted	with
和	,	作为	好的	财富	会	有	它	,	他们	是	很快	受托人	和

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] " ['bɔ:dəz] ,

the	care	of	half	-	a	-	dozen	"	boarders	,
这	关心	的	一半	-	一个	-	打	"	寄宿生	,

幸运的是，他们很快就受托照顾六位“寄宿者”。

" [hu:] [brɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veri]

"	who	brought	their	own	forks	and	spoons	,	and	were	the	children	of	very
"	WHO	带来	他们的	自己的	叉子	和	勺子	,	和	是	这	孩子们	的	非常

[dʒen'ti:l] ['perənts] ,

genteel	parents	,
文雅的	父母	,

“他们自带刀叉勺，而且都是家境殷实的人家的孩子。”

[æt; ət] [li:st] [soʊ]['mɪsɪz] . [strʌt] [toʊld][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .

at	least	so	Mrs	.	Strutt	told	her	visitors	.
在	至少	所以	太太	.	斯特拉特	讲述	她	访客	.

至少斯特拉特太太是这么告诉她的访客的。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ,

One	thing	must	be	said	,
一	事物	必须	是	说	,

有一点必须说明，

[ðæt] [bəuθ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ]

that	both	master	and	mistress	were	very	kind	and	attentive	to	their	young
那	两个都	掌握	和	情妇	是	非常	种类	和	细心	到	他们的	年轻的

['tʃɑ:rdʒɪz] ;

charges	;
收费	;

主人和女主人对他们照顾的孩子们都非常仁慈和细心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd]

and	if	they	did	not	teach	them	much	,	it	was	simply	because	they	did
和	如果	他们	做过	不是	教	他们	很多	,	它	曾是	简单地	因为	他们	做过

[nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

not	know	how	.
不是	知道	如何	.

如果他们没有教给他们很多东西，那只是因为他们不知道该怎么做。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmɜ-z] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hai^it]

One	fine	summer's	afternoon	they	all	went	together	for	a	ramble	in	the	Highgate
一	美好的	夏季	下午	他们	全部	去	一起	为了	一个	漫谈	在	这	海格特

[fiːldz] .

Fields	.
田野	.

在一个晴朗的夏日午后，他们一起去海格特田野散步。

[ðə; ði]['eldər]['mæstər] ['hɔk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd]['mɪsɪz] . -

The	elder	Master	Hawke	took	his	drum	,	and	the	younger	had	Mrs	.	Strutt's
这	长老	掌握	霍克	采取	他的	鼓	,	和	这	年轻	有	太太	.	-

['pærəsɔːl] ;

parasol	;
阳伞	;

老霍克少爷拿着他的鼓，小霍克少爷拿着斯特拉特太太的阳伞；

[mɪs] [-] [tuː] ['brʌðɜ-z] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

Miss	Duckling's	two	brother's	had	a	kite	and	a	boat	;	and	Charley
错过	小鸭子的	二	兄弟	有	一个	风筝	和	一个	船	;	和	查理

- [ə; eɪ] ['wɜːrligɪg] .

Lighthair	a	whirligig	.
-	一个	旋转	.

达克林小姐的两个哥哥分别有一只风筝和一艘船；而查理·莱特黑尔则有一台旋转风车。

[ðeɪ] [fluː] [ðə; ði][kaɪt] [haɪ] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	flew	the	kite	high	up	till	they	could	hardly	see	it	,
他们	飞翔	这	风筝	高的	向上	直到	他们	可以	几乎	看	它	,

他们把风筝放得很高，直到几乎看不见它为止。

[ænd; ənd] [sent] [kɑːrd] - ['mesindʒəz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [swæm][ðer; ðər] [boʊt]

and	sent	card	-	messengers	of	every	colour	up	to	it	:	they	swam	their	boat
和	发送	卡片	-	信使	的	每一个	颜色	向上	到	它	:	他们	游泳	他们的	船

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ;

in	the	pond	;
在	这	池塘	;

他们派出各种颜色的纸牌使者到那里；他们乘船游过池塘；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] , ['mɪstər] . [strʌt] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	when	it	sailed	beyond	their	reach	,	Mr	.	Strutt	pulled	it	back	with
和	什么时候	它	航行	超过	他们的	抵达	,	先生	.	斯特拉特	拉	它	后退	和

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] :

his	walking	-	cane	:
他的	步行	-	甘蔗	:

当它漂到他们够不着的地方时，斯特拉特先生用他的拐杖把它拉了回来：

[ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði]

they	ran	races	across	the	meadows	,	and	tried	to	see	who	could	get	over	the
他们	跑	种族	穿过	这	草地	,	和	尝试	到	看	WHO	可以	得到	超过	这

[staɪlz] [fɜːrst] ;

stiles	first	;
栅栏	第一的	;

他们在草地上赛跑，看谁能最先翻过栅栏；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

and	then	when	they	were	hot	and	tired	,
和	然后	什么时候	他们	是	热的	和	疲劳的	,

然后当他们又热又累的时候，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt]['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triːz] ,

they	all	sat	under	the	shade	of	the	great	elm	-	trees	,
他们	全部	卫星	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	榆树	-	树木	,

他们都坐在高大的榆树荫下。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [strʌt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] : [-]

and	Mr	.	Strutt	told	them	the	following	anecdote	:	[	55	]
和	先生	.	斯特拉特	讲述	他们	这	下列的	轶事	:	[	-	]

斯特拉特先生给他们讲了以下轶事：[55]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃoʊmən] .

THE	TRAVELLING	SHOWMAN	.
这	旅行	表演者	.

巡回演出艺人。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

"	Many	years	ago	,	as	I	was	passing	through	the	country	town	where	I	lived	,
"	许多	年	前	,	作为	我	曾是	通过	通过	这	国家	镇	在哪里	我	居住地	,

"很多年前，当我路过我居住的那个乡村小镇时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [raʊnd] [sʌm; səm]

my	attention	was	drawn	to	a	great	crowd	of	people	assembled	round	some
我的	注意力	曾是	绘制	到	一个	伟大的	人群	的	人们	组装	圆形的	一些

[ə'pærəntli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

apparently	very	amusing	objects	.
显然	非常	有趣	对象	.

我的注意力被一大群人吸引住了，他们围着一些看起来非常有趣的物品。

[led] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Led	by	curiosity	,	I	mixed	in	with	them	;
引领	经过	好奇心	,	我	混合	在	和	他们	;

出于好奇，我混入了他们之中；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ,

and	what	did	I	behold	but	a	fellow	whom	I	had	long	known	,
和	什么	做过	我	看哪	但	一个	同伴	谁	我	有	长的	已知	,

我看到的，不过是一个我认识很久的人。

[neɪmd] ['bruːɪn] , ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] ?

named	Bruin	,	teaching	a	monkey	to	perform	all	kinds	of	tricks	?
命名	布鲁因	,	教学	一个	猴	到	履行	全部	种类	的	技巧	?

名叫布鲁因的人，教一只猴子表演各种各样的把戏?

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [θruː] [stɪks] [ʌp]

The	animal	stood	on	his	head	,	and	,	with	his	hind	feet	,	threw	sticks	up
这	动物	站立	在	他的	头	,	和	,	和	他的	后	脚	,	扔	棍子	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

into	the	air	;
进入	这	空气	;

这只动物倒立着，用后脚将树枝抛向空中；

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn]['mɪstər] . ['bruːɪnz] [hed] , [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

then	he	leaped	on	Mr	.	Bruin's	head	,	and	balanced	himself	on	one	hand	,
然后	他	跳跃	在	先生	.	布鲁因的	头	,	和	均衡	他自己	在	一	手	,

然后他跳到布鲁因先生的头上，单手保持平衡。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ; [ə'mʌŋ] [huːm] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

and	jumped	over	the	heads	of	the	spectators	;	among	whom	,	I	remember	,
和	跳了起来	超过	这	头部	的	这	观众	;	之中	谁	,	我	记住	,

[wɜːr; wər][maɪ] ['neɪbərz] ,

were	my	neighbours	,
是	我的	邻居	,

然后他跳过了观众的头顶；我记得，我的邻居也在其中。

['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [maɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [oʊld] ['pɪddʒɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Kangaroo	and	her	daughter	;	my	shoemaker	,	old	Pidgeon	,	and	his
太太	.	袋鼠	和	她	女儿	;	我的	鞋匠	,	老的	鸽子	,	和	他的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

袋鼠太太和她的女儿；我的鞋匠老鸽子和他的小女儿；

[ʃɑːrk] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; ['mɪsɪz] . ['wɪnˌtʃæt] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [ræt] ,

Shark	the	lawyer	;	Mrs	.	Whinchat	the	milliner	;	a	fellow	named	Ratt	,
鲨鱼	这	律师	;	太太	.	温查特	这	女帽商	;	一个	同伴	命名	老鼠	,

律师沙克；女帽商温查特夫人；一个名叫拉特的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [taɪmz] ['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər] ['θiːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊltɝz] [sʌn] ,

who	had	been	twenty	times	taken	up	for	thieving	;	and	the	poulterer's	son	,
WHO	有	到过	二十	时代	已采取	向上	为了	盗窃	;	和	这	家禽商的	儿子	,

[bɪl] [guːs] .

Bill	Goose	.
账单	鹅	.

他曾因盗窃被抓获二十次；还有养鸡户的儿子，比尔·古斯。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['bruːɪn] [meɪd] ['dʒɑːkoʊ]

I	wish	you	had	been	with	them	to	have	seen	how	Bruin	made	Jocko
我	希望	你	有	到过	和	他们	到	有	已见	如何	布鲁因	制成	黑猩猩

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dæns] ,

the	monkey	dance	,
这	猴	舞蹈	,

我真希望你当时也在场，亲眼看看布鲁因是怎么让猴子乔科跳舞的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [foʊks] [læft] .

and	how	all	these	folks	laughed	.
和	如何	全部	这些	各位	笑了	.

所有人都笑了。

[ðeɪ] ['keɪpəd] [ə'baʊt] ['faɪnli] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;

They	capered	about	finely	to	get	out	of	his	way	;
他们	跳跃	关于	精细地	到	得到	出去	的	他的	方式	;

他们欢快地四处乱窜，想方设法避开他；

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['dʒɑːkoʊ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hed] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . -

but	at	last	Jocko	jumped	from	his	master's	head	on	to	Mrs	.	Whinchat's
但	在	最后的	黑猩猩	跳了起来	从	他的	硕士学位	头	在	到	太太	.	-

[bæk] ,

back	,
后退	,

但最后，乔科从主人的头上跳到了温查特太太的背上。

[tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

tore	off	her	bonnet	,	and	in	two	seconds	put	it	on	the	head	of	little
撕裂	离开	她	引擎盖	,	和	在	二	秒	放	它	在	这	头	的	小的

[mɪs] [ˌkæŋgə'ruː] .

Miss	Kangaroo	.
错过	袋鼠	.

她一把扯下自己的帽子，两秒钟就戴在了小袋鼠小姐的头上。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] !

Oh	,	how	the	crowd	shouted	!
哦	,	如何	这	人群	喊叫	!

哦，人群的欢呼声多么热烈啊！

['bruːɪn] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Bruin	tried	to	beat	the	animal	,	but	he	laughed	too	much	to	be	able
布鲁因	尝试	到	打	这	动物	,	但	他	笑了	也	很多	到	是	有能力的

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

to	catch	him	;
到	抓住	他	;

布鲁因试图打败这只动物，但他笑得太厉害，根本追不上它；

[ænd; ənd] ['dʒɑːkoʊ] , [pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] , [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [-] [bæk] ,

and	Jocko	,	pleased	at	his	own	performance	,	jumped	on	to	Ratt's	back	,
和	黑猩猩	,	高兴	在	他的	自己的	表现	,	跳了起来	在	到	拉特的	后退	,

乔科对自己的表现很满意，跳到了拉特的背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræskl] [ræn] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [dɪs'maʊnt] .

and	the	rascal	ran	half	way	down	the	street	before	the	monkey	would	dismount	.
和	这	恶棍	跑	一半	方式	向下	这	街道	前	这	猴	会	下马	.

那小子跑了半条街，猴子才肯从马上下来。

['bruːɪn] [ræn] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [pər'suːd] , [-]

Bruin	ran	after	them	,	and	so	great	was	the	crowd	that	pursued	,	[	56	]
布鲁因	跑	后	他们	,	和	所以	伟大的	曾是	这	人群	那	追击	,	[	-	]

布鲁因追赶他们，追赶他们的人群非常庞大[56]

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [haɪd] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒɑːkoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] - [jɑːrd] .

that	he	was	glad	to	hide	both	himself	and	Jocko	in	an	inn	-	yard	.
那	他	曾是	高兴的	到	隐藏	两个都	他自己	和	黑猩猩	在	一个	客栈	-	院子	.

他很高兴能把自己和乔科藏在一家客栈的院子里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɔːl] [læft] ['feɪməsli] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	The	young	ones	all	laughed	famously	at	this	story	;	and	then	,	as	it	was
"	这	年轻的	一个	全部	笑了	众所周知	在	这	故事	;	和	然后	,	作为	它	曾是

[nɪr] [tiː] - [taɪm] ,

near	tea	-	time	,
靠近	茶	-	时间	,

“孩子们都对这个故事哈哈大笑；然后，快到下午茶时间的时候，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triːt] , [hɑːt] [toʊst] [fɔːr; fər] [tiː] ,

they	set	off	home	,	where	they	had	,	for	a	treat	,	hot	toast	for	tea	,
他们	放	离开	家	,	在哪里	他们	有	,	为了	一个	对待	,	热的	吐司	为了	茶	,

他们启程回家，回家后，他们享用了热腾腾的烤面包作为下午茶点心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['fɔrfɪts] ['æftərwərdz] .

and	a	game	at	forfeits	afterwards	.
和	一个	游戏	在	弃权	然后	.

之后还有一场因犯规而进行的比赛。

[soʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [strʌt] [gɑːt] [ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['semɪneri] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Strutt	got	on	much	better	with	the	Seminary	than	the
所以	先生	.	和	太太	.	斯特拉特	得到	在	很多	更好的	和	这	神学院	比	这

['sɜːrdʒəri] ;

Surgery	;
外科手术	;

所以斯特拉特夫妇在神学院比在外科系待得更融洽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['bɔːdəz]

and	**it**	**is**	**said**	**that**	**after**	**a**	**few**	**years**	**they**	**had**	**more**	**than**	**fifty**	**boarders**
和	它	是	说	那	后	一个	很少	年	他们	有	更多的	比	五十	寄宿生

[huː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] ['hai^it] [medəuz] .

who	**used**	**often**	**to**	**take**	**rambles**	**in**	**the**	**Highgate**	**Meadows**	**.**
WHO	用过的	经常	到	拿	漫谈	在	这	海格特	草地	.

据说几年后，他们有五十多名寄宿生，这些寄宿生经常在海格特草地上散步。

['lʌndən] : — ['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kæs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestər] [ˌɛs'kjuː] .

London	**:**	**—**	**Printed**	**by**	**G**	**.**	**Barclay**	**,**	**Castle**	**St**	**.**	**Leicester**	**Sq**	**.**
伦敦	:	—	打印	经过	G	.	巴克莱	,	城堡	英石	.	莱斯特	广场	.

伦敦：—由 G. Barclay 印刷，地址：Castle St. Leicester Sq.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神